



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αρ. 2368 της 2ας ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1988

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας του 1944 και Δεκατριών Πρωτοκόλλων αυτής του 1947 έως 1984 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 1988 εκδίδεται με δημοσίευση στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 213 του 1988

ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ ΤΟΥ 1944 ΚΑΙ ΔΕΚΑΤΡΙΑ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ
ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΩΝ ΠΕΡΙ ΣΥΝΑΦΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

ΕΠΕΙΔΗ στις 7 Δεκεμβρίου 1944 υπεγράφη στο Σικάγο Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας. Προοίμιο.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η Σύμβαση αυτή υπέστη κατά καιρούς τροποποιήσεις με δεκατρία ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ που υπεγράφησαν κατά χρονολογική σειρά ένα την 27η Μαΐου 1947, δύο τη 14η Ιουνίου 1954 και ένα την 21η Ιουνίου 1961 στο Μοντρεάλ του Καναδά, ένα τη 15η Σεπτεμβρίου 1962 στη Ρώμη, ένα την 24η Σεπτεμβρίου 1968 στο Μπουένος Άιρες, ένα τη 12η Μαρτίου 1971 στη Νέα Υόρκη, ένα την 7η Ιουλίου 1971 στη Βιέννη, ένα τη 16η Οκτωβρίου 1974, δύο την 30ή Σεπτεμβρίου 1977, ένα την 6η Οκτωβρίου 1980 και τέλος ένα τη 10η Μαΐου 1984 στο Μοντρεάλ του Καναδά.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ το άρθρο 92 της Σύμβασης επιτρέπει την προσχώρηση Κρατών που δεν υπέγραψαν αρχικά τη Σύμβαση, τα δε Πρωτόκολλα προβλέπουν διαδικασία επικύρωσής τους από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας με την υπ' αρ. 303 και ημερομηνία 1η Δεκεμβρίου 1960 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου αποφάσισε να προσχωρήσει στη Σύμβαση.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας αποφάσισε να επικυρώσει τα δεκατρία Πρωτόκολλα με τις Αποφάσεις του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αρ. 1.978 της 14ης Ιουνίου 1968, υπ' αρ. 10.524 της 3ης Ιουνίου 1971, υπ' αρ. 10.800 της 23ης Σεπτεμβρίου 1971, υπ' αρ. 12.076 της 1ης Φεβρουαρίου 1973 και υπ' αρ. 28.863 της 16ης Ιουλίου 1987.

Για τους λόγους αυτούς η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας του 1944 και Δεκατριών Πρωτοκόλλων αυτής του 1947 έως 1984 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 1988.

Ερμηνεία.

2.—(1) Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου:

«Δημοκρατία» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία·

«Παραρτήματα» σημαίνει τα Παραρτήματα της Σύμβασης, τα αναφερόμενα στα άρθρα 54 (ιβ) και 90 της Συμβάσεως·

«Πρωτόκολλα» σημαίνει δεκατρία Πρωτόκολλα τροποποιητικά της Σύμβασης, που υπεγράφησαν τα τέσσερα πρώτα στο Μοντρεάλ του Καναδά, ένα την 27η Μαΐου 1947, δυο τη 14η Ιουνίου 1954 και ένα την 21η Ιουνίου 1961, ένα στη Ρώμη τη 15η Σεπτεμβρίου 1962, ένα στο Μπουένος Άιρες την 24η Σεπτεμβρίου, 1968, ένα στη Νέα Υόρκη τη 12η Μαρτίου 1971, ένα στη Βιέννη την 7η Ιουλίου 1971 και πέντε που υπεγράφησαν στο Μοντρεάλ του Καναδά, από τα οποία το ένα τη 16η Οκτωβρίου 1974, τα δύο την 30ή Σεπτεμβρίου, 1977, το ένα την 6η Οκτωβρίου 1980 και τέλος ένα τη 10η Μαΐου 1984.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων.

(2) Όροι, που στον παρόντα Νόμο χρησιμοποιούνται χωρίς να καθορίζονται διαφορετικά, έχουν την έννοια που προσδίδουν στους ίδιους όρους η Σύμβαση και τα Πρωτόκολλα.

Κύρωση.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνονται η Σύμβαση και τα Πρωτόκολλα.

(2) Τα κείμενα της Σύμβασης και κατά χρονολογική σειρά των Πρωτοκόλλων, εκτίθενται σε πρωτότυπο στην Αγγλική στο Μέρος I του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική στο Μέρος II του Πίνακα.

Πίνακας
Μέρος I
Μέρος II.

(3) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του στην Αγγλική πρωτότυπου κειμένου και του στην Ελληνική μετάφραση κειμένου, κατισχύει το στην αγγλική πρωτότυπο κείμενο.

Διεθνή
πρότυπα
και συστάσεις
πρακτικής και
διαδικασίας.
Παραρτήματα.

4. Τα διεθνή πρότυπα και οι συστάσεις πρακτικής και διαδικασίας, που υιοθετεί ή κατά καιρούς τροποποιεί ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας κατά τις διατάξεις του Κεφαλαίου VI και ιδιαίτερα του άρθρου 37 της Σύμβασης, όπως και τα Παραρτήματα αυτής που ενσωματώνουν τα διεθνή αυτά πρότυπα και συστάσεις πρακτικής, εφόσο τεθούν σε ισχύ κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 90 της Σύμβασης, ισχύουν στη Δημοκρατία και δεσμεύουν αυτή, υπό την επιφύλαξη τυχόν διαφοροποιήσεων επιφερομένων σ' αυτά, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 38 της Σύμβασης.

Αρμόδια
Αρχή.

5.—(1) Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Νόμου, της Σύμβασης, των Πρωτοκόλλων, των εις το προηγούμενο άρθρο αναφερόμενων Παραρτημάτων και των σε εκτέλεση αυτών Κανονισμών, είναι ο Υπουργός και οι από τον Υπουργό ειδικά κατά περίπτωση εξουσιοδοτηθέντες.

(2) Ενδεικτικά και χωρίς να επηρεάζεται η κατά το εδάφιο (1) γενική αρμοδιότητα του Υπουργού, ο Υπουργός είναι αρμόδιος —

(α) για την κατά το άρθρο 9 της Σύμβασης γνωστοποίηση απαγορευμένων ή περιορισμένης χρήσης ζωνών στο έδαφος της Δημοκρατίας·

- (β) για την κατά το άρθρο 10 της Σύμβασης γνωστοποίηση των καθορισμένων στη Δημοκρατία τελωνειακών αερολιμένων·
- (γ) για την κατά το άρθρο 15 της Σύμβασης γνωστοποίηση τελών αερολιμένων και παρόμοιων επιβαρύνσεων που ισχύουν στη Δημοκρατία·
- (δ) για την κατά το άρθρο 21 της Σύμβασης γνωστοποίηση πληροφοριών και στοιχείων αναφορικά με τη νηολόγηση και κυριότητα αεροσκαφών νηολογημένων στη Δημοκρατία·
- (ε) για την κατά το άρθρο 38 της Σύμβασης γνωστοποίηση παρεκκλίσεων από τα διεθνή πρότυπα και διαδικασίες· και
- (στ) γενικά για οποιαδήποτε άλλη γνωστοποίηση που απαιτείται από τη Σύμβαση, τα Παραρτήματα ή τα Πρωτόκολλα.

6.—(1) Το Υπουργικό Συμβούλιο έχει εξουσία να εκδίδει Κανονισμούς προς ρύθμιση οποιουδήποτε θέματος που κατά τον παρόντα Νόμο, τη Σύμβαση και τα Πρωτόκολλα χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού.

Έκδοση
Κανονισμών.

(2) Ενδεικτικά και χωρίς να επηρεάζεται η, κατά το εδάφιο (1), γενική εξουσία του Υπουργικού Συμβουλίου προς έκδοση Κανονισμών, οι κατά τον παρόντα Νόμο εκδιδόμενοι Κανονισμοί μπορούν να προβλέπουν για θέματα που αφορούν —

- (α) στην απαγόρευση πτήσης αεροσκαφών, εφόσο δεν είναι εφοδιασμένα με εν ισχύ πιστοποιητικά πλωμότητας, που εκδόθηκαν ή επικυρώθηκαν κατά τα οριζόμενα στους Κανονισμούς ή εφόσο δεν συμμορφώνονται προς τους προβλεπόμενους στους Κανονισμούς όρους συντήρησης και επισκευής αεροσκαφών·
- (β) στην εγκαθίδρυση, επιθεώρηση, λειτουργία και όρους ασφαλείας αερολιμένων, στην πρόσβαση σε αερολιμένες και τους τόπους προσγείωσης αεροσκαφών και στην απαγόρευση ή τη ρύθμιση της χρήσης των χωρίς άδεια λειτουργούντων αερολιμένων·
- (γ) στην απαγόρευση της απασχόλησης προσώπων σε ορισμένους τομείς της αεροναυτιλίας εκτός αν κατέχουν τα καθορισμένα προσόντα·
- (δ) στους όρους κάτω από τους οποίους και ιδιαίτερα τους αερολιμένες προς ή από τους οποίους επιτρέπεται η πτήση αεροσκαφών που εισέρχονται ή εξέρχονται από τη Δημοκρατία και τους όρους κάτω από τους οποίους επιτρέπεται η πτήση αεροσκαφών από ένα σημείο της Δημοκρατίας σε άλλο·
- (ε) στους όρους της αεροπορικής μεταφοράς επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου και στους όρους κάτω από τους οποίους επιτρέπεται η χρήση αεροσκαφών για άλλους εμπορικούς, βιομηχανικούς ή επί κέρδει σκοπούς·
- (στ) στον καθορισμό της έννοιας των λέξεων «πυρομαχικά» και «ολικό πολέμου» και στην ρύθμιση ή απαγόρευση της αεροπορικής μεταφοράς φορτίου καθορισμένων κατηγοριών·
- (ζ) στον περιορισμό ή την παρακάλυψη οποιασδήποτε παρεμβολής στη χρήση ή την αποτελεσματικότητα συνέργων, χρησιμοποιούμενων σε σχέση με την αεροναυτιλία και στην απαγόρευση ή τη ρύθμιση των συνέργων αυτών, όπως και την επίδειξη σημάτων ή φώτων που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τα αεροσκάφη·

- (η) στη διασφάλιση της ασφαλούς αποτελεσματικής και κανονικής αεροναυτιλίας και στην ασφάλεια των αεροσκαφών και των μεταφερόμενων σ' αυτά ανθρώπων και πραγμάτων, στην αποτροπή κινδύνων από αεροσκάφη για πρόσωπα ή πράγματα και στην κατακράτηση αεροσκαφών για οποιοδήποτε από τους προβλεπόμενους στην παράγραφο αυτή σκοπούς·
- (θ) στη διαδικασία και τους όρους έκδοσης, επικύρωσης, ανανέωσης, παράτασης ή τροποποίησης πιστοποιητικών, αδειών ή άλλων καθοριζόμενων στους Κανονισμούς εγγράφων, στη διεξαγωγή εξετάσεων ή δοκιμασίας προς απόκτηση των εγγράφων αυτών και στον τύπο, φύλαξη, προσκόμιση, ακύρωση, αναστολή, υποσημείωση και παράδοση των εγγράφων αυτών·
- (ι) στον καθορισμό των διάφορων επιβαρύνσεων που δυνατόν να επιβληθούν για τη χρήση των κατά νόμο λειτουργούντων αερολιμένων και τις προσφερόμενες σ' αυτούς υπηρεσίες·
- (ια) στον καθορισμό των πληρωτέων τελών για την έκδοση, επικύρωση, ανανέωση, παράταση ή τροποποίηση πιστοποιητικών, αδειών ή εγγράφων προβλεπόμενων στους Κανονισμούς ή τη συμμετοχή σε εξέταση ή δοκιμασία·
- (ιβ) στην εξαίρεση οποιουδήποτε αεροσκάφους ή προσώπου ή κατηγορίας αεροσκαφών ή προσώπων από τις διατάξεις οποιουδήποτε από τους Κανονισμούς·
- (ιγ) στην απαγόρευση της προσγείωσης ή της απογείωσης αεροσκαφών από τη Δημοκρατία, εφόσο δεν είναι εφοδιασμένα με τα κατάλληλα πιστοποιητικά συμμόρφωσης προς τα κρατούντα πρότυπα θορύβου·
- (ιδ) στη ρύθμιση ή την απαγόρευση πτήσεων αεροσκαφών πάνω από το έδαφος της Δημοκρατίας με ταχύτητα που υπερβαίνει την ταχύτητα του ήχου·
- (ιε) στη διερεύνηση αεροπορικών ατυχημάτων·
- (ιστ) στην έκδοση οδηγιών και διαταγών σε σχέση με αεροσκάφη νηολογημένα στη Δημοκρατία ή ανήκουν στην εκμετάλλευση προσώπου που έχει την έδρα των εργασιών του ή την μόνιμη του διαμονή στη Δημοκρατία ή σε σχέση με άλλα αεροσκάφη εφόσο υπερίπτανται του εδάφους ή βρίσκονται στο έδαφος της Δημοκρατίας και στις διοικητικές ή άλλες κυρώσεις που δυνατόν να επέγεται παράβαση των οδηγιών ή διαταγών αυτών·
- (ιζ) στην αναγκάιτηση πολιτικών αεροσκαφών που υπερίπτανται του εδάφους της Δημοκρατίας χωρίς την προς τούτο εξουσιοδότηση ή για τα οποία υπάρχει εύλογη υποψία ότι χρησιμοποιούνται για σκοπούς ασυμβίβαστους προς τους προβλεπομένους στη Σύμβαση.

(3) Κανονισμοί που εκδίδονται με βάση το παρόν άρθρο μπορούν να καθορίζουν ποινή φυλάκισης μέχρι τρία χρόνια ή χρηματική ποινή μέχρι πέντε χιλιάδες λιρών για τα προνοούμενα στους Κανονισμούς αδικήματα.

(4) Οι κατά τον παρόντα Νόμο εκδιδόμενοι Κανονισμοί κατατίθενται στη Βουλή των Αντιπροσώπων η οποία έχει εξουσία προς έγκριση ή απόρριψη τους σε προθεσμία τριάντα ημερών από την κατάθεσή τους. Αν η Βουλή εγκρίνει τους Κανονισμούς ή η προθεσμία των τριάντα ημερών περάσει άπρακτη, οι Κανονισμοί δημοσιεύονται στην επίσημη εφημερίδα της Δημοκρατίας και τίθενται σε ισχύ από την ημέρα της δημοσίευσής τους.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)
ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

PREAMBLE

Whereas the future development of international civil aviation can greatly help to create and preserve friendship and understanding among the nations and peoples of the world, yet its abuse can become a threat to the general security; and

Whereas it is desirable to avoid friction and to promote that cooperation between nations and peoples upon which the peace of the world depends;

Therefore, the undersigned governments having agreed on certain principles and arrangements in order that international civil aviation may be developed in a safe and orderly manner and that international air transport services may be established on the basis of equality of opportunity and operated soundly and economically;

Have accordingly concluded this Convention to that end.

PART I.—AIR NAVIGATION

CHAPTER I

GENERAL PRINCIPLES AND APPLICATION OF THE CONVENTION

Article 1

The contracting States recognize that every State has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory. Sovereignty.

Article 2

For the purposes of this Convention the territory of a State shall be deemed to be the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection or mandate of such State. Territory.

Article 3

(a) This Convention shall be applicable only to civil aircraft, and shall not be applicable to state aircraft. Civil and state aircraft.

(b) Aircraft used in military, customs and police services shall be deemed to be state aircraft.

(c) No state aircraft of a contracting State shall fly over the territory of another State or land thereon without authorization by special agreement or otherwise, and in accordance with the terms thereof.

(d) The contracting States undertake, when issuing regulations for their state aircraft, that they will have due regard for the safety of navigation of civil aircraft.

Article 4

Each contracting State agrees not to use civil aviation for any purpose inconsistent with the aims of this Convention. Misuse of civil aviation.

CHAPTER II

FLIGHT OVER TERRITORY OF CONTRACTING STATES

Article 5

Right of non-scheduled flight.

Each contracting State agrees that all aircraft of the other contracting States, being aircraft not engaged in scheduled international air services shall have the right, subject to the observance of the terms of this Convention, to make flights into or in transit non-stop across its territory and to make stops for non-traffic purposes without the necessity of obtaining prior permission, and subject to the right of the State flown over to require landing. Each contracting State nevertheless reserves the right, for reasons of safety of flight, to require aircraft desiring to proceed over regions which are inaccessible or without adequate air navigation facilities to follow prescribed routes, or to obtain special permission for such flights.

Such aircraft, if engaged in the carriage of passengers, cargo or mail for remuneration or hire on other than scheduled international air services, shall also, subject to the provisions of Article 7, have the privilege of taking on or discharging passengers, cargo or mail, subject to the right of any State where such embarkation or discharge takes place to impose such regulations, conditions or limitations as it may consider desirable.

Article 6

Scheduled air services.

No scheduled international air service may be operated over or into the territory of a contracting State, except with the special permission or other authorization of that State, and in accordance with the terms of such permission or authorization.

Article 7

Cabotage.

Each contracting State shall have the right to refuse permission to the aircraft of other contracting States to take on in its territory passengers, mail and cargo carried for remuneration or hire and destined for another point within its territory. Each contracting State undertakes not to enter into any arrangements which specifically grant any such privilege on an exclusive basis to any other State or an airline of any other State, and not to obtain any such exclusive privilege from any other State.

Article 8

Pilotless aircraft.

No aircraft capable of being flown without a pilot shall be flown without a pilot over the territory of a contracting State without special authorization by that State and in accordance with the terms of such authorization. Each contracting State undertakes to insure that the flight of such aircraft without a pilot in regions open to civil aircraft shall be so controlled as to obviate danger to civil aircraft.

Article 9

Prohibited areas.

(a) Each contracting State may, for reasons of military necessity or public safety, restrict or prohibit uniformly the aircraft of other States from flying over certain areas of its territory, provided that no distinction in this respect is made between the aircraft of the State whose territory is involved, engaged in international scheduled airline services, and the aircraft of the other contracting States likewise engaged. Such prohibited areas shall be of reasonable extent and location so as not to interfere unnecessarily with air navigation. Descriptions of such prohibited areas in the territory of a contracting State, as well as any subsequent alterations

therein, shall be communicated as soon as possible to the other contracting States and to the International Civil Aviation Organization.

(b) Each contracting State reserves also the right, in exceptional circumstances or during a period of emergency, or in the interest of public safety, and with immediate effect, temporarily to restrict or prohibit flying over the whole or any part of its territory, on condition that such restriction or prohibition shall be applicable without distinction of nationality to aircraft of all other States.

(c) Each contracting State, under such regulations as it may prescribe, may require any aircraft entering the areas contemplated in subparagraphs (a) or (b) above to effect a landing as soon as practicable thereafter at some designated airport within its territory.

Article 10

Except in a case where, under the terms of this Convention or a special authorization, aircraft are permitted to cross the territory of a contracting State without landing, every aircraft which enters the territory of a contracting State shall, if the regulations of that State so require, land at an airport designated by that State for the purpose of customs and other examination. On departure from the territory of a contracting State, such aircraft shall depart from a similarly designated customs airport. Particulars of all designated customs airports shall be published by the State and transmitted to the International Civil Aviation Organization established under Part II of this Convention for communication to all other contracting States.

Landing at
customs
airport.

Article 11

Subject to the provisions of this Convention, the laws and regulations of a contracting State relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of all contracting States without distinction as to nationality, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of that State.

Applicability of
air regulations.

Article 12

Each contracting State undertakes to adopt measures to insure that every aircraft flying over or maneuvering within its territory and that every aircraft carrying its nationality mark, wherever such aircraft may be, shall comply with the rules and regulations relating to the flight and maneuver of aircraft there in force. Each contracting State undertakes to keep its own regulations in these respects uniform, to the greatest possible extent, with those established from time to time under this Convention. Over the high seas, the rules in force shall be those established under this Convention. Each contracting State undertakes to insure the prosecution of all persons violating the regulations applicable.

Rules of
the air.

Article 13

The laws and regulations of a contracting State as to the admission to or departure from its territory of passengers, crew or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs, and quarantine shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew or cargo upon entrance into or departure from, or while within the territory of that State.

Entry and
clearance
regulations.

Article 14

Prevention of
spread of
disease.

Each contracting State agrees to take effective measures to prevent the spread by means of air navigation of cholera, typhus (epidemic), smallpox, yellow fever, plague, and such other communicable diseases as the contracting States shall from time to time decide to designate, and to that end contracting States will keep in close consultation with the agencies concerned with international regulations relating to sanitary measures applicable to aircraft. Such consultation shall be without prejudice to the application of any existing international convention on this subject to which the contracting States may be parties.

Article 15

Airport and
similar charges.

Every airport in a contracting State which is open to public use by its national aircraft shall likewise, subject to the provisions of Article 68, be open under uniform conditions to the aircraft of all the other contracting States. The like uniform conditions shall apply to the use, by aircraft of every contracting State, of all air navigation facilities, including radio and meteorological services, which may be provided for public use for the safety and expedition of air navigation.

Any charges that may be imposed or permitted to be imposed by a contracting State for the use of such airports and air navigation facilities by the aircraft of any other contracting State shall not be higher,

(a) As to aircraft not engaged in scheduled international air services, than those that would be paid by its national aircraft of the same class engaged in similar operations, and

(b) As to aircraft engaged in scheduled international air services, than those that would be paid by its national aircraft engaged in similar international air services.

All such charges shall be published and communicated to the International Civil Aviation Organization: provided that, upon representation by an interested contracting State, the charges imposed for the use of airports and other facilities shall be subject to review by the Council, which shall report and make recommendations thereon for the consideration of the State or States concerned. No fees, dues or other charges shall be imposed by any contracting State in respect solely of the right of transit over or entry into or exit from its territory of any aircraft of a contracting State or persons or property; thereon.

Article 16

Search of
aircraft.

The appropriate authorities of each of the contracting States shall have the right, without unreasonable delay, to search aircraft of the other contracting States on landing or departure, and to inspect the certificates and other documents prescribed by this Convention.

CHAPTER III

NATIONALITY OF AIRCRAFT

Article 17

Nationality of
aircraft.

Aircraft have the nationality of the State in which they are registered.

Article 18

Dual regi-
stration.

An aircraft cannot be validly registered in more than one State, but its registration may be changed from one State to another.

Article 19

The registration or transfer of registration of aircraft in any contracting State shall be made in accordance with its laws and regulations.

National laws governing registrations.

Article 20

Every aircraft engaged in international air navigation shall bear its appropriate nationality and registration marks.

Display of marks.

Article 21

Each contracting State undertakes to supply to any other contracting State or to the International Civil Aviation Organization, on demand, information concerning the registration and ownership of any particular aircraft registered in that State. In addition, each contracting State shall furnish reports to the International Civil Aviation Organization, under such regulations as the latter may prescribe, giving such pertinent data as can be made available concerning the ownership and control of aircraft registered in that State and habitually engaged in international air navigation. The data thus obtained by the International Civil Aviation Organization shall be made available by it on request to the other contracting States.

Report of registrations.

CHAPTER IV

MEASURES TO FACILITATE AIR NAVIGATION

Article 22

Each contracting State agrees to adopt all practicable measures, through the issuance of special regulations or otherwise, to facilitate and expedite navigation by aircraft between the territories of contracting States, and to prevent unnecessary delays to aircraft, crews, passengers and cargo, especially in the administration of the laws relating to immigration, quarantine, customs and clearance.

Facilitation of formalities.

Article 23

Each contracting State undertakes, so far as it may find practicable, to establish customs and immigration procedures affecting international air navigation in accordance with the practices which may be established or recommended from time to time, pursuant to this Convention. Nothing in this Convention shall be construed as preventing the establishment of customs-free airports.

Customs and immigration procedures.

Article 24

(a) Aircraft on a flight to, from, or across the territory of another contracting State shall be admitted temporarily free of duty, subject to the customs regulations of the State. Fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores on board an aircraft of a contracting State, on arrival in the territory of another contracting State and retained on board on leaving the territory of that State shall be exempt from customs duty, inspection fees or similar national or local duties and charges. This exemption shall not apply to any quantities or articles unloaded, except in accordance with the customs regulations of the State, which may require that they shall be kept under customs supervision.

Customs duty.

(b) Spare parts and equipment imported into the territory of a contracting State for incorporation in or use on an aircraft of another

contracting State engaged in international air navigation shall be admitted free of customs duty, subject to compliance with the regulations of the State concerned, which may provide that the articles shall be kept under customs supervision and control.

Article 25

Aircraft in
distress.

Each contracting State undertakes to provide such measures of assistance to aircraft in distress in its territory as it may find practicable, and to permit, subject to control by its own authorities, the owners of the aircraft or authorities of the State in which the aircraft is registered to provide such measures of assistance as may be necessitated by the circumstances. Each contracting State, when undertaking search for missing aircraft, will collaborate in coordinated measures which may be recommended from time to time pursuant to this Convention.

Article 26

Investigation
of accident.

In the event of an accident to an aircraft of a contracting State occurring in the territory of another contracting State, and involving death or serious injury, or indicating serious technical defect in the aircraft or air navigation facilities, the State in which the accident occurs will institute an inquiry into the circumstances of the accident, in accordance, so far as its laws permit, with the procedure which may be recommended by the International Civil Aviation Organization. The State in which the aircraft is registered shall be given the opportunity to appoint observers to be present at the inquiry and the State holding the inquiry shall communicate the report and findings in the matter to that State.

Article 27

Exemption
from seizure on
patent claims.

(a) While engaged in international air navigation, any authorized entry of aircraft of a contracting State into the territory of another contracting State or authorized transit across the territory of such State with or without landings shall not entail any seizure or detention of the aircraft or any claim against the owner or operator thereof or any other interference therewith by or on behalf of such State or any person therein, on the ground that the construction, mechanism, parts, accessories or operation of the aircraft is an infringement of any patent, design, or model duly granted or registered in the State whose territory is entered by the aircraft, it being agreed that no deposit of security in connection with the foregoing exemption from seizure or detention of the aircraft shall in any case be required in the State entered by such aircraft.

(b) The provisions of paragraph (a) of this Article shall also be applicable to the storage of spare parts and spare equipment for the aircraft and the right to use and install the same in the repair of an aircraft of a contracting State in the territory of any other contracting State, provided that any patented part or equipment so stored shall not be sold or distributed internally in or exported commercially from the contracting State entered by the aircraft.

(c) The benefits of this Article shall apply only to such States, parties to this Convention, as either (1) are parties to the International Convention for the Protection of Industrial Property and to any amendments thereof; or (2) have enacted patent laws which recognize and give adequate protection to inventions made by the nationals of the other States parties to this Convention.

Article 28

Each contracting State undertakes, so far as it may find practicable, to:

- (a) Provide, in its territory, airports, radio services, meteorological services and other air navigation facilities to facilitate international air navigation, in accordance with the standards and practices recommended or established from time to time, pursuant to this Convention;
- (b) Adopt and put into operation the appropriate standard systems of communications procedure, codes, markings, signals, lighting and other operational practices and rules which may be recommended or established from time to time, pursuant to this Convention;
- (c) Collaborate in international measures to secure the publication of aeronautical maps and charts in accordance with standards which may be recommended or established from time to time, pursuant to this Convention.

Air navigation facilities and standard systems.

CHAPTER V

CONDITIONS TO BE FULFILLED WITH RESPECT TO AIRCRAFT

Article 29

Every aircraft of a contracting State, engaged in international navigation, shall carry the following documents in conformity with the conditions prescribed in this Convention:

Documents carried in aircraft.

- (a) Its certificate of registration;
- (b) Its certificate of airworthiness;
- (c) The appropriate licenses for each member of the crew;
- (d) Its journey log book;
- (e) If it is equipped with radio apparatus, the aircraft radio station license;
- (f) If it carries passengers, a list of their names and places of embarkation and destination;
- (g) If it carries cargo, a manifest and detailed declarations of the cargo.

Article 30

(a) Aircraft of each contracting State may, in or over the territory of other contracting States, carry radio transmitting apparatus only if a license to install and operate such apparatus has been issued by the appropriate authorities of the State in which the aircraft is registered. The use of radio transmitting apparatus in the territory of the contracting State whose territory is flown over shall be in accordance with the regulations prescribed by that State.

Aircraft radio equipment.

(b) Radio transmitting apparatus may be used only by members of the flight crew who are provided with a special license for the purpose, issued by the appropriate authorities of the State in which the aircraft is registered.

Article 31

Every aircraft engaged in international navigation shall be provided with a certificate of airworthiness issued or rendered valid by the State in which it is registered.

Certificates of airworthiness.

Article 32

(a) The pilot of every aircraft and the other members of the operating crew of every aircraft engaged in international navigation shall be provided with certificates of competency and licenses issued or rendered valid by the State in which the aircraft is registered.

Licenses of personnel.

(b) Each contracting State reserves the right to refuse to recognize, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to any of its nationals by another contracting State.

Article 33

Recognition of
certificates and
licenses.

Certificates of airworthiness and certificates of competency and licenses issued or rendered valid by the contracting State in which the aircraft is registered, shall be recognized as valid by the other contracting States, provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which may be established from time to time pursuant to this Convention.

Article 34

Journey log
books.

There shall be maintained in respect of every aircraft engaged in international navigation a journey log book in which shall be entered particulars of the aircraft, its crew and of each journey, in such form as may be prescribed from time to time pursuant to this Convention.

Article 35

Cargo
restrictions.

(a) No munitions of war or implements of war may be carried in or above the territory of a State in aircraft engaged in international navigation, except by permission of such State. Each State shall determine by regulations what constitutes munitions of war or implements of war for the purposes of this Article, giving due consideration, for the purposes of uniformity, to such recommendations as the International Civil Aviation organization may from time to time make.

(b) Each contracting State reserves the right, for reasons of public order and safety, to regulate or prohibit the carriage in or above its territory of articles other than those enumerated in paragraph (a): provided that no distinction is made in this respect between its national aircraft engaged in international navigation and the aircraft of the other States so engaged; and provided further that no restriction shall be imposed which may interfere with the carriage and use on aircraft of apparatus necessary for the operation or navigation of the aircraft or the safety of the personnel or passengers.

Article 36

Photographic
apparatus.

Each contracting State may prohibit or regulate the use of photographic apparatus in aircraft over its territory.

CHAPTER VI

INTERNATIONAL STANDARDS AND RECOMMENDED PRACTICES

Article 37

Adoption of
International
standards and
procedures.

Each contracting State undertakes to collaborate in securing the highest practicable degree of uniformity in regulations, standards, procedures, and organization in relation to aircraft, personnel, airways and auxiliary services in all matters in which such uniformity will facilitate and improve air navigation.

To this end the International Civil Aviation Organization shall adopt and amend from time to time, as may be necessary, international standards and recommended practices and procedures dealing with:

(a) Communications systems and air navigation aids, including

- (b) Characteristics of airports and landing areas;
 - (c) Rules of the air and air traffic control practices;
 - (d) Licensing of operating and mechanical personnel;
 - (e) Airworthiness of aircraft;
 - (f) Registration and identification of aircraft;
 - (g) Collection and exchange of meteorological information;
 - (h) Log books;
 - (i) Aeronautical maps and charts;
 - (j) Customs and immigration procedures;
 - (k) Aircraft in distress and investigation of accidents;
- and such other matters concerned with the safety, regularity, and efficiency of air navigation as may from time to time appear appropriate.

Article 38

Any State which finds it impracticable to comply in all respects with any such international standard or procedure, or to bring its own regulations or practices into full accord with any international standard or procedure after amendment of the latter, or which deems it necessary to adopt regulations or practices differing in any particular respect from those established by an international standard, shall give immediate notification to the International Civil Aviation Organization of the differences between its own practice and that established by the international standard. In the case of amendments to international standards, any State which does not make the appropriate amendments to its own regulations or practices shall give notice to the Council within sixty days of the adoption of the amendment to the international standard, or indicate the action which it proposes to take. In any such case, the Council shall make immediate notification to all other states of the difference which exists between one or more features of an international standard and the corresponding national practice of that State.

Departures from international standards and procedures.

Article 39

(a) Any aircraft or part thereof with respect to which there exists an international standard of airworthiness of performance, and which failed in any respect to satisfy that standard at the time of its certification, shall have endorsed on or attached to its airworthiness certificate a complete enumeration of the details in respect of which it so failed.

Endorsement of certificates and lectures.

(b) Any person holding a license who does not satisfy in full the conditions laid down in the international standard relating to the class of license or certificate which he holds shall have endorsed on or attached to his license a complete enumeration of the particulars in which he does not satisfy such conditions.

Article 40

No aircraft or personnel having certificates or licenses so endorsed shall participate in international navigation, except with the permission of the State or States whose territory is entered. The registration or use of any such aircraft, or of any certificated aircraft part, in any State other than that in which it was originally certificated shall be at the discretion of the State into which the aircraft or part is imported.

Validity of endorsed certificates and licenses.

Article 41

Recognition of existing standards of airworthiness.

The provisions of this Chapter shall not apply to aircraft and aircraft equipment of types of which the prototype is submitted to the appropriate national authorities for certification prior to a date three years after the date of adoption of an international standard of airworthiness for such equipment.

Article 42

Recognition of existing standards of competency of personnel.

The provisions of this Chapter shall not apply to personnel whose licenses are originally issued prior to a date one year after initial adoption of an international standard of qualification for such personnel; but they shall in any case apply to all personnel whose licenses remain valid five years after the date of adoption of such standard.

PART II.—THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

CHAPTER VII THE ORGANIZATION

Article 43

Name and composition.

An organization to be named the International Civil Aviation Organization is formed by the Convention. It is made up of an Assembly, a Council, and such other bodies as may be necessary.

Article 44

Objectives.

The aims and objectives of the Organization are to develop the principles and techniques of international air navigation and to foster the planning and development of international air transport so as to:

- (a) Insure the safe and orderly growth of international civil aviation throughout the world;
- (b) Encourage the arts of aircraft design and operation for peaceful purposes;
- (c) Encourage the development of airways, airports, and air navigation facilities for international civil aviation;
- (d) Meet the needs of the peoples of the world for safe, regular, efficient and economical air transport;
- (e) Prevent economic waste caused by unreasonable competition;
- (f) Insure that the rights of contracting States are fully respected and that every contracting State has a fair opportunity to operate international airlines;
- (g) Avoid discrimination between contracting States;
- (h) Promote safety of flight in international air navigation;
- (i) Promote generally the development of all aspects of international civil aeronautics.

Article 45

Permanent seat.

The permanent seat of the Organization shall be at such place as shall be determined at the final meeting of the Interim Assembly of the Provisional International Civil Aviation Organization set up by the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago on December 7, 1944. The seat may be temporarily transferred elsewhere by decision of the Council.

Article 46

The first meeting of the Assembly shall be summoned by the Interim Council of the above-mentioned Provisional Organization as soon as the Convention has come into force, to meet at a time and place to be decided by the Interim Council.

First meeting
of Assembly.

Article 47

The Organization shall enjoy in the territory of each contracting State such legal capacity as may be necessary for the performance of its functions. Full juridical personality shall be granted wherever compatible with the constitution and laws of the State concerned.

Legal capacity.

CHAPTER VIII
THE ASSEMBLY

Article 48

(a) The Assembly shall meet annually and shall be convened by the Council at a suitable time and place. Extraordinary meetings of the Assembly may be held at any time upon the call of the Council or at the request of any ten contracting States addressed to the Secretary General.

Meetings of
Assembly and
voting.

(b) All contracting States shall have an equal right to be represented at the meetings of the Assembly and each contracting State shall be entitled to one vote. Delegates representing contracting States may be assisted by technical advisers who may participate in the meetings but shall have no vote.

(c) A majority of the contracting States is required to constitute a quorum for the meetings of the Assembly. Unless otherwise provided in this Convention, decisions of the Assembly shall be taken by a majority of the votes cast.

Article 49

The powers and duties of the Assembly shall be to:

Powers and
duties of
Assembly.

- (a) Elect at each meeting its President and other officers;
- (b) Elect the contracting States to be represented on the Council, in accordance with the provisions of Chapter IX;
- (c) Examine and take appropriate action on the reports of the Council and decide on any matter referred to it by the Council;
- (d) Determine its own rules of procedure and establish such subsidiary commissions as it may consider to be necessary or desirable;
- (e) Vote an annual budget and determine the financial arrangements of the Organization, in accordance with the provisions of Chapter XII;
- (f) Review expenditures and approve the accounts of the Organization;
- (g) Refer, at its discretion, to the Council, to subsidiary commissions, or to any other body any matter within its sphere of action;
- (h) Delegate to the Council the powers and authority necessary or desirable for the discharge of the duties of the Organization and revoke or modify the delegations of authority at any time;
- (i) Carry out the appropriate provisions of Chapter XIII;
- (j) Consider proposals for the modification or amendment of the provisions of this Convention and, if it approves of the proposals, recommend them to the contracting States in accordance with the provisions of Chapter XXI;

(k) Deal with any matter within the sphere of action of the Organization not specifically assigned to the Council.

CHAPTER IX
THE COUNCIL

Article 50

Composition
and election
of Council.

(a) The Council shall be a permanent body responsible to the Assembly. It shall be composed of twenty-one contracting States elected by the Assembly. An election shall be held at the first meeting of the Assembly and thereafter every three years, and the members of the Council so elected shall hold office until the next following election.

(b) In electing the members of the Council, the Assembly shall give adequate representation to (1) the States of chief importance in air transport; (2) the States not otherwise included which make the largest contribution to the provision of facilities for international civil air navigation; and (3) the States not otherwise included whose designation will insure that all the major geographic areas of the world are represented on the Council. Any vacancy on the Council shall be filled by the Assembly as soon as possible; any contracting State so elected to the Council shall hold office for the unexpired portion or its predecessor's terms of office.

(c) No representative of a contracting State on the Council shall be actively associated with the operation of an international air service or financially interested in such a service.

Article 51

President of
Council.

The Council shall elect its President for a term of three years. He may be reelected. He shall have no vote. The Council shall elect from among its members one or more Vice Presidents who shall retain their right to vote when serving as acting President. The president need not be selected from among the representatives of the members of the Council but, if a representative is elected, his seat shall be deemed vacant and it shall be filled by the State which he represented. The duties of the President shall be to:

(a) Convene meetings of the Council, the Air Transport Committee, and the Air Navigation Commission;

(b) Serve as representative of the Council; and

(c) Carry out on behalf of the Council the functions which the Council assigns to him.

Article 52

Voting in
Council.

Decisions by the Council shall require approval by a majority of its members. The Council may delegate authority with respect to any particular matter to a committee of its members. Decisions of any committee of the Council may be appealed to the Council by any interested contracting State.

Article 53

Participation
without a vote

Any contracting State may participate, without a vote, in the consideration by the Council and by its committees and commissions of any question which especially affects its interests. No member of the Council shall vote in the consideration by the Council of a dispute to which it is a party.

Article 54

The Council shall:

- (a) Submit annual reports to the Assembly;
- (b) Carry out the directions of the Assembly and discharge the duties and obligations which are laid on it by this Convention;
- (c) Determine its organization and rules of procedure;
- (d) Appoint and define the duties of an Air Transport Committee, which shall be chosen from among the representatives of the members of the Council, and which shall be responsible to it;
- (e) Establish an Air Navigation Commission, in accordance with the provisions of Chapter X;
- (f) Administer the finances of the Organization in accordance with the provisions of Chapters XII and XV;
- (g) Determine the emoluments of the President of the Council;
- (h) Appoint a chief executive officer who shall be called the Secretary General, and make provision for the appointment of such other personnel as may be necessary, in accordance with the provisions of Chapter XI;
- (i) Request, collect, examine and publish information relating to the advancement of air navigation and the operation of international air services, including information about the costs of operation and particulars of subsidies paid to airlines from public funds;
- (j) Report to contracting States any infraction of this Convention, as well as any failure to carry out recommendations or determinations of the Council;
- (k) Report to the Assembly any infraction of this Convention where a contracting State has failed to take appropriate action within a reasonable time after notice of the infraction;
- (l) Adopt, in accordance with the provisions of Chapter VI of this Convention, international standards and recommended practices; for convenience, designate them as Annexes to this Convention; and notify all contracting States of the action taken;
- (m) Consider recommendations of the Air Navigation Commission for amendment of the Annexes and take action in accordance with the provisions of Chapter XX;
- (n) Consider any matter relating to the Convention which any contracting State refers to it.

Mandatory
functions of
Council.

Article 55

The Council may:

- (a) Where appropriate and as experience may show to be desirable, create subordinate air transport commissions on a regional or other basis and define groups of states or airlines with or through which it may deal to facilitate the carrying out of the aims of this Convention;
- (b) Delegate to the Air Navigation Commission duties additional to those set forth in the Convention and revoke or modify such delegations of authority at any time;
- (c) Conduct research into all aspects of air transport and air navigation which are of international importance, communicate the results of its research to the contracting States, and facilitate the exchange of information between contracting States on air transport and air navigation matters;

Permissive
functions of
Council.

(d) Study any matters affecting the organization and operation of international air transport, including the international ownership and operation of international air services on trunk routes, and submit to the Assembly plans in relation thereto;

(e) Investigate, at the request of any contracting State, any situation which may appear to present avoidable obstacles to the development of international air navigation; and, after such investigation, issue such reports as may appear to it desirable.

CHAPTER X

THE AIR NAVIGATION COMMISSION

Article 56

Nomination
and appoint-
ment of
Commission.

The Air Navigation Commission shall be composed of twelve members appointed by the Council from among persons nominated by contracting States. These persons shall have suitable qualifications and experience in the science and practice of aeronautics. The Council shall request all contracting States to submit nominations. The President of the Air Navigation Commission shall be appointed by the Council.

Article 57

Duties of
Commission.

The Air Navigation Commission shall:

(a) Consider, and recommend to the Council for adoption, modifications of the Annexes to this Convention;

(b) Establish technical subcommissions on which any contracting State may be represented, if it so desires;

(c) Advise the Council concerning the collection and communication to the contracting States of all information which it considers necessary and useful for the advancement of air navigation.

CHAPTER XI

PERSONNEL

Article 58

Appointment
of personnel.

Subject to any rules laid down by the Assembly and to the provisions of this Convention, the Council shall determine the method of appointment and of termination of appointment, the training, and the salaries, allowances, and conditions of service of the Secretary General and other personnel of the Organization, and may employ or make use of the services of nationals of any contracting State.

Article 59

International
character of
personnel.

The President of the Council, the Secretary General, and other personnel shall not seek or receive instructions in regard to the discharge of their responsibilities from any authority external to the Organization. Each contracting State undertakes fully to respect the international character of the responsibilities of the personnel and not to seek to influence any of its nationals in the discharge of their responsibilities.

Article 60

Immunities and
privileges of
personnel.

Each contracting State undertakes, so far as possible under its constitutional procedure, to accord to the President of the Council, the Secretary General, and the other personnel of the Organization, the immunities and privileges which are accorded to corresponding personnel of other public international organizations. If a general international agreement on the

immunities and privileges of international civil servants is arrived at, the immunities and privileges accorded to the President, the Secretary General, and the other personnel of the Organization shall be the immunities and privileges accorded under that general international agreement.

CHAPTER XII

FINANCE

Article 61

The Council shall submit to the Assembly an annual budget, annual statements of accounts and estimates of all receipts and expenditures. The Assembly shall vote the budget with whatever modification it sees fit to prescribe, and with the exception of assessments under Chapter XV to States consenting thereto, shall apportion the expenses of the Organization among the contracting States on the basis which it shall from time to time determine.

Budget and
appointment
of expenses.

Article 62

The Assembly may suspend the voting power in the Assembly and in the Council of any contracting State that fails to discharge within a reasonable period its financial obligations to the Organization.

Suspension of
voting power.

Article 63

Each contracting State shall bear the expenses of its own delegation to the Assembly and the remuneration, travel, and other expenses of any person whom it appoints to serve on the Council, and of its nominees or representatives on any subsidiary committees or commissions of the Organization.

Expenses of
delegations and
other repre-
sentatives.

CHAPTER XIII

OTHER INTERNATIONAL ARRANGEMENTS

Article 64

The Organization may, with respect to air matters within its competence directly affecting world security, by vote of the Assembly enter into appropriate arrangements with any general organization set up by the nations of the world to preserve peace.

Security
arrangements.

Article 65

The Council, on behalf of the Organization, may enter into agreements with other international bodies for the maintenance of common services and for common arrangements concerning personnel and, with the approval of the Assembly, may enter into such other arrangements as may facilitate the work of the Organization.

Arrangements
with other
international
bodies.

Article 66

(a) The Organization shall also carry out the functions placed upon it by the International Air Services Transit Agreement and by the International Air Transport Agreement drawn up at Chicago on December 7, 1944, in accordance with the terms and conditions therein set forth.

Function
relating to
other
agreements.

(b) Members of the Assembly and the Council who have not accepted the International Air Services Transit Agreement or the International Air Transport Agreement drawn up at Chicago on December 7, 1944 shall not have the right to vote on any questions referred to the Assembly or Council under the provisions of the relevant Agreement.

PART III.—INTERNATIONAL AIR TRANSPORT

CHAPTER XIV INFORMATION AND REPORTS

Article 67

File reports
with Council.

Each contracting State undertakes that its international airlines shall, in accordance with requirements laid down by the Council, file with the Council traffic reports, cost statistics and financial statements showing among other things all receipts and the sources thereof.

CHAPTER XV AIRPORTS AND OTHER AIR NAVIGATION FACILITIES

Article 68

Designation of
routes and
airports.

Each contracting State may, subject to the provisions of this Convention, designate the route to be followed within its territory by any international air service and the airports which any such service may use.

Article 69

Improvement
of air navigation
facilities.

If the Council is of the opinion that the airports or other air navigation facilities, including radio and meteorological services, of a contracting State are not reasonably adequate for the safe, regular, efficient, and economical operation of international air services, present or contemplated, the Council shall consult with the State directly concerned, and other States affected, with a view to finding means by which the situation may be remedied, and may make recommendations for that purpose. No contracting State shall be guilty of an infraction of this Convention if it fails to carry out these recommendations.

Article 70

Financing of
air navigation
facilities.

A contracting State, in the circumstances arising under the provisions of Article 69, may conclude an arrangement with the Council for giving effect to such recommendations. The State may elect to bear all of the costs involved in any such arrangement. If the State does not so elect, the Council may agree, at the request of the State, to provide for all or a portion of the costs.

Article 71

Provision and
maintenance of
facilities by
Council.

If a contracting State so requests, the Council may agree to provide, man, maintain, and administer any or all of the airports and other air navigation facilities, including radio and meteorological services, required in its territory for the safe, regular, efficient and economical operation of the international air services of the other contracting States and may specify just and reasonable charges for the use of the facilities provided.

Article 72

Acquisition of
use of land.

Where land is needed for facilities financed in whole or in part by the Council at the request of a contracting State, that State shall either provide the land itself, retaining title if it wishes, or facilitate the use of the land by the Council on just and reasonable terms and in accordance with the laws of the State concerned.

Article 73

Within the limit of the funds which may be made available to it by the Assembly under Chapter XII, the Council may make current expenditures for the purposes of this Chapter from the general funds of the Organization. The Council shall assess the capital funds required for the purposes of this Chapter in previously agreed proportions over a reasonable period of time to the contracting States consenting thereto whose airlines use the facilities. The Council may also assess to States that consent any working funds that are required.

Expenditure and assessment of funds.

Article 74

When the Council, at the request of a contracting State, advances funds or provides airports or other facilities in whole or in part, the arrangement may provide, with the consent of that State, for technical assistance in the supervision and operation of the airports and other facilities, and for the payment, from the revenues derived from the operation of the airports and other facilities, of the operating expenses of the airports and the other facilities, and of interest and amortization charges.

Technical assistance and utilization of revenues.

Article 75

A contracting State may at any time discharge any obligation into which it has entered under Article 70, and take over airports and other facilities which the Council has provided in its territory pursuant to the provisions of Articles 71 and 72, by paying to the Council an amount which in the opinion of the Council is reasonable in the circumstances. If the State considers that the amount fixed by the Council is unreasonable it may appeal to the Assembly against the decision of the Council and the Assembly may confirm or amend the decision of the Council.

Taking over of facilities from Council.

Article 76

Funds obtained by the Council through reimbursement under Article 75 and from receipts of interest and amortization payments under Article 74 shall, in the case of advances originally financed by State under Article 73, be returned to the States which were originally assessed in the proportion of their assessments, as determined by the Council.

Return of funds.

CHAPTER XVI

JOINT OPERATING ORGANIZATIONS AND POOLED SERVICES

Article 77

Nothing in this Convention shall prevent two or more contracting States from constituting joint air transport operating organizations or international operating agencies and from pooling their air services on any routes or in any regions, but such organizations or agencies and such pooled services shall be subject to all the provisions of this Convention, including those relating to the registration of agreements with the Council. The Council shall determine in what manner the provisions of this Convention relating to nationality of aircraft shall apply to aircraft operated by international operating agencies.

Joint operating organizations permitted.

Article 78

The Council may suggest to contracting States concerned that they form joint organizations to operate air services on any routes or in any regions.

Function of Council.

Article 79

Participation
in operating
organizations.

A State may participate in joint operating organizations or in pooling arrangements, either through its government or through an airline company or companies designated by its government. The companies may, at the sole descretion of the State concerned, be state-owned or partly state-owned or privately owned.

PART IV.—FINAL PROVISIONS

CHAPTER XVII

OTHER AERONAUTICAL AGREEMENTS AND ARRANGEMENTS

Article 80

Parts and
Habana
Conventions.

Each contracting State undertakes, immediately upon the coming into force of this Convention, to give notice of denunciation of the Convention relating to the Regulation of Aerial Navigation signed at Paris on October 13, 1919 or the Convention on Commercial Aviation signed at Habana on February 20, 1928, if it is a party to either. As between contracting States, this Convention supersedes the Conventions of Paris and Habana previously referred to.

Article 81

Registration
of existing
agreements.

All aeronautical agreements which are in existence on the coming into force of this Convention, and which are between a contracting State and any other State or between an airline of a contracting State and any other State or the airline of any other State, shall be, forthwith registered with the Council.

Article 82

Abrogation of
inconsistent
arrangements.

The contracting States accept this Convention as abrogating all obligations and understandings between them which are inconsistent with its terms, and undertake not to enter into any such obligations and understandings. A contracting State which, before becoming a member of the Organization has undertaken any obligations toward a non-contracting State or a national of a contracting State or of a non-contracting State inconsistent with the terms of this Convention, shall take immediate steps to procure its release from the obligations. If an airline of any contracting State has entered into any such inconsistent obligations, the State of which it is a national shall use its best efforts to secure their termination forthwith and shall in any event cause them to be terminated as soon as such action can lawfully be taken after the coming into force of this Convention.

Article 83

Registration
of new
arrangements.

Subject to the provisions of the preceding Article, any contracting State may make arrangements not inconsistent with the provisions of this Convention. Any such arrangement shall be forthwith registered with the Council, which shall make it public as soon as possible.

CHAPTER XVIII

DISPUTES AND DEFAULT

Article 84

Settlement of
disputes.

If any disagreement between two or more contracting States relating to the interpretation or application of this Convention and its Annexes cannot be settled by negotiation, it shall, on the application of any State

concerned in the disagreement, be decided by the Council. No member of the Council shall vote in the consideration by the Council of any dispute to which it is a party. Any contracting State may, subject to Article 85, appeal from the decision of the Council to an *ad hoc* arbitral tribunal agreed upon with the other parties to the dispute or to the Permanent Court of International Justice. Any such appeal shall be notified to the Council within sixty days of receipt of notification of the decision of the Council.

Article 85

If any contracting State party to a dispute in which the decision of the Council is under appeal has not accepted the Statute of the Permanent Court of International Justice and the contracting States parties to the dispute cannot agree on the choice of the arbitral tribunal, each of the contracting States parties to the dispute shall name a single arbitrator who shall name an umpire. If either contracting State party to the dispute fails to name an arbitrator within a period of three months from the date of the appeal, an arbitrator shall be named on behalf of that State by the President of the Council from a list of qualified and available persons maintained by the Council. If, within thirty days, the arbitrators cannot agree on an umpire, the President of the Council shall designate an umpire from the list previously referred to. The arbitrators and the umpire shall then jointly constitute an arbitral tribunal. Any arbitral tribunal established under this or the preceding Article shall settle its own procedure and give its decisions by majority vote, provided that the Council may determine procedural questions in the event of any delay which in the opinion of the Council is excessive.

Arbitration
procedure.

Article 86

Unless the Council decides otherwise, any decision by the Council on whether an international airline is operating in conformity with the provisions of this Convention shall remain in effect unless reversed on appeal. On any other matter, decisions of the Council shall, if appealed from, be suspended until the appeal is decided. The decisions of the Permanent Court of International Justice and of an arbitral tribunal shall be final and binding.

Appeals.

Article 87

Each contracting State undertakes not to allow the operation of an airline of a contracting State through the airspace above its territory if the Council has decided that the airline concerned is not conforming to a final decision rendered in accordance with the previous Article.

Penalty for
non-conformity
of airline.

Article 88

The Assembly shall suspend the voting power in the Assembly and in the Council of any contracting State that is found in default under the provisions of this Chapter.

Penalty for
non-conformity
by State.

CHAPTER XIX

WAR

Article 89

In case of war, the provisions of this Convention shall not affect the freedom of action of any of the contracting States affected, whether as belligerents or as neutrals. The same principle shall apply in the case of any contracting State which declares a state of national emergency and notifies the fact to the Council.

War and
emergency
conditions.

CHAPTER XX

ANNEXES

Article 90

Adoption and
amendment of
Annexes.

(a) The adoption by the Council of the Annexes described in Article 54, subparagraph (1), shall require the vote of two-thirds of the Council at a meeting called for that purpose and shall then be submitted by the Council to each contracting State. Any such Annex or any amendment of an Annex shall become effective within three months after its submission to the contracting States or at the end of such longer period of time as the Council may prescribe, unless in the meantime a majority of the contracting States register their disapproval with the Council.

(b) The Council shall immediately notify all contracting States of the coming into force of any Annex or amendment thereto.

CHAPTER XXI

RATIFICATIONS, ADHERENCES, AMENDMENTS, AND
DENUNCIATIONS

Article 91

Ratification of
Convention.

(a) This Convention shall be subject to ratification by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall give notice of the date of the deposit to each of the signatory and adhering States.

(b) As soon as this Convention has been ratified or adhered to by twenty-six States it shall come into force between them on the thirtieth day after deposit of the twenty-sixth instrument. It shall come into force for each State ratifying thereafter on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification.

(c) It shall be the duty of the Government of the United States of America to notify the government of each of the signatory and adhering States of the date on which this Convention comes into force.

Article 92

Adherence to
Convention.

(a) This Convention shall be open for adherence by members of the United Nations and States associated with them, and States which remained neutral during the present world conflict.

(b) Adherence shall be effected by a notification addressed to the Government of the United States of America and shall take effect as from the thirtieth day from receipt of the notification by the Government of the United States of America, which shall notify all the contracting States.

Article 93

Admission of
other States.

States other than those provided for in Articles 91 and 92(a) may, subject to approval by any general international organization set up by the nations of the world to preserve peace, be admitted to participation in this Convention by means of a four-fifths vote of the Assembly and on such conditions as the Assembly may prescribe: provided that in each case the assent of any State invaded or attacked during the present war by the State seeking admission shall be necessary.

Article 94

(a) Any proposed amendment to this Convention must be approved by a two-thirds vote of the Assembly and shall then come into force in respect of States which have ratified such amendment when ratified by the number of contracting States specified by the Assembly. The number so specified shall not be less than two-thirds of the total number of contracting States.

Amendment of
Convention.

(b) If in its opinion the amendment is of such a nature as to justify this course, the Assembly in its resolution recommending adoption may provide that any State which has not ratified within a specified period after the amendment has come into force shall thereupon cease to be a member of the Organization and a party to the Convention.

Article 95

(a) Any contracting State may give notice of denunciation of this Convention three years after its coming into effect by notification addressed to the Government of the United States of America, which shall at once inform each of the contracting States.

Denunciation
of Convention.

(b) Denunciation shall take effect one year from the date of the receipt of the notification and shall operate only as regards the State effecting the denunciation.

CHAPTER XXII
DEFINITIONS

Article 96

For the purpose of this Convention the expression:

(a) "Air service" means any scheduled air service performed by aircraft for the public transport of passengers, mail or cargo.

(b) "International air service" means an air service which passes through the air space over the territory of more than one State.

(c) "Airline" means any air transport enterprise offering or operating an international air service.

(d) "Stop for non-traffic purposes" means a landing for any purpose other than taking on or discharging passengers, cargo or mail.

SIGNATURE OF CONVENTION

WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, having been duly authorized, sign this Convention on behalf of their respective governments on the dates appearing opposite their signatures.

DONE at Chicago the seventh day of December 1944, in the English language. A text drawn up in the English, French, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, shall be open for signature at Washington, D.C. Both texts shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, and certified copies shall be transmitted by that Government to the governments of all the States which may sign or adhere to this Convention.

FOR AFGHANISTAN:

A. HOSAYN AZIZ

FOR THE GOVERNMENT OF THE
COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

ARTHUR S. DRAKEFORD

FOR BELGIUM: (1)

FOR BOLIVIA:

TONL. AL. PACHECO

FOR BRAZIL: (2)

FOR CANADA:

H. J. SYMINGTON

FOR CHILE:

R. SAENZ

G. BISQUERT

R. MAGALLANES B.

FOR CHINA:

CHANG KIA NGAU

FOR COLOMBIA:

FOR COSTA RICA: (3)

FOR CUBA: (4)

FOR CZECHOSLOVAKIA: (5)

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

C. A. McLAUGHLIN

FOR ECUADOR:

J. A. CORREA

FRANCISCO GOMEZ JURADO

FOR EGYPT:

M. HASSAN

M. ROUSHDY

M. A. KHALIFA

FOR EL SALVADOR: (6)

FOR ETHIOPIA: (7)

FOR FRANCE:

M. HYMANS

C. LEBEL

BOURGES

P. LOCUSSOL

FOR GREECE:

D. T. NOTI BOTZARIS

A. J. ARGYROPOULOS

FOR GUATEMALA: (8)

FOR HAITI:

G. EDOUARD ROY

FOR HONDURAS:

E. P. LEFEBVRE

FOR ICELAND:

THOR THORS

FOR INDIA:

G. V. BEWOOR

FOR IRAN:

M. SHAYESTEH

FOR IRAQ:

ALI JAWDAT

¹ (Signed for Belgium Apr. 9, 1945.)

² (Signed for Brazil May 29, 1945.)

³ (Signed for Costa Rica Mar. 10, 1945.)

⁴ (Signed for Cuba Apr. 20, 1945.)

⁵ (Signed for Czechoslovakia Apr. 18, 1945.)

⁶ (Signed for El Salvador May 9, 1945.)

⁷ (Signed for Ethiopia Feb. 10, 1947.)

⁸ (Signed for Guatemala Jan. 30, 1945.)

PROTOCOL*
RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montreal, on 27 May 1947

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION,

HAVING been convened at Montreal by the Interim Council of the Provisional International Civil Aviation Organization, and having met in its First Session on May 6th 1947, and

HAVING considered it advisable to amend the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on December 7th 1944,

APPROVED on the thirteenth day of May of the year one thousand nine hundred and forty-seven, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on December 7th 1944, the following proposed amendment to the said Convention which shall be numbered as "Article 93 bis":

"Article 93 bis

(a) Notwithstanding the provisions of Articles 91, 92 and 93, above,

(1) A State whose government the General Assembly of the United Nations has recommended be debarred from membership in international agencies established by or brought into relationship with the United Nations shall automatically cease to be a member of the International Civil Aviation Organization;

(2) A State which has been expelled from membership in the United Nations shall automatically cease to be a member of the International Civil Aviation Organization unless the General Assembly of the United Nations attaches to its act of expulsion a recommendation to the contrary.

(b) A State which ceases to be a member of the International Civil Aviation Organization as a result of the provisions of paragraph (a) above may, after approval by the General Assembly of the United Nations, be readmitted to the International Civil Aviation Organization upon application and upon approval by a majority of the Council.

(c) Members of the Organization which are suspended from the exercise of the rights and privileges of membership of the United Nations shall, upon the request of the latter, be suspended from the rights and privileges of membership in this Organization."

SPECIFIED on the sixteenth day of May of the year one thousand nine hundred and forty-seven, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, that the above mentioned amendment shall come into force when ratified by twenty-eight Contracting States, and

INSTRUCTED at the same date the Secretary General of the International Civil Aviation Organization to draw up a Protocol embodying this proposed amendment and to the following effect, which Protocol shall be signed by the President and the Secretary General of the First Assembly.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

The present Protocol shall be subject to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention. The instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary General of the International Civil Aviation Organization for deposit in the archives of the Organization; the Secretary General of the Organization shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification;

The aforesaid proposed amendment of the Convention shall come into force, in respect of the States which have ratified this Protocol, on the date on which the twenty-eighth instrument of ratification is deposited. The Secretary General of the Organization shall immediately notify all the States parties to or signatories of the said Convention of the date on which the proposed amendment comes into force;

The aforesaid proposed amendment shall come into force in respect of each State ratifying after that date upon deposit of its instrument of ratification in the archives of the Organization.

IN FAITH WHEREOF the President and the Secretary General of the First Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this present Protocol.

DONE at Montreal on the twenty-seventh day of May of the year one thousand nine hundred and forty-seven in a single document in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization; and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to or signatories of the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on December 7th 1944.

PROTOCOL

relating to an amendment
to the Convention
on International Civil Aviation

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION,

HAVING MET in its Eighth Session, at Montreal, on the first day of June, 1954, and

HAVING CONSIDERED it desirable to amend the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944,

APPROVED, on the fourteenth day of June of the year one thousand nine hundred and fifty-four, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

At the end of Article 45 of the Convention, the full stop shall be substituted by a comma, and the following shall be added, namely:

"and otherwise than temporarily by decision of the Assembly, such decision to be taken by the number of votes specified by the Assembly. The number of votes so specified will not be less than three-fifths of the total number of contracting States."

SPECIFIED, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, forty-two as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matters hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force among the States which have ratified it on the date on which the forty-second instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties or signatories to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN FAITH WHEREOF, the President and the Secretary General of the Eighth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the fourteenth day of June of the year one thousand nine hundred and fifty-four in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization; and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties or signatories to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944.

PROTOCOL

relating to certain amendments to the Convention on International Civil Aviation

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION,

HAVING MET in its Eighth Session, at Montreal, on the first day of June, 1954, and

HAVING CONSIDERED it desirable to amend the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944,

APPROVED, on the fourteenth day of June of the year one thousand nine hundred and fifty-four, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendments to the said Convention:

In Article 48(a), substitute for the word "annually" the expression "not less than once in three years";

In Article 49(e), substitute for the expression "an annual budget" the expression "annual budgets"; and

In Article 61, substitute for the expressions "an annual budget" and "vote the budget" the expressions "annual budgets" and "vote the budgets",

SPECIFIED, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, forty-two as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendments aforesaid shall come into force, and

RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendments above mentioned and the matters hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force among the States which have ratified it on the date on which the forty-second instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties or signatories to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN FAITH WHEREOF, the President and the Secretary General of the Eighth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the fourteenth day of June of the year one thousand nine hundred and fifty-four in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization; and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties or signatories to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944.

PROTOCOL

relating to an amendment
to the Convention
on International Civil Aviation

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION,

HAVING MET in its Thirteenth (Extraordinary) Session, at Montreal, on the nineteenth day of June, 1961,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Council,

HAVING CONSIDERED it proper to provide for six additional seats in the Council and, accordingly, to increase the membership from twenty-one to twenty-seven,

AND HAVING CONSIDERED it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944,

APPROVED, on the twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-one, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In Article 50 (a) of the Convention the expression "twenty-one" shall be deleted and substituted by "twenty-seven".

SPECIFIED, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, fifty-six as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matter hereinafter appearing:

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization:

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the fifty-sixth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties or signatories to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any Contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN FAITH WHEREOF, the President and the Secretary General of the Thirteenth (Extraordinary) Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-one in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization; and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties or signatories to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944.

PROTOCOL
RELATING TO AN AMENDMENT
TO THE CONVENTION
ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Rome, on 15 September 1962

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION,

HAVING MET in its Fourteenth Session, at Rome, on the twenty-first day of August, 1962,

HAVING NOTED that it is the general desire of contracting States that the minimum number of contracting States which may request the holding of an extraordinary meeting of the Assembly should be increased from the present figure of ten,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the said number to one-fifth of the total number of contracting States,

AND HAVING CONSIDERED it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944,

APPROVED, on the ^{fourteenth}~~fifteenth~~ day of September of the year one thousand nine hundred and sixty-two, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In Article 48(a) of the Convention, the second sentence be deleted and substituted by "An extraordinary meeting of the Assembly may be held at any time upon the call of the Council or at the request of not less than one-fifth of the total number of contracting States addressed to the Secretary General."

SPECIFIED, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, sixty-six as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matter hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the sixty-sixth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties or signatories to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN FAITH WHEREOF, the President and the Secretary General of the Fourteenth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Rome on the fifteenth day of September of the year one thousand nine hundred and sixty-two in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties or signatories to the Convention on International Civil Aviation aforementioned.

PROTOCOL

ON THE AUTHENTIC
TRILINGUAL TEXT OF
THE CONVENTION ON
INTERNATIONAL CIVIL
AVIATION
(CHICAGO, 1944)

THE UNDERSIGNED
GOVERNMENTS

CONSIDERING that the last paragraph of the Convention on International Civil Aviation, hereinafter called "the Convention", provides that a text of the Convention, drawn up in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, shall be open for signature;

CONSIDERING that the Convention was opened for signature, at Chicago, on the seventh day of December, 1944, in a text in the English language;

CONSIDERING, accordingly, that it is appropriate to make the necessary provision for the text to exist in three languages as contemplated in the Convention;

CONSIDERING that in making such provision, it should be taken into account that there exist amendments to the Convention in the English, French and Spanish languages, and that the text of the Convention in the French and Spanish languages should not incorporate those amendments because, in accordance with Article 94 (a) of the Convention, each such amendment can come into force only in respect of any State which has ratified it;

HAVE AGREED as follows:

Article I

The text of the Convention in the French and Spanish languages annexed to this Protocol, together with the text of the Convention in the English language, constitutes the text equally authentic in the three languages as specifically referred to in the last paragraph of the Convention

Article II

If a State party to this Protocol has ratified or in the future ratifies any amendment made to the Convention in accordance with Article 94 (a) thereof, then the text of such amendment in the English, French and Spanish languages shall be deemed to refer to the text, equally authentic in the three languages, which results from this Protocol.

Article III

1) The States members of the International Civil Aviation Organization may become parties to this Protocol either by:

- (a) signature without reservation as to acceptance, or
- (b) signature with reservation as to acceptance followed by acceptance, or
- (c) acceptance.

2) This Protocol shall remain open for signature at Buenos Aires until the twenty-seventh day of September 1968 and thereafter at Washington, D. C.

3) Acceptance shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Government of the United States of America.

4) Adherence to or ratification or approval of this Protocol shall be deemed to be acceptance thereof.

Article IV

1) This Protocol shall come into force on the thirtieth day after twelve States shall, in accordance with the provisions of Article III, have signed it without reservation as to acceptance or accepted it.

2) As regards any State which shall subsequently become a party to this Protocol, in accordance with Article III, the Protocol shall come into force on the date of its signature without reservation as to acceptance or of its acceptance.

Article V

Any future adherence of a State to the Convention shall be deemed to be acceptance of this Protocol.

Article VI

As soon as this Protocol comes into force, it shall be registered with the United Nations and with the International Civil Aviation Organization by the Government of the United States of America.

Article VII

1) This Protocol shall remain in force so long as the Convention is in force.

2) This Protocol shall cease to be in force for a State only when that State ceases to be a party to the Convention.

Article VIII

The Government of the United States of America shall give

notice to all States members of the International Civil Aviation Organization and to the Organization itself:

(a) of any signature of this Protocol and the date thereof, with an indication whether the signature is with or without reservation as to acceptance;

(b) of the deposit of any instrument of acceptance and the date thereof;

(c) of the date on which this Protocol comes into force in accordance with the provisions of Article IV, paragraph 1).

Article IX

This Protocol, drawn up in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit duly certified copies thereof to the Government of the States members of the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized, have signed this Protocol.

DONE at Buenos Aires this twenty-fourth day of September, one thousand nine hundred and sixty-eight.

PROTOCOL

relating to an amendment
to the Convention
on International Civil Aviation

Signed at New York, on 12 March 1971

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in Extraordinary Session, at New York, on the eleventh day of March 1971,

HAVING NOTED that it is the general desire of contracting States to enlarge the membership of the Council,

HAVING CONSIDERED it proper to provide for three seats in the Council additional to the six seats which were provided for by the amendment adopted on the twenty-first day of June 1961 to the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944) and, accordingly, to increase the membership of the Council to thirty,

AND HAVING CONSIDERED it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

APPROVED, on the twelfth day of March 1971, in accordance with the provisions of paragraph a) of Article 94 of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In paragraph a) of Article 50 of the Convention, the second sentence shall be deleted and replaced by:

"It shall be composed of thirty contracting States elected by the Assembly."

SPECIFIED, pursuant to the provisions of paragraph a) of Article 94 of the said Convention, eighty as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matters hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Extraordinary Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at New York on the twelfth day of March of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single docu-

ment in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

PROTOCOL

relating to an amendment
to Article 56
of the Convention
on International Civil Aviation

Signed at Vienna, on 7 July 1971

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Eighteenth Session, at Vienna, on the
fifth day of July 1971,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting
States to enlarge the membership of the Air Naviga-
tion Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership
of that body from twelve to fifteen, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose
aforesaid, the Convention on International Civil
Aviation done at Chicago on the seventh day of
December 1944,

- (1) APPROVED, in accordance with the provisions of
Article 94(a) of the Convention aforesaid, the
following proposed amendment to the said Convention:

"In Article 56 of the Convention
the expression 'twelve members' shall be
replaced by 'fifteen members'".

- (2) SPECIFIED, pursuant to the provisions of the
said Article 94(a) of the said Convention, eighty
as the number of Contracting States upon whose
ratification the aforesaid amendment shall come
into force, and
- (3) RESOLVED that the Secretary General of the Inter-
national Civil Aviation Organization shall draw
up a Protocol, in the English, French and Spanish
languages, each of which shall be of equal authenti-
city, embodying the amendment above-mentioned and
the matters hereinafter appearing:
- a) The Protocol shall be signed by the President
of the Assembly and its Secretary General.
- b) The Protocol shall be open to ratification
by any State which has ratified or adhered
to the said Convention on International
Civil Aviation.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any Contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the Eighteenth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Vienna on the seventh day of July of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

Dr. Karl Fischer
PRESIDENT OF THE ASSEMBLY

Dr. Assad Kotaite
SECRETARY GENERAL OF THE ASSEMBLY

PROTOCOL

relating to an amendment
to Article 50(a)
of the Convention on
International Civil Aviation

Signed at Montreal,
on 16 October 1974

THE ASSEMBLY
OF THE INTERNATIONAL
CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-
first Session, at Montreal
on 14 October 1974,

HAVING NOTED that it is the
general desire of Contracting
States to enlarge the membership
of the Council,

HAVING CONSIDERED it proper to
provide for three additional seats
in the Council, and accordingly to
increase the membership from
thirty to thirty-three, in order
to permit an increase in the re-
presentation of States elected in
the second, and particularly the
third, part of the election, and

HAVING CONSIDERED it necessary
to amend, for the purpose afore-
said, the Convention on Interna-
tional Civil Aviation done at Chi-
cago on the seventh day of Decem-
ber 1944,

- (1) APPROVED, in accordance
with the provisions of
Article 94(a) of the Con-
vention aforesaid, the
following proposed amend-
ment to the said Con-
vention:

In Article 50(a) of the
Convention the second
sentence shall be amen-
ded by replacing "thirty"
by "thirty-three".

- (2) SPECIFIED, pursuant to the
provisions of the said Arti-
cle 94(a) of the said Con-
vention, eighty-six as the
number of Contracting States
upon whose ratification the
proposed amendment aforesaid
shall come into force, and
- (3) RESOLVED that the Secretary
General of the International
Civil Aviation Organization
draw up a Protocol, in the
English, French and Spanish
languages, each of which shall
be of equal authenticity,
embodying the proposed amend-
ment above-mentioned and the
matter hereinafter appearing:
- (a) The Protocol shall be
signed by the President
of the Assembly and its
Secretary General.
- (b) The Protocol shall be
open to ratification by
any State which has rati-
fied or adhered to the
said Convention on Inter-
national Civil Aviation.
- (c) The instruments of rati-
fication shall be deposited
with the International Civil
Aviation Organization.
- (d) The Protocol shall come into
force in respect of the
States which have ratified
it on the date on which the
eighty-sixth instrument of
ratification is so deposited.
- (e) The Secretary General shall
immediately notify all Con-
tracting States of the date
of deposit of each ratifica-
tion of the Protocol.
- (f) The Secretary General shall
immediately notify all States
parties to the said Con-
vention of the date on which the
Protocol comes into force.

(g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the Twenty-first Session of the Assembly of the International Ci-

vil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the sixteenth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy-four, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

PROTOCOL

ON THE AUTHENTIC QUADRILINGUAL TEXT OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION (CHICAGO, 1944)

THE UNDERSIGNED GOVERNMENTS

CONSIDERING that the 21st Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization requested the Council of this Organization "to undertake the necessary measures for the preparation of the authentic text of the Convention on International Civil Aviation in the Russian language, with the aim of having it approved not later than the year 1977";

CONSIDERING that the English text of the Convention on International Civil Aviation was opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

CONSIDERING that, pursuant to the Protocol signed at Buenos Aires on 24 September 1968 on the authentic trilingual text of the Convention on International Civil Aviation done at Chicago, 7 December 1944, the text of the Convention on International Civil Aviation (hereinafter called the Convention) was adopted in the French and Spanish languages and, together with the text of the Convention in the English language, constitutes the text equally authentic in the three languages as provided for in the final clause of the Convention;

CONSIDERING accordingly, that it is appropriate to make the necessary provision for the text of the Convention to exist in the Russian language;

CONSIDERING that in making such provision account must be taken of the existing amendments to the Convention in the English, French and Spanish languages, the texts of which are equally authentic and that, according to Article 94(a) of the Convention, any amendment can come into force only in respect of any State which has ratified it;

HAVE AGREED as follows:

Article I

The text of the Convention and of the amendments thereto in the Russian language annexed to this Protocol, together with the text of the Convention and of the amendments thereto in the English, French and Spanish languages, constitutes a text equally authentic in the four languages.

Article II

If a State party to this Protocol has ratified or in the future ratifies any amendment made to the Convention in accordance with Article 94(a) thereof, then the text of such amendment in the Russian, English, French and Spanish languages shall be deemed to refer to the text equally authentic in the four languages, which results from this Protocol.

Article III

1) The States members of the International Civil Aviation Organization, may become parties to the present Protocol either by:

- a) signature without reservation as to acceptance, or
- b) signature with reservation as to acceptance followed by acceptance, or
- c) acceptance.

2) This Protocol shall remain open for signature at Montreal until the 5th of October 1977 and thereafter at Washington, D.C.

3) Acceptance shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Government of the United States of America.

4) Adherence to or ratification or approval of this Protocol shall be deemed to be acceptance thereof.

Article IV

1) This Protocol shall come into force on the thirtieth day after twelve States shall, in accordance with the provisions of Article III, have signed it without reservation as to acceptance or accepted it and after entry into force of the amendment to the final clause of the Convention, which provides that the text of the Convention in the Russian language is of equal authenticity.

2) As regards any State which shall subsequently become a party to this Protocol in accordance with Article III, the Protocol shall come into force on the date of its signature without reservation as to acceptance or of its acceptance.

Article V

Any adherence of a State to the Convention after this Protocol has entered into force shall be deemed to be acceptance of this Protocol.

Article VI

Acceptance by a State of this Protocol shall not be regarded as ratification by it of any amendment to the Convention.

Article VII

As soon as this Protocol comes into force, it shall be registered with the United Nations and with the International Civil Aviation Organization by the Government of the United States of America.

Article VIII

- 1) This Protocol shall remain in force so long as the Convention is in force.
- 2) This Protocol shall cease to be in force for a State only when that State ceases to be a party to the Convention.

Article IX

The Government of the United States of America shall give notice to all States members of the International Civil Aviation Organization and to the Organization itself:

- a) of any signature of this Protocol and the date thereof, with an indication whether the signature is with or without reservation as to acceptance;
- b) of the deposit of any instrument of acceptance and the date thereof;
- c) of the date on which this Protocol comes into force in accordance with the provisions of Article IV, paragraph 1.

Article X

This Protocol, drawn up in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit duly certified copies thereof to the Governments of the States members of the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized, have signed this Protocol.

DONE at Montreal this thirtieth day of September, one thousand nine hundred and seventy-seven.

PROTOCOL

relating to an amendment to the
Convention on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 30 September 1977

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-second Session at Montreal on 30 September 1977,

HAVING NOTED Resolution A21-13 on the authentic Russian text of the Convention on International Civil Aviation,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to make a provision that the Convention aforesaid exist in authentic Russian text,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Replace the present text of the final paragraph of the Convention by:

“ Done at Chicago the seventh day of December 1944 in the English language. The texts of this Convention drawn up in the English, French, Russian and Spanish languages are of equal authenticity. These texts shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, and certified copies shall be transmitted by that Government to the Governments of all the States which may sign or adhere to this Convention. This Convention shall be open for signature at Washington, D.C.”

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, ninety-four as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages each of which shall be of equal authenticity embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the ninety-fourth instrument of ratification is so deposited.

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-second Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the thirtieth day of September of the year one thousand nine hundred and seventy-seven, in a single document in the English, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

K.O. Rattray
*President of the 22nd Session
of the Assembly*

Y. Lambert
Secretary General

PROTOCOL

relating to an amendment to the
Convention on International Civil Aviation

signed at Montreal on 6 October 1980

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-third Session at Montreal on 6 October 1980,

HAVING NOTED Resolutions A21-22 and A22-28 on lease, charter and interchange of aircraft in international operations,

HAVING NOTED the draft amendment to the Convention on International Civil Aviation prepared by the 23rd Session of the Legal Committee,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to make a provision for the transfer of certain functions and duties from the State of registry to the State of the operator of the aircraft in the case of lease, charter or interchange or any similar arrangements with respect to such aircraft,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

I. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Insert after Article 83 the following new Article 83 bis:

“ Article 83 bis*Transfer of certain functions and duties*

(a) Notwithstanding the provisions of Articles 12, 30, 31 and 32 (a), when an aircraft registered in a contracting State is operated pursuant to an agreement for the lease, charter or interchange of the aircraft or any similar arrangement by an operator who has his principal place of business or, if he has no such place of business, his permanent residence in another contracting State, the State of registry may, by agreement with such other State, transfer to it all or part of its functions and duties as State of registry in respect of that aircraft under Articles 12, 30, 31 and 32 (a). The State of registry shall be relieved of responsibility in respect of the functions and duties transferred.

(b) The transfer shall not have effect in respect of other contracting States before either the agreement between States in which it is embodied has been registered with the Council and made public pursuant to Article 83 or the existence and scope of the agreement have been directly communicated to the authorities of the other contracting State or States concerned by a State party to the agreement.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) above shall also be applicable to cases covered by Article 77.”

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, ninety-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
 - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
 - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
 - d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the ninety-eighth instrument of ratification is so deposited.
 - e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
 - f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
 - g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY: pursuant to the aforesaid action of the Assembly.

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-third Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and eighty, in a single document in the English, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

R.S. Nyaga
*President of the 23rd Session
 of the Assembly*

Yves Lambert
Secretary General

PROTOCOL

relating to an amendment to the
Convention on International Civil Aviation

signed at Montreal on 10 May 1984

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-fifth Session (Extraordinary) at Montreal on 10 May 1984,

HAVING NOTED that international civil aviation can greatly help to create and preserve friendship and understanding among the nations and peoples of the world, yet its abuse can become a threat to general security,

HAVING NOTED that it is desirable to avoid friction and to promote that co-operation between nations and peoples upon which the peace of the world depends,

HAVING NOTED that it is necessary that international civil aviation may be developed in a safe and orderly manner,

HAVING NOTED that in keeping with elementary considerations of humanity the safety and the lives of persons on board civil aircraft must be assured,

HAVING NOTED that in the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944 the contracting States

- recognize that every State has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory,
- undertake, when issuing regulations for their state aircraft, that they will have due regard for the safety of navigation of civil aircraft, and
- agree not to use civil aviation for any purpose inconsistent with the aims of the Convention,

HAVING NOTED the resolve of the contracting States to take appropriate measures designed to prevent the violation of other States' airspace and the use of civil aviation for purposes inconsistent with the aims of the Convention and to enhance further the safety of international civil aviation,

HAVING NOTED the general desire of contracting States to reaffirm the principle of non-use of weapons against civil aircraft in flight,

1. DECIDES that it is desirable therefore to amend the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

2. APPROVES, in accordance with the provision of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Insert, after Article 3, a new Article 3 bis:

"Article 3 bis

(a) The contracting States recognize that every State must refrain from resorting to the use of weapons against civil aircraft in flight and that, in case of interception, the lives of persons on board and the safety of aircraft must not be endangered. This provision shall not be interpreted as modifying in any way the rights and obligations of States set forth in the Charter of the United Nations.

(b) The contracting States recognize that every State, in the exercise of its sovereignty, is entitled to require the landing at some designated airport of a civil aircraft flying above its territory without authority or if there are reasonable grounds to conclude that it is being used for any purpose inconsistent with the aims of this Convention; it may also give such aircraft any other instructions to put an end to such violations. For this purpose, the contracting States may resort to any appropriate means consistent with relevant rules of international law, including the relevant provisions of this Convention, specifically paragraph (a) of this Article. Each contracting State agrees to publish its regulations in force regarding the interception of civil aircraft.

(c) Every civil aircraft shall comply with an order given in conformity with paragraph (b) of this Article. To this end each contracting State shall establish all necessary provisions in its national laws or regulations to make such compliance mandatory for any civil aircraft registered in that State or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in that State. Each contracting State shall make any violation of such applicable laws or regulations punishable by severe penalties and shall submit the case to its competent authorities in accordance with its laws or regulations.

(d) Each contracting State shall take appropriate measures to prohibit the deliberate use of any civil aircraft registered in that State or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in that State for any purpose inconsistent with the aims of this Convention. This provision shall not affect paragraph (a) or derogate from paragraphs (b) and (c) of this Article."

3. SPECIFIES, pursuant to the provision of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and two as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

4. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
- a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
 - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
 - d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and second instrument of ratification is so deposited.
 - e) The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
 - f) The Secretary General shall notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
 - g) With respect to any contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-fifth Session (Extraordinary) of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the 10th day of May of the year one thousand nine hundred and eighty-four, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

Assad Kotaite
*President of the 25th Session
(Extraordinary) of the Assembly*

Yves Lambert
Secretary General

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
 ΣΥΜΒΑΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ ΤΟΥ 1944
 ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΕΠΕΙΔΗ η μελλοντική ανάπτυξη της Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας μπορεί σε μεγάλο βαθμό να βοηθήσει στη δημιουργία και τη διατήρηση φιλίας και κατανόησης μεταξύ των εθνών και των λαών του κόσμου, ενώ η κατάχρησή της μπορεί να αποβεί επικίνδυνη για τη γενική ασφάλεια, και

ΕΠΕΙΔΗ είναι επιθυμητή η αποφυγή προστριβών, όπως και η ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των εθνών και των λαών, από την οποία εξαρτάται η παγκόσμια ειρήνη·

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ οι υπογεγραμμένες Κυβερνήσεις, αφού συμφώνησαν επί ορισμένων αρχών και διευθετήσεων, για να μπορέσει η διεθνής πολιτική αεροπορία να αναπτυχθεί κατά τρόπο ασφαλή και μεθοδικό και να μπορέσουν οι υπηρεσίες διεθνών αεροπορικών μεταφορών να εγκαθιδρυθούν επί βάσεων ίσων ευκαιριών και να λειτουργήσουν κατά τρόπο υγιή και οικονομικό,

Αποφάσισαν να συνάψουν προς τούτο την παρούσα Σύμβαση.

ΜΕΡΟΣ Ι
 ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑ
 ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι
 ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Άρθρο 1
 Κυριαρχία

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναγνωρίζουν ότι το καθένα Κράτος έχει πλήρη και αποκλειστική κυριαρχία στον εναέριο χώρο πάνω από το έδαφός του.

Άρθρο 2
 Έδαφος

Για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής, ως έδαφος ενός Κράτους λογίζονται οι εκτάσεις του εδάφους με τα προσκείμενα σ' αυτές χωρικά ύδατα που τελούν υπό την κυριαρχία, ηγεμονία, προστασία ή εντολή του Κράτους αυτού.

Άρθρο 3
 Πολιτικά και Κρατικά αεροσκάφη

(α) Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται αποκλειστικά επί Πολιτικών αεροσκαφών και δεν εφαρμόζεται επί των Κρατικών.

(β) Αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται για στρατιωτικές, τελωνειακές και αστυνομικές υπηρεσίες θεωρούνται ως Κρατικά αεροσκάφη.

(γ) Δεν επιτρέπεται σε Κρατικό αεροσκάφος συμβαλλόμενου Κράτους να υπερίπταται του εδάφους άλλου συμβαλλόμενου Κράτους ή να προσγειώνεται σ' αυτό, χωρίς την με ειδική συμφωνία ή με άλλο τρόπο χορηγηθείσαν άδεια και κατά τους όρους αυτής.

(δ) Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση όπως, κατά την έκδοση Κανονισμών αναφορικά με τα Κρατικά τους αεροσκάφη, λαμβάνουν υπόψη την ασφάλεια της αεροπλοΐας των Πολιτικών αεροσκαφών.

Άρθρο 4

Καλή χρήση της Πολιτικής Αεροπορίας

Τα συμβαλλόμενα Κράτη συμφωνούν να μη χρησιμοποιούν την πολιτική αεροπορία για σκοπούς ασυμβίβαστους προς τους προβλεπόμενους στην παρούσα Σύμβαση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΠΙΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

Άρθρο 5

Δικαίωμα για μη τακτικές πτήσεις

Το κάθε συμβαλλόμενο Κράτος συμφωνεί όπως όλα τα αεροσκάφη των άλλων συμβαλλόμενων Κρατών, που δεν χρησιμοποιούνται για τακτικές διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες, έχουν το δικαίωμα, εφ' όσον τηρούν τους προβλεπόμενους στην παρούσα Σύμβαση όρους, να εκτελούν πτήσεις μέσα στο έδαφος ή διαπτήσεις χωρίς στάθμευση ή και με στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς, χωρίς να χρειάζεται προηγούμενη προς τούτο άδεια και υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος του Κράτους επί του οποίου υπερίπτανται να απαιτήσει προσγειωση. Εν τούτοις, το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος επιφυλάσσει υπέρ εαυτού το δικαίωμα όπως για λόγους ασφάλειας των πτήσεων, απαιτήσει από αεροσκάφη που προτίθενται να διέλθουν πάνω από περιοχές απρόσιτες ή που δεν έχουν τις κατάλληλες αεροναυτιλιακές διευκολύνσεις, να ακολουθήσουν καθορισμένες γραμμές πτήσης ή να τύχουν ειδικής άδειας για τις πτήσεις αυτές.

Τα αεροσκάφη αυτά, εφ' όσον χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου ή ταχυδρομείου έναντι πληρωμής ή ενσικίου σε μη τακτικές διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες, θα απολαμβάνουν επίσης, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 7, του προνόμιου της παραλαβής και αποβίβασης επιβατών, φορτίου ή ταχυδρομείου. Στην περίπτωση αυτή, το Κράτος στο οποίο γίνεται η παραλαβή ή αποβίβαση έχει το

δικαίωμα να επιβάλλει τους κατά την κρίση του αναγκαίους Κανονισμούς, όρους ή περιορισμούς.

Άρθρο 6

Τακτικές αεροπορικές υπηρεσίες

Δεν επιτρέπεται η λειτουργία τακτικής διεθνούς αεροπορικής υπηρεσίας πάνω ή μέσα στο έδαφος συμβαλλόμενου Κράτους, εκτός με βάση ειδική προς τούτο άδεια, ή άλλη εξουσιοδότηση και κατά τους όρους αυτής.

Άρθρο 7

Εσωτερική αεροναυτιλία

Το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος έχει το δικαίωμα να αρνηθεί τη χορήγηση άδειας σε αεροσκάφη άλλων συμβαλλόμενων Κρατών για την παραλαβή από το έδαφός του επιβατών, ταχυδρομείου και φορτίου έναντι πληρωμής ή ενοικίου, με προσρισμό άλλο σημείο μέσα στο έδαφός του. Το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην έρχεται σε συμφωνία για την ειδική παραχώρηση τέτοιου αποκλειστικού προνόμιου σε άλλο συμβαλλόμενο Κράτος ή αεροπορική γραμμή άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, ούτε να εξασφαλίζει το ίδιο το αποκλειστικό αυτό προνόμιο από άλλο Κράτος.

Άρθρο 8

Αεροσκάφη χωρίς χειριστή

Δεν επιτρέπεται σε αεροσκάφος που μπορεί να ιπταται χωρίς χειριστή να υπερίπταται χωρίς χειριστή του εδάφους άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, εκτός με βάση ειδική προς τούτο άδεια του Κράτους αυτού και κατά τους όρους της άδειας. Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν όπως, οι πτήσεις των χωρίς χειριστή αεροσκαφών σε περιοχές ανοικτές στην πολιτική αεροπορία, ελέγχονται κατά τρόπο που να αποτρέπεται ο κίνδυνος για τα Πολιτικά αεροσκάφη.

Άρθρο 9

Απαγορευμένες ζώνες

(α) Επιτρέπεται στα συμβαλλόμενα Κράτη, για λόγους στρατιωτικής ανάγκης ή δημόσιας ασφάλειας, να περιορίσουν ή να απαγορεύσουν ορισμένα στα αεροσκάφη άλλων Κρατών, την πτήση πάνω από ορισμένες ζώνες μέσα στο έδαφός τους, εφ' όσον δεν γίνεται διάκριση μεταξύ των αεροσκαφών της εθνικότητάς του που εκτελούν τακτικές διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες και των αεροσκαφών άλλων συμβαλλόμενων Κρατών που εκτελούν όμοιες υπηρεσίες. Οι απαγορευμένες αυτές ζώνες

οφείλουν να είναι λογικής έκτασης και τοποθετημένες κατά τρόπο που να μη παρενοχλείται άσκοπα η αεροναυτιλία. Περιγραφή των απαγορευμένων αυτών ζωνών στο έδαφος ενός των συμβαλλόμενων Κρατών έπως και κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους γνωστοποιείται το ταχύτερο δυνατό στα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη και στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

(β) Τα συμβαλλόμενα Κράτη επιφυλάσσουν εις αυτά επί πλέον το δικαίωμα έπως, σε εξαιρετικές περιστάσεις ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή προς το συμφέρον της δημόσιας ασφάλειας, περιορίζουν ή απαγορεύουν, προσωρινά και με άμεση εφαρμογή, την πτήση πάνω από ολόκληρο το έδαφός τους ή μέρος αυτού, υπό τον όρο ότι ο περιορισμός ή η απαγόρευση θα εφαρμόζεται χωρίς διάκριση εθνικότητας στα αεροσκάφη όλων των άλλων Κρατών.

(γ) Τα συμβαλλόμενα Κράτη έχουν εξουσία, σύμφωνα με τους ισχύοντες σ' αυτά Κανονισμούς, να απαιτούν από αεροσκάφος που εισέρχεται σε προβλεπόμενη στην παράγραφο (α) ή (β), ανωτέρω, ζώνη, να προσγειωθεί το ταχύτερο δυνατό σε καθορισμένο μέσα στο έδαφός τους αερολιμένα.

Άρθρο 10

Προσγείωση σε τελωνειακούς αερολιμένες.

Εκτός των περιπτώσεων, που κατά τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής ή κατόπιν ειδικής άδειας, επιτρέπεται η χωρίς προσγείωση διάντηση πάνω από το έδαφος συμβαλλόμενου Κράτους, οποιοδήποτε αεροσκάφος εισέρχεται στο έδαφος συμβαλλόμενου Κράτους οφείλει, εφ' όσον το απαιτούν οι Κανονισμοί του Κράτους αυτού, να προσγειώνεται σε αερολιμένα καθορισμένο από το Κράτος αυτό για τελωνειακό ή άλλο έλεγχο. Κατά την αναχώρησή του από το έδαφος συμβαλλόμενου Κράτους το αεροσκάφος αυτό οφείλει να αναχωρήσει από κάρουμια καθορισμένο τελωνειακό αερολιμένα. Λεπτομέρειες όλων των καθορισμένων τελωνειακών αερολιμένων δημοσιεύονται από το Κράτος και διαβιβάζονται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, που έχει συσταθεί κατά τις διατάξεις του Μέρους ΙΙ της Σύμβασης αυτής, προς κοινοποίηση σ' όλα τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρο 11

Εφαρμογή των Κανονισμών αέρος.

Προσυμένων των διατάξεων της Σύμβασης αυτής, οι Νόμοι και οι Κανονισμοί συμβαλλόμενου Κράτους για την είσοδο και έξοδο από το έδαφός του, αεροσκαφών που εκτελούν διεθνείς αεροπορικούς πλόες ή περί της κίνησης και των πλόων αυτών, εφ' όσο χρόνο βρίσκονται μέσα στο έδαφός του, θα εφαρμόζονται στα αεροσκάφη όλων των συμβαλλόμενων Κρατών αδιακρίτως εθνικότητας, τα δε αεροσκάφη αυτά

σφειλουν, κατά την είσοδο και έξοδο τους ή εφ' όσον βρίσκονται στο έδαφος του ειρημένου Κράτους, να συμμορφώνονται προς τους Νόμους και Κανονισμούς αυτούς.

Άρθρο 12

Κανονισμοί του αέρα

Το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει να υιοθετήσει μέτρα που να διασφαλίζουν ότι, κάθε αεροσκάφος ιπτάμενο πάνω από το έδαφος του ή ελίσσόμενο σ' αυτό, και κάθε αεροσκάφος που φέρει το σήμα της εθνικότητάς του, οπουδήποτε κι αν βρίσκεται, συμμορφώνεται προς τους ισχύοντες στο Κράτος αυτό Νόμους και Κανονισμούς περί πτήσης και χειρισμού αεροσκαφών. Αναλαμβάνει επίσης όπως διατηρεί τους οικείους Κανονισμούς ομοίωμορφους κατά το μέγιστο δυνατό προς τους κατά καιρούς καθοριζόμενους με βδση τη Σύμβαση αυτή. Πάνω από τις ανοικτές θάλασσες ισχύοντες Κανονισμοί, είναι αυτοί που καθορίζονται με βδση τη Σύμβαση αυτή. Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν να διασφαλίζουν την ποινική δίωξη όλων των προσώπων που παραβιάζουν τους εφαρμοστέους Κανονισμούς.

Άρθρο 13

Κανονισμοί εισόδου και ελευθεροκοινωνίας

Οι Νόμοι και Κανονισμοί ενός συμβαλλόμενου Κράτους που αφορούν στην είσοδο ή την έξοδο από το έδαφος του επιβατών, πληρωμάτων ή φορτίου αεροσκαφών, όπως και οι Κανονισμοί που αφορούν στην είσοδο, ελευθεροκοινωνία, μετανάστευση, διαβατήρια, τελωνεία και λοιμοκθάραση, θα τυχάνουν εφαρμογής από επιβάτες, πληρώματα, φορτία ή για λογαριασμό τους, κατά την είσοδο ή την έξοδό τους ή κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του Κράτους αυτού.

Άρθρο 14

Πρόληψη της εξάπλωσης νοσημάτων

Τα συμβαλλόμενα Κράτη συμφωνούν στη λήψη αποτελεσματικών μέτρων προς πρόληψη της δια μέσου της αεροναυτιλίας εξάπλωσης της χολέρας, του τύφου (επιδημικού), της ευλογιάς, του κίτρινου πυρετού, της πανώλους και κάθε άλλης μεταδοτικής νόσου που τα συμβαλλόμενα Κράτη κατά καιρούς αποφασίζουν να καθορίσουν· προς τούτο, τα συμβαλλόμενα Κράτη θα τελούν σε στενές διαβουλεύσεις με Οργανισμούς αρμόδιους για τους διεθνείς Κανονισμούς που αφορούν στα εφαρμοστέα επί αεροσκαφών υγειονομικά μέτρα. Οι διαβουλεύσεις αυτές, και ουδένα τρόπον επηρεάζουν την εφαρμογή οποιασδήποτε εν ισχύ διεθνούς σύμβασης πάνω στο ίδιο θέμα, στην οποία τυχόν τα συμβαλλόμενα Κράτη μετέχουν.

Τέλη αερολιμένων και παρόμοιες επιβαρύνσεις

Όλοι οι αερολιμένες συμβαλλόμενου Κράτους που είναι ανοικτοί προς δημόσια χρήση για τα εθνικά του αεροσκάφη, θα είναι, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 68, παρόμοια και υπό όρους ομοιόμορφους, ανοικτοί και για τα αεροσκάφη όλων των άλλων συμβαλλόμενων Κρατών.

Οι ίδιοι ομοιόμορφοι όροι θα εφαρμόζονται για τη χρήση από τα αεροσκάφη του καθενός συμβαλλόμενου Κράτους όλων των αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων, συμπεριλαμβανομένων και των υπηρεσιών ραδιοηλεκτρικής και μετεωρολογίας, που δυνατό να διατίθενται προς δημόσια χρήση, για την ασφάλεια και λειτουργία της αεροναυτιλίας. Τέλη που δυνατό να επιβληθούν ή να επιτραπεί να επιβληθούν από συμβαλλόμενο Κράτος για τη χρήση αερολιμένων και αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων από αεροσκάφη άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, δεν επιτρέπεται να είναι υψηλότερα:

(α) προκειμένου περί αεροσκαφών που δεν εκτελούν τακτική διεθνή αεροπορική υπηρεσία, από τα τέλη τα καταβλητέα από τα εθνικά του αεροσκάφη της ίδιας κλάσης και εκτελούντα όμοιες υπηρεσίες και

(β) προκειμένου περί αεροσκαφών που εκτελούν τακτική διεθνή αεροπορική υπηρεσία, από τα τέλη τα καταβλητέα από τα εθνικά του αεροσκάφη εκτελούντα όμοιες διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες.

Όλα τα τέλη αυτά θα δημοσιεύονται και θα κοινοποιούνται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας νοείται ότι μετά από παραστάσεις ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου Κράτους, το Συμβούλιο εξετάζει τα επιβληθέντα τέλη για τη χρήση αερολιμένων και άλλων διευκολύνσεων και υποβάλλει έκθεση και συστάσεις προς μελέτη στο ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη. Δεν επιτρέπεται σε συμβαλλόμενο Κράτος να επιβάλλει τέλη, δικαιώματα ή άλλες επιβαρύνσεις για μόνο το δικαίωμα διέλευσης πάνω από το έδαφός του ή εισόδου ή εξόδου από το έδαφός του αεροσκαφούς άλλου συμβαλλόμενου Κράτους ή των επ' αυτού προσώπων ή περιουσιακών στοιχείων.

Άρθρο 16

Έρευνα αεροσκαφών

Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων Κρατών έχουν το δικαίωμα να ερευνούν χωρίς αδικαιολόγητη χρονοταιβή, τα αεροσκάφη των άλλων συμβαλλόμενων Κρατών κατά την προσγείωση ή την αναχώρησή τους, και να ελέγχουν τα καθοριζόμενα από την παρούσα Σύμβαση πιστοποιητικά και άλλα έγγραφα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ

Άρθρο 17

Εθνικότητα αεροσκαφών

Τα αεροσκάφη έχουν την εθνικότητα του Κράτους στο οποίο είναι νηολογημένα.

Άρθρο 18

Πολλαπλή νηολόγηση

Ένα αεροσκάφος δεν μπορεί έγκυρα να είναι νηολογημένο σε περισσότερα από ένα Κράτη, επιτρέπεται όμως μεταγραφή της νηολόγησής του από ένα Κράτος σε άλλο.

Άρθρο 19

Εθνικοί νόμοι που διέπουν τη νηολόγηση

Η νηολόγηση ή η μεταγραφή της νηολόγησης αεροσκάφους σε συμβαλλόμενο Κράτος, θα ενεργείται σύμφωνα με τους ισχύοντες σ' αυτό Νόμους και Κανονισμούς.

Άρθρο 20

Επίδειξη σημάτων

Αεροσκάφη χρησιμοποιούμενα στη διεθνή αεροναυτιλία θα φέρουν τα κατάλληλα σήματα εθνικότητας και νηολόγησης.

Άρθρο 21

Εκθέσεις νηολογήσεων

Το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει την υποχρέωση να παρέχει, κατ' αίτηση του, σε οποιοδήποτε άλλο συμβαλλόμενο Κράτος ή στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, πληροφορίες αναφορικά με τη νηολόγηση και κυριότητα συγκεκριμένου αεροσκάφους νηολογημένου σ' αυτό. Επί πλέον, το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος οφείλει να διαβιβάζει στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, σύμφωνα προς τους από τον Οργανισμό αυτό καταρτιζόμενους Κανονισμούς εκθέσεις που περιέχουν στοιχεία σχετικά, τυχόν διαθέσιμα, αναφορικά με την κυριότητα και τον έλεγχο αεροσκαφών νηολογημένων στο Κράτος αυτό και συνήθως χρησιμοποιούμενων στη διεθνή αεροναυτιλία. Τα στοιχεία αυτά διατίθενται από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας σ' άλλα συμβαλλόμενα Κράτη κατ' αίτησή τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣ ΔΙΕΥΚΟΛΥΣΗ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΑΣ

Άρθρο 22

Διευκόλυνση των διατυπώσεων

Τα συμβαλλόμενα Κράτη συμφωνούν στη λήψη κάθε πρακτικού μέτρου, με την έκδοση ειδικών Κανονισμών ή κατ' άλλο τρόπο, προς διευκόλυνση και επιτάχυνση της αεροναυτιλίας μεταξύ των εδαφών των συμβαλλόμενων Κρατών και πρόληψη άσκοπης χρονοτριβής για τα αεροσκάφη, τα πληρώματα, τους επιβάτες και τα φορτία, ιδιαίτερα κατά την εφαρμογή των νόμων που αφορούν στη μετανάστευση, τη λοιμικάθαρση, τα τελωνεία και την ελευθεροκοινωνία.

Άρθρο 23

Τελωνειακές και μεταναστευτικές διαδικασίες

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν να εφαρμόσουν, κατά το μέτρο που είναι πρακτικά δυνατό, τελωνειακές και μεταναστευτικές διαδικασίες σε σχέση με τη διεθνή αεροναυτιλία, σύμφωνα με τις κατά καιρούς, κατά τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής, καθιερούμενες ή συνιστώμενες μεθόδους. Καμία διάταξη της Σύμβασης αυτής δεν θα ερμηνεύεται ως παρεμποδίζουσα την ίδρυση τελωνειακά ελεύθερων αερολιμένων.

Άρθρο 24

Τελωνειακοί δασμοί

(Α) Αεροσκάφος σε πτήση προς το έδαφος, από το έδαφος ή δια μέσου του εδάφους άλλου συμβαλλόμενου Κράτους θα γίνεται δεκτό προσωρινά χωρίς υποχρέωση προς καταβολή δασμού, τηρουμένων των τελωνειακών Κανονισμών του Κράτους αυτού. Η καυστήρι υλη, τα καδία λιπανσης, τα ανταλλακτικά, ο συνήθης εξοπλισμός και εφόδια, τα ευρισκόμενα επί αεροσκάφους συμβαλλόμενου Κράτους κατά την άφιξη του στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, εφ' όσον παραμένουν επί του αεροσκάφους κατά την αναχώρησή του από το Κράτος αυτό, θα απαλλάσσονται της υποχρέωσης προς καταβολή τελωνειακού δασμού, τελών ελέγχου ή παρόμοιας φύσης εθνικών ή τοπικών δασμών και επιβραυνώσεων. Η απαλλαγή αυτή δεν ισχύει προκειμένου περί ποσοτήτων ή ειδών που εκφορτώνονται, εκτός στην περίπτωση κατά την οποία οι τελωνειακοί Κανονισμοί του Κράτους ορίζουν ότι τα εκφορτωθέντα θα πρέπει να φυλαχθούν **κάντω** από τελωνειακή επίβλεψη.

(Β) Ανταλλακτικά και εξοπλισμός, που εισάγονται στο έδαφος συμβαλλόμενου Κράτους για τοποθέτηση ή χρήση επί αεροσκάφους άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, χρησιμοποιούμενου στη διεθνή αεροναυτιλία, θα τυγχάνουν απαλλαγής από τον τελωνειακό δασμό, υπό τον όρο ότι η συμμόρφωση προς τους Κανονισμούς του ενδιαφερόμενου Κράτους που δυνατό να ορίζουν ότι τα είδη αυτά θα φυλάσσονται **κάντω** από τελωνειακό έλεγχο και επίβλεψη.

Άρθρο 25

Αεροσκάφη σε κίνδυνο

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν να παρέχουν κάθε δυνατή συνδρομή σε κινδυνεύον επί του εδάφους τους αεροσκάφος και να επιτόπουν, **κάντω** από τον έλεγχο των δικών τους αρχών, στους ιδιοκτήτες του αεροσκάφους ή εις τις αρχές του Κράτους στο οποίο το αεροσκάφος είναι νηολογημένο, τη λήψη κάθε μέτρου βοήθειας που κρίνεται αναγκαίο υπό τις περιστάσεις. Τα συμβαλλόμενα Κράτη, κατά

τη διεξαγωγή έρευνας για εξαφανισθέντα αεροσκάφη, θα συνεργάζονται βάσει συντονισμένων μέτρων, που δυνατόν κατά καιρούς να αποτελέσουν αντικείμενο σύστασης με βάση τη Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 26

Διερεύνηση ατυχημάτων

Σε περίπτωση ατυχήματος σε αεροσκάφος ενός συμβαλλόμενου Κράτους, στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, με συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό προσώπων ή κατά τρόπο που υποδηλώνει σοβαρές τεχνικές ελλείψεις του αεροσκάφους ή των αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων, το Κράτος στο οποίο επισυμβαίνει το ατύχημα οφείλει να προβαίνει στη διερεύνηση των συνθηκών του ατυχήματος, σύμφωνα με διαδικασία που δυνατό να συστήσει ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας, εφ' όσον τούτο επιτρέπεται από την εσωτερική του νομοθεσία. Το Κράτος στο οποίο το αεροσκάφος είναι νηλογημένο θα έχει την ευχέρεια να ορίζει παρατηρητές, που θα παρίστανται κατά τη διερεύνηση του ατυχήματος, το δε Κράτος που διερευνά το ατύχημα θα κοινοποιεί σ' αυτό την έκθεση και το πόρισμα του επί του ατυχήματος.

Άρθρο 27

Ακατάσχετο επί απαιτήσεων για παραβίαση προνομίου ευρεσιτεχνίας

(α) Εφ' όσον αεροσκάφος συμβαλλόμενου Κράτους, χρησιμοποιούμενο στη διεθνή αεροναυτιλία, έχει άδεια εισόδου στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου Κράτους ή διέλευσης πάνω από το έδαφός του, με προσγείωση ή χωρίς προσγείωση, δεν επιτρέπεται η αναγκαστική ή συντηρητική κατάσχεσή του ούτε οποιαδήποτε απαίτηση κατά του ιδιοκτήτη ή του έχοντος την εκμετάλλευσή αυτού ή οποιαδήποτε άλλη παρέμβαση κατ' αυτού υαό ή για λογαριασμό του Κράτους αυτού ή προσώπου που βρίσκεται στο Κράτος αυτό, με αιτιολογικό ότι η κατασκευή, ο μηχανισμός, τμήματα, εξαρτήματα ή ο χειρισμός του αεροσκάφους αποτελούν παραβίαση προνομίου ευρεσιτεχνίας, σχεδίου ή προτύπου, δεόντως παραχωρηθέντος ή κατατεθέντος στο Κράτος, στο έδαφος του οποίου εισήλθε το αεροσκάφος. εννοείται επι πλέον ότι, για την πιο πάνω εξαίρεση από αναγκαστική ή συντηρητική κατάσχεση του αεροσκάφους, δεν απαιτείται οποιαδήποτε κατάθεση εγγύησης στο Κράτος που εισήλθε το αεροσκάφος.

(β) Οι διατάξεις της παραγράφου (α) του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται επίσης και στα αποθηκευμένα ανταλλακτικά τεμάχια και εξαρτήματα του αεροσκάφους και στο δικαίωμα χρήσης και εγκατάστασης αυτών προς επισκευή αεροσκαφών συμβαλλόμενου Κράτους στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, υπό την επιφύλαξη ότι κανένα από τα προστατευμένα με προνόμιο ευρεσιτεχνίας αποθηκευμένα ανταλλακτικά τεμάχια ή εξαρτήματα δεν θα πωλείται ούτε θα διανέμεται στο

εσωτερικό ούτε θα εφάγεται εμπορικώς από το συμβαλλόμενο Κράτος στο έδαφος του οποίου εισήλθε το αεροσκάφος.

(γ) Τα ευρεσιτεχνήματα του παρόντος άρθρου παραχωρούνται μόνο σε Κράτη μέλη της Σύμβασης αυτής που είτε (1) είναι μέλη της Διεθνούς Σύμβασης Προστασίας της Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας και σκοριασθήποτε τροπολογίας αυτής· είτε (2) έχουν θεσπίσει νόμους περί ευρεσιτεχνίας, που αναγνωρίζουν και παρέχουν κλήση προστασία σε εφευρέσεις υπκόων άλλων Κρατών μερών της Σύμβασης αυτής.

Άρθρο 28

Διευκολύνσεις Αεροναυτιλίας και πρότυπα συστήματα.

Τα καθένα συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει κατά το δυνατό -

- (α) να παρέχει στα έδαφός του αερολιμένες, ραδιοπλεκταικές υπηρεσίες, μετεωρολογικές υπηρεσίες και άλλες αεροναυτιλιακές διευκολύνσεις προς εξυπηρέτηση της διεθνούς αεροναυτιλίας, σύμφωνα με τα πρότυπα και την πρακτική που δυνατόν κατά καιρούς να αποτελέσουν αντικείμενο σύστασης ή να καθιερωθούν με βάση τη Σύμβαση αυτή·
- (β) να υιοθετεί και να θέτει σε εφαρμογή τα κατάλληλα πρότυπα συστήματα διαδικασίας επικοινωνίας, κωδικών, ενδεικτικών σημάτων, σημάτων φωτισμού και άλλων μεθόδων και κανονισμών λειτουργίας που δυνατόν κατά καιρούς να αποτελέσουν αντικείμενο σύστασης ή να καθιερωθούν με βάση τη Σύμβαση αυτή·
- (γ) να συνετιάζεται στη λήψη διεθνών μέτρων προς εξασφάλιση της έκδοσης αεροπορικών καρτών και διαταγμάτων, σύμφωνα προς πρότυπα, που δυνατόν κατά καιρούς να αποτελέσουν αντικείμενο σύστασης ή να καθιερωθούν με βάση τη Σύμβαση αυτή·

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΟΡΟΙ ΤΗΡΗΤΕΟΙ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΑΕΡΟΣΚΑΦΗ

Άρθρο 29

Έγγραφα φερόμενα επί των αεροσκαφών

Αεροσκάφη συμβαλλόμενων Κρατών χρησιμοποιούμενα στη διεθνή αεροναυτιλία, επιβάλλεται να είναι εφοδιασμένα με τα ακόλουθα έγγραφα, σύμφωνα με τους καθορισμένους στην παρούσα Σύμβαση όρους:

- (α) το πιστοποιητικό νηολόγησης·
- (β) το πιστοποιητικό κλιμότητας·

- (γ) τις ειδικές άδειες των μελών του πληρώματος·
- (δ) το ημερολόγιο του αεροσκάφους·
- (ε) αν φέρει ραδιοσυσκευή, την άδεια ραδιοεπικοινωνίας αεροσκάφους·
- (στ) αν μεταφέρει επιβάτες, τον ονομαστικό κατάλογο των επιβατών, που αναγράφει και τον τόπον επιβίβασης και προορισμού·
- (ζ) αν μεταφέρει φορτίο, δηλωτικό και λεπτομερείς διασαφήσεις του φορτίου.

Άρθρο 30

Ραδιοσυσκευές αεροσκαφών

(α) Τα αεροσκάφη ενός συμβαλλόμενου Κράτους επιτρέπεται, μέσα ή πάνω από το έδαφος άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, να φέρουν συσκευή ραδιοεκπομπής μόνον εφ' όσον είναι εφοδιασμένα με άδεια εγκατάστασης και χρήσης τέτοιας συσκευής, εκδοθείσαν από τις αρμόδιες αρχές του Κράτους στο οποίο είναι νηολογημένα. Η χρήση συσκευής ραδιοεκπομπής στο έδαφος του συμβαλλόμενου Κράτους πάνω από το έδαφος του οποίου ιπτάται το αεροσκάφος, θα γίνεται σύμφωνα με τους καθορισμένους στο Κράτος αυτό Κανονισμούς.

(β) Τις συσκευές ραδιοεκπομπής επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνον εκείνα τα μέλη του ιπτάμενου προσωπικού που κατέχουν ειδική προς τούτο άδεια, χορηγηθείσα από τις αρμόδιες αρχές του Κράτους της νηολόγησης του αεροσκάφους.

Άρθρο 31

Πιστοποιητικό πλωιμότητας

Όλα τα αεροσκάφη τα χρησιμοποιούμενα στη διεθνή αεροναυτιλία, επιβάλλεται να είναι εφοδιασμένα με πιστοποιητικό πλωιμότητας που εκδίδεται ή επικυρώνεται από το Κράτος στο οποίο είναι νηολογημένα.

Άρθρο 32

Άδειες προσωπικού

(α) Ο χειριστής και άλλα μέλη του πληρώματος αεροσκάφους, χρησιμοποιούμενου στη διεθνή αεροναυτιλία επιβάλλεται να είναι εφοδιασμένοι με πιστοποιητικό ικανότητας και άδεια, που εκδίδονται ή επικυρώνονται από το Κράτος στο οποίο είναι νηολογημένο το αεροσκάφος.

(β) Τα συμβαλλόμενα Κράτη επιφυλάσσουν υπέρ εαυτών το δικαίωμα να μην αναγνωρίζουν για σκοπούς πτήσεων πάνω από το έδαφός τους, τα πιστοποιητικά ικανότητας και τις άδειες που χορηγούνται στους υπηκόους του από άλλο συμβαλλόμενο Κράτος.

Άρθρο 33

Αναγνώριση πιστοποιητικών και αδειών

Τα πιστοποιητικά πλωιμότητας και ικανότητας όπως και οι άδειες που εκδίδονται ή επικυρώνονται από το Κράτος στο οποίο είναι υπολογημένο το αεροσκάφος αναγνωρίζονται ως έγκυρα από τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη, εφ' όσον τα προαπαιτούμενα προς έκδοσή τους ή επικύρωσή τους, είναι ισοδύναμα ή υπέριστα από τα ελάχιστα όρια που δυνατόν κατά καιρούς να καθιερωθούν με βάση τη Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 34

Ημερολόγιο αεροσκαφών

Αεροσκάφη χρησιμοποιούμενα στη διεθνή ναυτιλία επιβάλλεται να τηρούν ένα ημερολόγιο, στο οποίο θα καταχωρούνται τα χαρακτηριστικά του αεροσκάφους, στοιχεία του πληρώματος και λεπτομέρειες κάθε ταξιδιού, κατά τον καθοριζόμενο κατά καιρούς, με βάση τη Σύμβαση αυτή τύπο.

Άρθρο 35

Περιορισμοί φορτίου

(α) Πυρομαχικά και υλικό πολέμου δεν επιτρέπεται να μεταφέρονται μέσα ή πάνω από το έδαφος ενός Κράτους από αεροσκάφος χρησιμοποιούμενο στη διεθνή αεροναυτιλία, εκτός κατόπιν άδειας του Κράτους αυτού. Το καθένα Κράτος θα καθορίσει με Κανονισμούς την έννοια των λέξεων πυρομαχικά και υλικό πολέμου για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, λαμβάνοντας υπ' όψη προς επίτευξη ομοιομορφίας, τις κατά καιρούς συστάσεις του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας.

(β) Τα συμβαλλόμενα Κράτη επιθυμούν υπέρ εαυτών το δικαίωμα, για λόγους δημόσιας τάξης και ασφάλειας, να ρυθμίζουν ή απαγορεύουν τη μεταφορά μέσα ή πάνω από το έδαφός τους, ειδών άλλων από εκείνα που αναγράφονται στην παράγραφο (α), υπό τον όρο ότι δεν θα γίνεται διάκριση μεταξύ εθνικών αεροσκαφών χρησιμοποιούμενων στη διεθνή αεροναυτιλία και των παρόμοια χρησιμοποιούμενων αεροσκαφών άλλων Κρατών, και επι πλέον υπό τον όρον ότι δεν θα επιβάλλεται περιορισμός που δυνατό να παρεμποδίζει τη μεταφορά και τη χρήση επί αεροσκάφους, εξοπλισμού αναγκαίου για τη λειτουργία ή τη ναυτιλία του αεροσκάφους ή την ασφάλεια του προσωπικού ή των επιβατών.

Άρθρο 36

Φωτογραφικές συσκευές

Τα συμβαλλόμενα Κράτη επιτρέπεται να απαγορεύσουν ή να ρυθμίσουν τη χρήση φωτογραφικών συσκευών μέσα σε αεροσκάφη που ιπτανται πάνω από το έδαφός τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI
ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΤΥΠΑ ΚΑΙ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ

Άρθρο 37

Υιοθέτηση διεθνών προτύπων και διαδικασιών

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν να συνεργασθούν προς εξασφάλιση του ανώτατου δυνατού ορίου ομοιομορφίας στους Κανονισμούς, τα πρότυπα, τις διαδικασίες και την οργάνωση, σ' ότι αφορά τα αεροσκάφη, το προσωπικό, τους αεροδιαδρόμους και βοηθητικές υπηρεσίες, εφ' όσον η ομοιομορφία αυτή, διευκολύνει και βελτιώνει την αεροναυτιλία.

Προς τούτο, ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας θα υιοθετεί και κατά καιρούς εφ' όσον παρίσταται ανάγκη, τροποποιεί, διεθνή πρότυπα και συστάσεις πρακτικής και διαδικασίας, αναφορικά με τα ακόλουθα θέματα:

- (α) Συστήματα επικοινωνίας και βοηθητικά μέσα αεροναυτιλίας, περιλαμβανόμενων και των σημάνσεων εδάφους.
- (β) Χαρακτηριστικά αερολιμένων και χώρων προστείωσης.
- (γ) Κανονισμούς αέρος και πρακτική ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας.
- (δ) Χορήγηση αδειών σε ιπτάμενο προσωπικό και μηχανικούς.
- (ε) Πλωιμότητα αεροσκαφών.
- (στ) Μηολόγηση και αναγνώριση ταυτότητας αεροσκαφών.
- (ζ) Συγκέντρωση και ανταλλαγή μετεωρολογικών πληροφοριών.
- (η) Ημερολόγια αεροσκαφών.
- (θ) Αεροναυτικούς χάρτες και διαγράμματα.
- (ι) Τελωνειακές και μεταναστευτικές διαδικασίες.
- (ια) Αεροσκάφη σε κίνδυνο και διερεύνηση ατυχημάτων.

όπως και σε κάθε άλλο ζήτημα που αφορά στην ασφάλεια, την κανονικότητα και την αποτελεσματικότητα της αεροναυτιλίας που κατά καιρούς ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας κρίνει ενδεδειγμένο.

Άρθρο 38

Παρέκκλιση από διεθνή πρότυπα και διαδικασίες

Κράτος που βρίσκεται σε αδυναμία να συμμορφωθεί απ' όλες τις απόψεις προς οποιαδήποτε τέτοια διεθνή πρότυπα ή διαδικασίες ή να εναρμονίσει πλήρως τους Κανονισμούς ή την πρακτική του προς οποιαδήποτε διεθνή πρότυπα ή διαδικασίες μετά την τροποποίηση τους, ή το οποίο κρίνει επιβεβλημένη την υιοθέτηση Κανονισμών ή πρακτικής που διαφέρουν σε οποιοδήποτε συγκεκριμένο σημείο από τα καθιερωμένα από διεθνές πρότυπο, οφείλει να γνωστοποιήσει αμέσως στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας τις διαφορές μεταξύ της δικής του πρακτικής και της καθοριζόμενης από το διεθνές πρότυπο. Σε περίπτωση τροποποίησης των διεθνών προτύπων οποιοδήποτε Κράτος δεν επιφέρει ανάλογες τροποποιήσεις στους δικούς του Κανονισμούς ή πρακτική, οφείλει να γνωστοποιήσει το γεγονός στο Συμβούλιο, σε προθεσμία εξήντα ημερών αφ' ότου υιοθετήθηκε η σχετική τροποποίηση στο διεθνές πρότυπο ή να ανακοινώσει τα μέτρα που προτίθεται να λάβει. Σε τέτοια περίπτωση το Συμβούλιο γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα άλλα Κράτη τη διαφοροποίηση που υφίσταται μεταξύ ενός ή περισσότερων χαρακτηριστικών του διεθνούς προτύπου και της αντίστοιχης εθνικής πρακτικής του εν λόγω Κράτους.

Άρθρο 39

Υποσημείωση πιστοποιητικών και αδειών

(α) Αεροσκάφος ή τμήμα αυτού, για το οποίο υπάρχει διεθνές πρότυπο κλιμότητας ή απόδοσης που δεν ικανοποιεί κατά πάντα το πρότυπο αυτό κατά το χρόνο της πιστοποίησης του, επιβάλλεται να φέρει, είτε υπό μορφή υποσημείωσης είτε υπό μορφή προσαρτήματος στο πιστοποιητικό κλιμότητάς του, λεπτομερειακή απαρίθμηση των σημείων στα οποία δεν ανταποκρίνεται προς το διεθνές πρότυπο.

(β) Πρόσωπο που κατέχει άδεια μη ικανοποιούσα κατά πάντα τους όρους τους καθοριζόμενους από διεθνές πρότυπο ως προς την κλάση της άδειας ή του πιστοποιητικού που κατέχει επιβάλλεται να φέρει, είτε υπό μορφή υποσημείωσης είτε υπό μορφή προσαρτήματος της άδειας, λεπτομερειακή απαρίθμηση των σημείων στα οποία δεν ανταποκρίνεται προς τους όρους αυτούς.

Άρθρο 40

Εγκυρότητα πιστοποιητικών ή αδειών με υποσημείωση

Δεν επιτρέπεται σε αεροσκάφη ή προσωπικό που φέρουν πιστοποιητικό ή άδεια με τέτοια υποσημείωση, να μετέχουν στη διεθνή αεροναυτιλία, εκτός κατόπιν σχετικής άδειας του ή των Κρατών στο έδαφος των οποίων προτίθενται να εισέλθουν. Η νηολόγηση ή χρήση τέτοιου αεροσκάφους ή πιστοποιημένου τμήματος αεροσκάφους, σε

οποιοδήποτε άλλο Κράτος, εκτός εκείνου που αρχικά έκδωσε το πιστοποιητικό, εναπόκειται στη διάκριση του Κράτους στο οποίο εισάγεται το αεροσκάφος ή το τμήμα αυτού.

Άρθρο 41

Αναγνώριση υφισταμένων προτύπων πλωτότητας

Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου δεν εφαρμόζονται σε αεροσκάφη ή εξαρτήματα αεροσκαφών τα οποία ανήκουν σε τύπους των οποίων τα πρωτότυπα υποβάλλονται στις αρμόδιες εθνικές αρχές προς πιστοποίηση, πριν από την ημερομηνία παρέλευσης τριών ετών, απ' ότου υιοθετήθηκε ένα διεθνές πρότυπο πλωτότητας αναφορικά με τα εξαρτήματα αυτά.

Άρθρο 42

Αναγνώριση υφισταμένων προτύπων ικανότητας προσωπικού

Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου δεν εφαρμόζονται σε προσωπικό του οποίου οι άδειες εκδόθηκαν αρχικά πριν από την ημερομηνία παρέλευσης ενός έτους, απ' ότου αρχικά υιοθετήθηκε ένα διεθνές πρότυπο ικανότητας αναφορικά με το προσωπικό αυτό, εφαρμόζονται εν τούτοις στο προσωπικό εκείνο του οποίου οι άδειες παραμένουν σε ισχύ πέντε έτη μετά την ημερομηνία υιοθέτησης του προτύπου.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Ο ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

Ο ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ

Άρθρο 43

Όνομα και σύνθεση

Με τη Σύμβαση καθιερύεται Οργανισμός καλούμενος Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας. Ο Οργανισμός αυτός αποτελείται από τη Συνέλευση, το Συμβούλιο και από άλλα όργανα που δυνατό να κριθούν αναγκαία.

Άρθρο 44

Σκοποί

Σκοπός και επιδίωξη του Οργανισμού είναι η ανάπτυξη των αρχών και της τεχνικής της διεθνούς αεροναυτιλίας και η προαγωγή του

προγραμματισμού και της ανάπτυξης της διεθνούς αερομεταφοράς, κατά τρόπον ώστε:

- (α) να διασφαλίσει την ασφαλή και κανονική ανάπτυξη της διεθνούς πολιτικής αεροπορίας σ' ολόκληρο τον κόσμο·
- (β) να ενθαρρύνει την τεχνική του σχεδιασμού και λειτουργίας αεροσκαφών για ειρηνικούς σκοπούς·
- (γ) να ενθαρρύνει την ανάπτυξη αεροδιαδρόμων, αερολιμένων και αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων για τη διεθνή πολιτική αεροπορία·
- (δ) να ανταποκριθεί στις ανάγκες των λαών του κόσμου για ασφαλή, τακτική, αποτελεσματική και οικονομική αερομεταφορά·
- (ε) να παρεμποδίζει την από παράλογο συναγωνισμό απορρέουσα οικονομική σπατάλη·
- (στ) να διασφαλίζει πλήρη σεβασμό στα δικαιώματα των συμβαλλόμενων Κρατών και θεμιτή δυνατότητα του καθενός απ' αυτά προς εκμετάλλευση διεθνών αεροπορικών γραμμών·
- (ζ) να αποφεύγει τη διάκριση μεταξύ των συμβαλλόμενων Κρατών·
- (η) να προάγει την ασφάλεια των πτήσεων στη διεθνή αεροναυτιλία·
- (θ) να προάγει γενικά την ανάπτυξη όλων των épόψεων της διεθνούς πολιτικής αεροναυτικής.

Άρθρο 45

Μόνιμη Έδρα

Η μόνιμη έδρα του Οργανισμού θα είναι σε τόπο που θα καθοριστεί κατά την τελική συνεδρία της Προσωρινής Συνέλευσης του Προσωρινού Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, του συσταθέντος με το Προσωρινό Συμφώνο Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944. Η έδρα δυνατό να μεταφερθεί σε άλλον τόπο με απόφαση του Συμβουλίου.

Άρθρο 46

Πρώτη συνεδρία της Συνέλευσης

Η πρώτη συνεδρία της Συνέλευσης θα συγκληθεί από το Προσωρινό Συμβούλιο του προαναφερόμενου Προσωρινού Οργανισμού μόλις τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση και θα λάβει χώρα σε χρόνο και τόπο που θα ορίσει με απόφασή του το Προσωρινό Συμβούλιο.

Ο Οργανισμός θα απολαμβάνει στο έδαφος του καθενός συμβαλλόμενου Κράτους της νομικής ικανότητας που απαιτείται προς εκτέλεση των αρμοδιοτήτων του. Πλήρης νομική προσωπικότητα θα αναγνωρίζεται στον Οργανισμό σ' όλες τις περιπτώσεις που τούτο συμβιβάζεται προς τ' Σύνταγμα και τους Νόμους του καθενός ενδιαφερόμενου Κράτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

Συνεδρίες της Συνέλευσης και δικαίωμα ψήφου.

(α) Η Συνέλευση θα συνέρχεται ετήσια και θα συγκαλείται από τ' Συμβούλιο σε κατάλληλο χρόνο και τόπο. Επιτρέπεται η σύγκληση έκτακτων συνεδριών της Συνέλευσης οποτεδήποτε από το Συμβούλιο ή μετά από αίτηση δέκα συμβαλλόμενων Κρατών, που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα.

(β) Όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη θα έχουν ίσο δικαίωμα αντιπροσώπευσης στις συνεδρίες της Συνέλευσης και θα δικαιούνται μιας ψήφου. Οι εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων Κρατών επιτρέπεται να υποβοηθούνται από τεχνικούς συμβούλους που έχουν το δικαίωμα συμμετοχής στις συνεδρίες, στερούνται όμως του δικαιώματος της ψήφου.

(γ) Προς επίτευξη απαρτίας στις συνεδρίες της Συνέλευσης απαιτείται η παρουσία της πλειοψηφίας των συμβαλλόμενων Κρατών. Εκτός αν άλλως πως προνοείται στην παρούσα Σύμβαση, οι αποφάσεις της Συνέλευσης λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των σπειζόντων.

Εξουσίες και Καθήκοντα της Συνέλευσης

Οι Εξουσίες και τα καθήκοντα της Συνέλευσης είναι:

(α) να εκλέγει σε κάθε συνεδρία τον Πρόεδρό της και τους άλλους αξιωματούχους·

(β) να εκλέγει τα συμβαλλόμενα Κράτη που θα αντιπροσωπεύονται στο Συμβούλιο, κατά τις διατάξεις του Κεφαλαίου ΙΧ·

(γ) να εξετάζει και προβαίνει στην κατάλληλη ενέργεια, αναφορικά με τις εκθέσεις του Συμβουλίου και να αποφασίζει επί ζητημάτων που αναφέρονται σ' αυτή από το Συμβούλιο·

- (δ) να καθορίζει τους δικούς της διαδικαστικούς Κανονισμούς και να εγκαθιστά τις αναγκαίες ή επιθυμητές Βοηθητικές Επιτροπές
- (ε) να ψηφίζει τον ετήσιο προϋπολογισμό και καθορίζει τα οικονομικά μέτρα του Οργανισμού, κατά τις διατάξεις του Κεφαλαίου XII.
- (στ) να εξετάζει τις δαπάνες και να εγκρίνει τους λογαριασμούς του Οργανισμού.
- (ζ) να παραπέμπει κατά την κρίση της οποιοδήποτε θέμα που ανήκει στην αρμοδιότητά της, στο Συμβούλιο, σε Βοηθητική Επιτροπή ή οποιοδήποτε άλλο όργανο.
- (η) να εκχωρεί στο Συμβούλιο τις εξουσίες και την αρμοδιότητα, που είναι αναγκαίες ή επιθυμητές για την εκτέλεση των καθηκόντων του Οργανισμού και να ανακαλεί ή τροποποιεί τις εκχωρήσεις αυτές οποτεδήποτε.
- (θ) να εφαρμόζει τις αναλογούσες διατάξεις του Κεφαλαίου XIII.
- (ι) να εξετάζει προτάσεις για την τροποποίηση ή τη συμπλήρωση των διατάξεων της Σύμβασης αυτής και, εφ' όσον τις εγκρίνει, να συνιστά τις προτάσεις αυτές στα Συμβαλλόμενα Κράτη κατά τις διατάξεις του Κεφαλαίου XXI.
- (ια) να επιλαμβάνεται οποιουδήποτε θέματος που ανήκει στην αρμοδιότητα του Οργανισμού, που δεν ανατέθηκε ειδικώς στο Συμβούλιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Άρθρο 50

Σύνθεση και εκλογή του Συμβουλίου

(α) Το Συμβούλιο θα είναι ένα μόνιμο όργανο, υπεύθυνο προς τη Συνέλευση. Αποτελείται από είκοσι ένα συμβαλλόμενα Κράτη που εκλέγονται ποσό τούτο από τη Συνέλευση. Μιά εκλογή θα διενεργηθεί κατά την πρώτη συνεδρία της Συνέλευσης, ύστερα δε θα διενεργείται μία εκλογή ανά τριετία. Τα εκεχόμενα μέλη του Συμβουλίου θα διατηρούν την έδρα τους μέχρι την αμέσως επόμενη εκλογή.

(β) Εκλέγουσα τα μέλη του Συμβουλίου, η Συνέλευση θα παραχωρεί επαρκή αντιπροσωπεία (1) σε Κράτη πρωταρχικής σημασίας στις αερομεταφορές, (2) σε μη άλλως πως συμπεριληφθέντα Κράτη που

συμβάλλουν περισσότερο στην παροχή διευκολύνσεων για τη διεθνή πολιτική αεροναυτιλία και (3) σε μη άλλως πώς συμπεριληφθέντα Κράτη, εφ' όσον ο διορισμός τους θα διασφαλίσει ότι όλες οι μείζονες γεωγραφικές περιοχές του κόσμου θα αντιπροσωπεύονται στο Συμβούλιο. Χηρεύουσα στο Συμβούλιο έδρα, θα αναπληρώνεται το ταχύτερο από τη Συνέλευση συμβαλλόμενο Κράτος που εκλέγεται στο Συμβούλιο προς αναπλήρωση άλλου, θα διατηρεί την έδρα για τη μη εκπνεύσασα περίοδο της θητείας του προκατόχου του.

(γ) Δεν επιτρέπεται σε εκπρόσωπο συμβαλλόμενου Κράτους στο Συμβούλιο να έχει ενεργό μέρος στην εκμετάλευση διεθνούς αεροπορικής υπηρεσίας ή οικονομικό συμφέρον σε τέτοια υπηρεσία.

Άρθρο 51

Πρόεδρος του Συμβουλίου

Το Συμβούλιο εκλέγει τον Πρόεδρό του για τριετή θητεία. Αυτός δύναται να επανεκλεγεί. Ο Πρόεδρος στερείται του δικαιώματος της ψήφου. Το Συμβούλιο εκλέγει μεταξύ των μελών του ένα ή περισσότερους Αντιπροέδρους, που διατηρούν το δικαίωμα της ψήφου εφ' όσον εκτελούν καθήκοντα αναπληρωτή προέδρου. Ο Πρόεδρος δεν επιλέγεται αναγκαστικά μεταξύ των εκπροσώπων των μελών του Συμβουλίου, εφ' όσον όμως Πρόεδρος επιλεγεί ένας από τους εκπροσώπους, η έδρα του θα θεωρηθεί κενή και θα πληρωθεί από το Κράτος που εκπροσωπεί. Καθήκοντα του Προέδρου είναι:

(α) να συγκαλεί σε συνεδρία το Συμβούλιο, την Επιτροπή Αερομεταφορών και την Επιτροπή Αεροναυτιλίας.

(β) να ενεργεί ως εκπρόσωπος του Συμβουλίου και

(γ) να εκτελεί εξ ονόματος του Συμβουλίου τα ανατεθέντα από το Συμβούλιο σ' αυτόν καθήκοντα.

Άρθρο 52

Ψηφοφορία στο Συμβούλιο

Οι αποφάσεις του Συμβουλίου απαιτούν την έγκριση της πλειοψηφίας των μελών του. Το Συμβούλιο δύναται να εκχωρεί την εξουσία του, σ' ότι αφορά συγκεκριμένο ζήτημα, σε Επιτροπή εκ των μελών του. Κατά των αποφάσεων της Επιτροπής του Συμβουλίου χωρεί προσφυγή ενώπιον του Συμβουλίου από οποιοδήποτε ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο Κράτος.

Άρθρο 53

Συμμετοχή χωρίς δικαίωμα ψήφου

Επιτρέπεται σε συμβαλλόμενο Κράτος να μετέχει χωρίς δικαίωμα ψήφου, κατά την εξέταση στο Συμβούλιο, ή σε Επιτροπή ή Υπεπιτροπή

του, οποιουδήποτε ζητήματος που επηρεάζει ιδιαίτερα τα συμφέροντά του. Δεν επιτρέπεται σε μέλος του Συμβουλίου να φημίζει κατά την εξέταση από το Συμβούλιο διαφοράς, στην οποία είναι ένα από τα ενδιαφερόμενα μέρη.

Άρθρο 54

Επιτακτικές αμοδιότητες του Συμβουλίου

Το Συμβούλιο οφείλει -

- (α) να υποβάλλει ετήσιες εκθέσεις στη Συνέλευση·
- (β) να εκτελεί τις εντολές της Συνέλευσης και εξασκεί τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις που του ανατίθενται από την παρούσα Σύμβαση·
- (γ) να καθορίζει την οργάνωσή του και τους διαδικαστικούς του Κανονισμούς·
- (δ) να διορίζει και καθορίζει τα καθήκοντα της Επιτροπής Αερομεταφορών που επιλέγεται μεταξύ των εκπροσώπων των μελών του Συμβουλίου και είναι υπεύθυνη προς αυτό·
- (ε) να εγκαθιδρύει, κατά τις διατάξεις του Κεφαλαίου Χ, **Επιτροπή Αεροναυτιλίας**·
- (στ) να διαχειρίζεται, κατά τις διατάξεις των Κεφαλαίων XII και XV, τις οικονομικές υποθέσεις του Οργανισμού·
- (ζ) να καθορίζει τις αποδοχές του Προέδρου του Συμβουλίου·
- (η) να διορίζει ανώτατον εκτελεστικό λειτουργό, καλούμενο Γενικό Γραμματέα και να μεριμνά για το διορισμό άλλου αναγκαίου προσωπικού, κατά τις διατάξεις του Κεφαλαίου XI·
- (θ) να ζητά, συλλέγει, εξετάζει και δημοσιεύει πληροφορίες, σ' ό,τι αφορά την πρόοδο της αεροναυτιλίας και την εκμετάλλευση των διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων και πληροφοριών για τις δαπάνες εκμετάλλευσης και λεπτομερειών για τα καταβαλλόμενα σε αεροπορικές γραμμές κρατικών επιχειρήσεων·
- (ι) να αναφέρει στα συμβαλλόμενα Κράτη κάθε παράβαση της Σύμβασης αυτής όπως και κάθε παράλειψη εφαρμογής των συστάσεων ή αποφάσεων του Συμβουλίου·
- (ια) να αναφέρει στη Συνέλευση, κάθε παράβαση της Σύμβασης αυτής, σε περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο Κράτος παραλείπει

την λήψη των κατάλληλων μέτρων, σε εύλογο χρόνο αφ' ότου γνωστοποιήθηκε σ' αυτό η παράβαση.

- (1β) να υιοθετεί, κατά τις διατάξεις του Κεφαλαίου VI της Σύμβασης αυτής, διεθνή πρότυπα και συστάσεις πρακτικής, οριζόμενα, προς διευκόλυνση, ως Παραρτήματα της Σύμβασης αυτής, και κοινοποιεί τα λαμβανόμενα μέτρα σ' όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη-
- (1γ) να εξετάζει συστάσεις της Επιτροπής Αεροναυτιλίας προς τροποποίηση των Παραρτημάτων και να ενεργεί κατά τα οριζόμενα στο Κεφάλαιο XX-
- (1δ) να εξετάζει ζητήματα παρακεικόμενα στο Συμβούλιο από τα συμβαλλόμενα Κράτη αναφορικά με την παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 55.

Δυσνητικές αρμοδιότητες του Συμβουλίου

Το Συμβούλιο δύναται-

- (α) να ιδρύει, εφ' όσον ενδείκνυται και κρίνεται από την κείρα επιθυμητό, Βοηθητικές Επιτροπές αεροπορικών μεταφορών σε περιφερειακή ή άλλη βάση, και να ορίζει ομάδες κρατών ή αεροπορικών γραμμών με τις οποίες ή δια των οποίων θα δύναται να ενεργεί προς ευχερέστερη πραγμάτωση των σκοπών της Σύμβασης αυτής-
- (β) να εκχωρεί στην Επιτροπή Αεροναυτιλίας καθήκοντα πρόσθετα από τα αναφερόμενα στη Σύμβαση και να ανακαλεί ή τροποποιεί οποτεδήποτε την εξουσία που εκχωρεί.
- (γ) να διεξάγει έρευνα σ' όλες τις επόψεις της εναέριας μεταφοράς και αεροναυτιλίας που έχουν διεθνή σημασία, να ανακοινώνει τα αποτελέσματα της έρευνας στα συμβαλλόμενα Κράτη και να διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ συμβαλλόμενων Κρατών πάνω σε ζητήματα εναέριας μεταφοράς και αεροναυτιλίας-
- (δ) να μελετά ζητήματα επηρεάζοντα την οργάνωση και εκμετάλλευση διεθνών εναέριων μεταφορών, περιλαμβανόμενης και της διεθνούς ιδιοκτησίας και της εκμετάλλευσης διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών επί των κυριότερων αερογραμμών και να υποβάλλει στη Συνέλευση σχέδια αναφορικά με τα ζητήματα αυτά.
- (ε) να διερευνά κατ' αίτηση συμβαλλόμενου Κράτους, κατάσταση που τυχόν εμφανίζεται ως παρουσιάζουσα εμπόδια για την

ανάπτυξη της διεθνούς αεροναυτιλίας δυνάμενα να αποτραπούν και να συντάσσει εκ' αυτής τις κατά την κρίση του ενδεδειγμένες εκθέσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Άρθρο 56

Υπόδειξη και διορισμός των μελών της Επιτροπής

Η Επιτροπή Αεροναυτιλίας αποτελείται από δώδεκα μέλη διοριζόμενα από το Συμβούλιο μεταξύ προσώπων που θα υποδειχθούν προς τούτο από τα συμβαλλόμενα Κράτη. Τα πρόσωπα αυτά επιβάλλεται να έχουν τα κατάλληλα προσόντα και πείρα στην επιστήμη και την πρακτική της αεροναυτικής. Το Συμβούλιο καλεί όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη στην υπόδειξη υποψηφίων. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής Αεροναυτιλίας διορίζεται από το Συμβούλιο.

Άρθρο 57

Καθήκοντα της Επιτροπής

Η Επιτροπή Αεροναυτιλίας οφείλει:-

- (α) να εξετάζει και συνιστά στο Συμβούλιο προς υιοθέτηση τροποποιήσεις των Παραρτημάτων της Σύμβασης αυτής-
- (β) να καταρτίζει τεχνικές υπεπιτροπές, στις οποίες θα μπορούν να εκπροσωπεύονται όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη αν το επιθυμούν-
- (γ) να συμβουλευεί το Συμβούλιο αναφορικά με τη συλλογή και κοινοποίηση στα συμβαλλόμενα Κράτη πληροφοριών που κρίνει αναγκαίες και χρήσιμες για την πρόοδο της αεροναυτιλίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Άρθρο 58

Διορισμός προσωπικού

Τηρουμένων των καθοριζόμενων από τη Συνέλευση κανόνων και των διατάξεων της Σύμβασης αυτής, το Συμβούλιο καθορίζει τον τρόπο διορισμού και τερματισμού του διορισμού, την εκπαίδευση και τους μισθούς, επιδόματα και όρους υπηρεσίας του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου και του λοιπού προσωπικού του Οργανισμού, δύναται δε να απασχολεί ή να χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες υπκόων οποιουδήποτε των συμβαλλόμενων Κρατών

Άρθρο 59

Διεθνής χαρακτήρας του προσωπικού

Δεν επιτρέπεται στον Πρόεδρο του Συμβουλίου, τον Γενικό Γραμματέα και στο λοιπό προσωπικό να επιδιώκουν ή να δέχονται οδηγίες για την εκτέλεση των καθηκόντων τους από αρχή ξένη προς τον Οργανισμό. Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να σέβονται απολύτως το διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του προσωπικού και να μην επιδιώκουν τον επηρεασμό οποιουδήποτε από τους υπηκόους τους, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων αυτού.

Άρθρο 60

Ασυλίες και προνόμια προσωπικού

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση εφ' όσον το επιτρέπουν οι συνταγματικές τους διαδικασίες, να αναγνωρίζουν στον Πρόεδρο του Συμβουλίου, τον Γενικό Γραμματέα και το λοιπό προσωπικό του Οργανισμού, τις ασυλίες και τα προνόμια που αναγνωρίζονται στο αντίστοιχο προσωπικό άλλων δημοσίων διεθνών Οργανισμών. Σε περίπτωση που συνάπτεται γενική διεθνής συμφωνία περί των ασυλιών και προνομίων διεθνών δημοσίων υπαλλήλων, οι αναγνωριζόμενες στον Πρόεδρο, τον Γενικό Γραμματέα και λοιπό προσωπικό ασυλίες και προνόμια, θα είναι αυτές που θα προβλέπονται στη γενική διεθνή συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

Άρθρο 61

Προϋπολογισμός και καταμερισμός των δαπανών

Το Συμβούλιο θα υποβάλλει στη Συνέλευση ετήσιο προϋπολογισμό, ετήσιες καταστάσεις λογαριασμών και προβλέψεις για όλες τις εισπράξεις και δαπάνες. Η Συνέλευση ψηφίζει τον προϋπολογισμό με τις κατά την κρίση της αναγκαίες τροπολογίες και, εξαιρουμένων των συναίνεσι τυχόν Κρατών καταλογιζόμενων εις βάρος τους ειδικών συνεισφορών, καταμερίζει τις δαπάνες του Οργανισμού μεταξύ των συμβαλλόμενων Κρατών πάλιν σε βάση που κατά καιρούς καθορίζει.

Άρθρο 62

Αναστολή δικαιώματος ψήφου

Η Συνέλευση δύναται να αναστείλει το δικαίωμα ψήφου στη Συνέλευση και στο Συμβούλιο συμβαλλομένου Κράτους που παραλείπει να εκπληρώσει σε εύλογο χρόνο τις οικονομικές του υποχρεώσεις προς τον Οργανισμό.

Άρθρο 63

Δαπάνες αντιπροσωπειών και άλλων εκπροσώπων

Τα συμβαλλόμενα Κράτη βαρύνονται τα ίδια με τις δαπάνες της αντιπροσωπείας τους στη Συνέλευση όπως και με την αντιμισθία, τις δαπάνες ταξιδιού και άλλα έξοδα των προσώπων που διορίζονται απ' αυτά προς υπηρεσία στο Συμβούλιο όπως και των εντεταλμένων ή εκπροσώπων τους σε Βοηθητικές Επιτροπές ή υπεπιτροπές του Οργανισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΜΙΛΙ

ΑΛΛΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΕΙΣ

Άρθρο 64

Διευθετήσεις περί την ασφάλεια

Ο Οργανισμός δύναται, σ' ότι αφορά ζητήματα του αέρος που επιπίπτουν στην αρμοδιότητά του και επηρεάζουν άμεσα την παγκόσμια ασφάλεια, με τη φήμη της Συνέλευσης, να έρχεται σε κατάλληλες διευθετήσεις με οποιαδήποτε άλλη γενική οργάνωση, συσταθείσα από τα έθνη του κόσμου προς διατήρηση της ειρήνης.

Άρθρο 65

Διευθετήσεις με άλλα διεθνή όργανα

Το Συμβούλιο, εξ ονόματος του Οργανισμού, δύναται να συνομολογεί συμφωνίες με άλλα διεθνή όργανα για τη διατήρηση κοινών υπηρεσιών και για κοινές διευθετήσεις αναφορικά με το προσωπικό και, με την έγκριση της Συνέλευσης, να έρχεται σε άλλες διευθετήσεις που θα διευκολύνουν το έργο του Οργανισμού.

Άρθρο 66

Αρμοδιότητες αναφορικά με άλλες συμφωνίες

- (α) Ο Οργανισμός θα ασκεί επίσης τις αρμοδιότητες που του ανατέθηκαν από το Διεθνές Σύμφωνο περί Διαμετακομιστικών Αεροπορικών Υπηρεσιών και το Διεθνές Σύμφωνο περί Αεροπορικών Μεταφορών που υπεγράφησαν στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που αναγράφονται στα δυο αυτά Σύμφωνα.
- (β) Μέλη της Συνέλευσης και του Συμβουλίου που δεν απεδέχθησαν το Διεθνές Σύμφωνο περί Διαμετακομιστικών Αεροπορικών Υπηρεσιών ή το Διεθνές Σύμφωνο περί Αεροπορικών Μεταφορών, που υπεγράφησαν στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944, στερούνται του δικαιώματος φήμης σ' ότι αφορά ζητήματα που παρακείμενοι στη Συνέλευση ή το Συμβούλιο κατά τις διατάξεις του οικείου Συμφώνου.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΥ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Άρθρο 67

Υποβολή εκθέσεων στο Συμβούλιο

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση όπως οι διεθνείς αεροπορικές γραμμές τους καταθέτουν στο Συμβούλιο κατά τα οριζόμενα από το Συμβούλιο εκθέσεις επί της κίνησής τους, στατιστικές κόστους και οικονομικές καταστάσεις, που θα δηλώνουν μεταξύ άλλων και όλες τις εισπράξεις μαζί με τις πηγές τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΥ

ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΕΣ ΚΑΙ ΆΛΛΕΣ

ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΚΕΣ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ

Άρθρο 68

Καθορισμός γραμμών και αερολιμένων

Τα συμβαλλόμενα Κράτη δύνανται, κτηρούμενων των διατάξεων της Σύμβασης αυτής, να ορίζουν την ακολουθητέα μέσα στο εδαφός τους γραμμή από τις διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες και τους αερολιμένες που επιτρέπεται να χρησιμοποιούν οι υπηρεσίες αυτές.

Άρθρο 69

Βελτίωση αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων

Αν το Συμβούλιο κρίνει ότι οι αερολιμένες ή άλλες αεροναυτιλιακές διευκολύνσεις, συμπεριλαμβανομένων και των ραδιοηλεκτρικών και μετεωρολογικών υπηρεσιών, συμβαλλόμενου Κράτους, δεν είναι επαρκώς κατάλληλοι για την ασφαλή, τακτική, αποτελεσματική και οικονομική εκμετάλλευση διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών, των υφιστάμενων ή υπό μελέτη, το Συμβούλιο θα συνδιασκέπτεται με το αμέσως ενδιαφερόμενο Κράτος και με άλλα επηρεαζόμενα Κράτη, προς εξεύρεση μέσων θεραπείας της κατάστασης, και θα υποβάλλει σχετικές συστάσεις. Παράλειψη συμμόρφωσης συμβαλλόμενου Κράτους προς τις συστάσεις αυτές δεν καθιστά το Κράτος αυτό ένοχο παραβίασης των διατάξεων της Σύμβασης αυτής.

Άρθρο 70

Χρηματοδότηση αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων

Συμβαλλόμενο Κράτος, υπό τις περιστάσεις τις προβλεπόμενες στο άρθρο 69, δύναται να έλθει σε συμφωνία με το Συμβούλιο, προς υλοποίηση των συστάσεων αυτών. Το Κράτος αυτό έχει την ευχέρεια να επιλέξει την ανάληψη όλων των δαπανών που επάγεται η συμφωνία. Αν

όμως δεν το επιλέξει, το Συμβούλιο δύναται να συμφωνήσει, κατ' αίτηση του Κράτους αυτού, να αναλάβει το ίδιο το σύνολο ή μέρος των δαπανών που επέγεται η συμφωνία.

Άρθρο 71

Παροχή και συντήρηση των διευκολύνσεων από το Συμβούλιο

Κατ' αίτησή συμβαλλόμενου Κράτους, το Συμβούλιο δύναται να συμφωνήσει στην παροχή, επάνδρωση, συντήρηση και διαχείριση μερικών ή όλων των αερολιμένων και άλλων αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων, συμπεριλαμβανομένων και των αβιόπλεκτροικών και μετεωρολογικών υπηρεσιών, που απαιτούνται στο έδαφός του, για την ασφαλή τακτική, αποτελεσματική και οικονομική εκμετάλλευση των διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών των άλλων συμβαλλόμενων Κρατών και να καθορίσει δίκαιες και εύλογες επιβαρύνσεις για τη κάλυψη των παρεχόμενων διευκολύνσεων.

Άρθρο 72

Απόκτηση και χρήση γηπέδων

Σε περίπτωση που απαιτείται γήπεδο για εγκαταστάσεις χρηματοδοτούμενες, κατ' αίτηση συμβαλλόμενου Κράτους, ολικώς ή μερικώς από το Συμβούλιο, το Κράτος αυτό υποχρεούται είτε να προμηθεύσει το γήπεδο το ίδιο και να διατηρήσει τον τίτλο κυριότητας αν το επιθυμεί, είτε να διευκολύνει την χρήση του γηπέδου από το Συμβούλιο με δίκαιους και λογικούς όρους και σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενδιαφερόμενου Κράτους.

Άρθρο 73

Δαπάνες και καταμερισμός των χρηματικών κεφαλαίων

Μέσα στα όρια των χρηματικών κεφαλαίων, που δυνατό να θέσει στη διάθεσή του η Συνέλευση με βάση το Κεφάλαιο XII, το Συμβούλιο δύναται να προβαίνει στις τρέχουσες δαπάνες για τους σκοπούς του παρόντος Κεφαλαίου από τα γενικά χρηματικά κεφάλαια του Οργανισμού. Το Συμβούλιο καταμερίζει τα απαιτούμενα για τους σκοπούς του παρόντος Κεφαλαίου χρηματικά κεφάλαια, κατά προσυμφωνημένη αναλογία για λογική περίοδο χρόνου, μεταξύ των συναιχούστων προς τούτο συμβαλλόμενων Κρατών των οποίων οι αεροπορικές γραμμές χρησιμοποιούν τις εγκαταστάσεις αυτές. Το Συμβούλιο δύναται επίσης να καταλογίσει, σε συναιχούντα προς τούτο Κράτη, τα τυχόν απαιτούμενα κεφάλαια κίνησης.

Άρθρο 74

Τεχνική Βοήθεια και χρησιμοποίηση προσόδων

Σε περίπτωση που το Συμβούλιο, κατ' αίτηση συμβαλλόμενου Κράτους, χρησιμεύει χρηματικά κεφάλαια ή εγκαθιστά το ίδιο, ολικώς ή

μερικώς, αερολιμένες ή άλλες διευκολύνσεις, η σχετική συμφωνία δύναται να προβλέπει, συναινούντος του Κράτους αυτού, για την παροχή τεχνικής βοήθειας στην εκπομπή και εκμετάλλευση των αερολιμένων και άλλων διευκολύνσεων και για την πληρωμή, από τις απορρέουσες από την εκμετάλλευση των αερολιμένων και άλλων διευκολύνσεων προσόδους, των δαπανών εκμετάλλευσης αυτών όπως και των υποχρεώσεων για τόκους και απεσβέσεις.

Άρθρο 75

Εξαγορά διευκολύνσεων παρά του Συμβουλίου

Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, οποτεδήποτε, να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που επιβλήθη με βάση το άρθρο 70 και να αναλάβει τους αερολιμένες και άλλες διευκολύνσεις που εγκατέστησε στο έδαφός του το Συμβούλιο με βάση τις διατάξεις των άρθρων 71 και 72, καταβάλλοντας στο Συμβούλιο ένα ποσό το οποίο το Συμβούλιο κρίνει εύλογο υπό τις περιστάσεις. Αν το Κράτος κρίνει το καθορισθέν από το Συμβούλιο ποσό υπέρμετρο, δύναται να προσβάλει την απόφαση του Συμβουλίου στη Συνέλευση, που επικυρώνει ή τροποποιεί την απόφαση του Συμβουλίου.

Άρθρο 76

Απόδοση χρηματικών κεφαλαίων

Τα χρηματικά κεφάλαια που εισπράττονται από το Συμβούλιο, είτε υπό μορφή πληρωμών δυνάμει του άρθρου 75 είτε υπό μορφή τόκων ή αποσβέσεων δυνάμει του άρθρου 74, θα επιστρέφονται στα αρχικώς χρηματοδοτήσαντα κατά τις διατάξεις του άρθρου 73 Κράτη, κατά την αναλογία της συνεισφοράς τους, όπως αυτή καθορίστηκε από το Συμβούλιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙ

ΟΡΓΑΝΩΣΕΙΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΑΣ

Άρθρο 77

Επιτρεπόμενες οργανώσεις κοινής εκμετάλλευσης.

Οι διατάξεις της Σύμβασης αυτής δεν παρεμποδίζουν το σχηματισμό από δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα Κράτη, Οργανώσεων Κοινής Εκμετάλλευσης Εναέριων Μεταφορών ή Πρακτορειών Διεθνούς Εκμετάλλευσης ή την Κοινοπραξία στην Εκμετάλλευση των εναέριων υπηρεσιών τους σε οποιαδήποτε γραμμή ή περιοχή, αλλά οι Οργανώσεις, Πρακτορεία και Κοινοπραξίες αυτές θα υπόκεινται κατά πάντα στις διατάξεις της Σύμβασης αυτής, συμπεριλαμβανόμενων και εκείνων των διατάξεων που αφορούν στην καταχώριση συμφωνιών στο Συμβούλιο. Το Συμβούλιο αποφασίζει τον τρόπο κατά τον οποίο οι διατάξεις της

Σύμβασης που αφορούν στην εθνικότητα αεροσκαφών, τυγχάνουν εφαρμογής σε αεροσκάφη χρησιμοποιούμενα από Πρακτορεία Διεθνούς Εκμετάλλευσης.

Άρθρο 78

Αρμοδιότητες Συμβουλίου

Το Συμβούλιο δύναται να εισηγείται στα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα Κράτη το σχηματισμό Οργανώσεων κοινής εκμετάλλευσης Αεροπορικών υπηρεσιών σε οποιαδήποτε γραμμή ή οποιαδήποτε περιοχή.

Άρθρο 79

Συμμετοχή σε οργανώσεις κοινής εκμετάλλευσης

Ένα Κράτος δύναται να συμμετέχει σε οργάνωση κοινής εκμετάλλευσης ή σε σύμφωνο κοινοπραξίας είτε μέσω της κυβέρνησής του είτε μέσω μιας ή περισσότερων αεροπορικών εταιρειών, που υποδεικνύονται προς τούτο από την Κυβέρνησή του. Κατά την αποκλειστική κρίση του ενδιαφερόμενου Κράτους, οι εταιρείες αυτές μπορεί να είναι κρατικές, ή κατά μέρος κρατικές ή εξ ολοκλήρου ιδιωτικές.

ΜΕΡΟΣ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVII

ΑΛΛΕΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΚΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΕΙΣ

Άρθρο 80

Συμβάσεις Παρισίων και Αβάνας

Συμβαλλόμενα Κράτη που μετέχουν είτε στην περί Κανονισμού Αεροναυτιλίας Σύμβαση που υπεγράφη στο Παρίσι τη 13η Οκτωβρίου 1919, είτε στην περί Εμπορικής Αεροναυτιλίας Σύμβαση που υπεγράφη στην Αβάνα την 20η Φεβρουαρίου 1928, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να καταγγείλουν τις Συμβάσεις αυτές μόλις τεθεί σε ισχύ η παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 81

Κατάχωση υφιστάμενων συμφωνιών

Επιβάλλεται η άμεση κατάχωση στο Συμβούλιο, όλων των συμφωνιών περί αεροναυτιλίας που υφίστανται κατά το χρόνο που τίθεται σε ισχύ η παρούσα Σύμβαση, μεταξύ ενός συμβαλλόμενου Κράτους και οποιουδήποτε άλλου Κράτους ή μεταξύ μιας αεροπορικής γραμμής ενός συμβαλλόμενου Κράτους και οποιουδήποτε άλλου Κράτους ή της αεροπορικής γραμμής άλλου Κράτους.

Άρθρο 82

Κατάργηση ασυμβίβαστων συμφωνιών

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αποδέχονται ότι η παρούσα Σύμβαση καταργεί όλες τις υποχρεώσεις και συνεννοήσεις μεταξύ τους που είναι ασυμβίβαστες προς τους όρους αυτής και αναλαμβάνουν την υποχρέωση όπως μη συννομολογούν στο μέλλον παρόμοιες υποχρεώσεις και συνεννοήσεις. Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο πριν καταστεί μέλος του Οργανισμού, ανέλαβε οποιαδήποτε υποχρέωση έναντι μη συμβαλλόμενου Κράτους ή υπηκόου συμβαλλόμενου ή μη Κράτους, ασυμβίβαστη προς τους όρους της Σύμβασης αυτής, οφείλει να λάβει άμεσα μέτρα προς αποδέσμευσή του από την υποχρέωση αυτή. Αν μιά αεροπορική γραμμή συμβαλλόμενου Κράτους ανέλαβε οποιαδήποτε τέτοια ασυμβίβαστη υποχρέωση, το Κράτος του οποίου φέρει την εθνικότητα οφείλει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για άμεση αποδέσμευσή της από την υποχρέωση αυτή και σε κάθε περίπτωση να ενεργήσει προς τερματισμό της το ταχύτερο, αφ' ότου, μετά την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης αυτής, δύναται κατά νόμο να ενεργήσει προς τούτο.

Άρθρο 83

Καταχώριση νέων συμφωνιών

Προσυμένων των διατάξεων του προηγούμενου άρθρου, επιτρέπεται στα συμβαλλόμενα Κράτη να έρχονται σε συμφωνίες που δεν είναι ασυμβίβαστες προς τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής. Οι συμφωνίες αυτές κατατίθενται αμέσως στο Συμβούλιο προς καταχώριση, το δε Συμβούλιο τις δημοσιεύει το ταχύτερο δυνατό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVIII

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΒΑΣΕΙΣ

Άρθρο 84

Επίλυση διαφορών

Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων Κρατών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής και των Παραρτημάτων της, αν δεν γίνει δυνατή η επίλυση αυτής με διαπραγματεύσεις η διαφωνία αυτή διακανονίζεται, κατ' αίτηση ενός των ενδιαφερόμενων Κρατών, με απόφαση του Συμβουλίου. Δεν επιτρέπεται σε μέλος του Συμβουλίου να μετέχει σε ψηφοφορία κατά την εξέταση από το Συμβούλιο διαφοράς στην οποία το Κράτος αυτό είναι ένα από τα ενδιαφερόμενα μέρη. Επιτρέπεται στα συμβαλλόμενα Κράτη, υπό την επιϋψλαξη του άρθρου 85, να προσβάλουν την απόφαση του Συμβουλίου σε ειδικά διαιτητικό δικαστήριο που συγκροτείται με κοινή συμφωνία των ενδιαφερόμενων μερών ή στο Διαρκές Δικαστήριο Διεθνούς Δικαιοσύνης. Η προσφυγή αυτή κοινοποιείται στο Συμβούλιο σε προθεσμία εξήντα ημερών από της λήψης της κοινοποίησης της απόφασης του Συμβουλίου.

Άρθρο 85

Διαιτητική διαδικασία

Αν ένα από τα συμβαλλόμενα Κράτη που μετέχουν σε διαφορά κατά την οποία η σχετική απόφαση του Συμβουλίου προσεβλήθη, δεν έχει αποδεχθεί το Καταστατικό του Διαρκούς Δικαστηρίου Διεθνούς Δικαιοσύνης και τα συμβαλλόμενα Κράτη μέρη της διαφοράς δεν **μπορέσουν** να έλθουν σε συμφωνία ως προς την εκλογή διαιτητικού Δικαστηρίου, το κάθενα από τα συμβαλλόμενα Κράτη μέρη της διαφοράς ορίζει ένα διαιτητή, οι δε διαιτητές ορίζουν ένα επιδιαιτητή. Αν ένα από τα συμβαλλόμενα Κράτη μέρη της διαφοράς, παραλείψει να ορίσει διαιτητή μέσα σε προθεσμία τριών μηνών από την ημερομηνία της προσφυγής, ο διαιτητής ορίζεται εξ ονόματος του Κράτους αυτού από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, από κατάλογο τηρούμενο προς τούτο από το Συμβούλιο, προσώπων που έχουν τα προς τούτο προσόντα και **μπορούν** να δεχθούν την εντολή. Αν σε προθεσμία τριάντα ημερών οι διαιτητές δεν **μπορέσουν** να έλθουν σε συμφωνία ως προς το πρόσωπο του επιδιαιτητή, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου ορίζει τον **επιδιαιτητή** από τον

προαναφερθέντα κατάλογο. Οι διαιτητές και ο επιδιαιτητής ακολουθώντας συνιστούν από κοινού το διαιτητικό δικαστήριο. Διαιτητικό δικαστήριο **κατά** τις διατάξεις του παρόντος ή του προηγούμενου άρθρου, καθορίζει την ιδίαν αυτού διαδικασία και **παίρνει** αποφάσεις κατά πλειοψηφία, νοουμένου ότι το Συμβούλιο **μπορεί** να αποφασίσει **πάνω** σε διαδικαστικά ζητήματα, σε περίπτωση αδικαιολόγητης κατά την κρίση του Συμβουλίου καθυστέρησης.

Άρθρο 86

Προσφυγές

Εφ' όσον το Συμβούλιο δεν αποφασίζει άλλως πως, οι αποφάσεις αυτού σ' ότι αφορά το σύμφωνο ή μη της λειτουργίας διεθνούς αεροπορικής γραμμής προς τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής, παραμένουν σε ισχύ μέχρις ότου ανατραπούν μετά από προσφυγή. Σ' ότι αφορά άλλα ζητήματα οι αποφάσεις του Συμβουλίου, εφ' όσον προσβληθούν με προσφυγή, αναστέλλονται μέχρις ότου ληφθεί απόφαση επί της προσφυγής. Οι αποφάσεις του Διαρκούς Δικαστηρίου Διεθνούς Δικαιοσύνης και των διαιτητικών δικαστηρίων είναι αμετάκλητες και δεσμευτικές.

Άρθρο 87

Κύρωση για μη συμμόρφωση αεροπορικών γραμμών

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μη ελιτρώσουν τη λειτουργία αεροπορικής γραμμής ενός συμβαλλόμενου Κράτους πάνω από το έδαφος αυτών, εφ' όσον το Συμβούλιο αποφανθεί ότι η αεροπορική αυτή γραμμή δε συμμορφώνεται προς τους όρους αμετάκλητης απόφασης που εξεδόθη κατά τις διατάξεις του προηγούμενου άρθρου.

Άρθρο 88

Κύρωση για μη συμμερωση από Κράτος

Η Συνέλευση αναστέλλει το δικαίωμα της ψήφου στη Συνέλευση και στο Συμβούλιο, οποιουδήποτε συμβαλλόμενου Κράτους που ευρισκείται ένοχο παράβασης με βάση τις διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΧ

ΠΟΛΕΜΟΣ

Άρθρο 89

Πόλεμος και κατάσταση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση πολέμου, οι διατάξεις της Σύμβασης αυτής δεν παρεμποδίζουν την ελευθερία δράσης των επηρεαζόμενων συμβαλλόμενων Κρατών, εμπόλεμων ή ουδέτερων. Η ίδια αρχή ισχύει και στην περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο Κράτος κηρύσσει κατάσταση εθνικής ανάγκης και γνωστοποιεί το γεγονός στο Συμβούλιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΧ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Άρθρο 90

Υιοθέτηση και τροποποίηση Παραρτημάτων

(α) Για την υιοθέτηση από το Συμβούλιο των στο άρθρο 54, υποπαραγράφος (ιβ) περιγραφόμενων Παραρτημάτων, απαιτείται η ψήφος των δύο τρίτων των μελών του ειδικά προς τούτο συγκαλούμενου Συμβουλίου, που ακολούθως υποβάλλει αυτά σε καθένα από τα συμβαλλόμενα Κράτη. Τα Παραρτήματα αυτά ή οποιαδήποτε τροποποίησή τους τίθενται σε ισχύ μετά πάροδο τριών μηνών αφ' ότου υποβλήθηκαν στα συμβαλλόμενα Κράτη ή στο τέλος μεγαλύτερης περιόδου που δυνατό να καθορίσει το Συμβούλιο, εκτός αν εν τω μεταξύ η πλειονότητα των συμβαλλόμενων Κρατών έχει κοινοποιήσει στο Συμβούλιο τη μη αποδοχή τους.

(β) Το Συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την έναρξη ισχύος όλων των Παραρτημάτων και των τροποποιήσεων αυτών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΧΙ

ΕΠΙΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙΣ, ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

Άρθρο 91

Επικύρωση Σύμβασης

(α) Η παρούσα Σύμβαση υλοκεείται στην επικύρωση των Κρατών που υπέγραψαν αυτή. Τα όργανα επικύρωσης κατατίθενται στα αρχεία της

Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που θα γνωστοποιεί την ημερομηνία κατάθεσης σε καθένα από τα υπογράψαντα και επικυρώσαντα Κράτη.

(β) Με την επικύρωση ή την προσχώρηση είκοσι έξι Κρατών, ή Σύμβαση τίθεται σε ισχύ μεταξύ των Κρατών αυτών την τριακοστή ημέρα από της κατάθεσης του εικοστού έκτου οργάνου επικύρωσης ή προσχώρησης. Για καθένα Κράτος που ύστερα από την ημερομηνία αυτή επικυρώνει τη Σύμβαση, αυτή τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από της κατάθεσης του οικείου οργάνου επικύρωσης.

(γ) Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υπέχει υποχρέωση να κοινοποιεί στις Κυβερνήσεις των Κρατών που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση, την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 92

Προσχώρηση στη Σύμβαση

(α) Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή για την προσχώρηση των μελών των Ηνωμένων Εθνών και των μετά τούτων συμπραττόντων Κρατών όπως και Κρατών που κατά τον παρόντα παγκόσμιο πόλεμο παρέμειναν ουδέτερα.

(β) Η προσχώρηση συντελείται με γνωστοποίηση που απευθύνεται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών και λαμβάνει ισχύ την τριακοστή ημέρα από τη λήξη της γνωστοποίησης από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που την κοινοποιεί σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρο 93

Εισδοχή άλλων Κρατών

Υπό την επιφύλαξη της έγκρισης οποιασδήποτε γενικής διεθνούς Οργάνωσης που καθιερύεται από τα έθνη του κόσμου προς διατήρηση της ειρήνης, Κράτη, άλλα από τα μνημονευόμενα στα άρθρα 91 και 92(α), μπορούν να γίνουν δεκτά προς συμμετοχή στην παρούσα Σύμβαση, με τη φήση των τεσσάρων πέμπτων της Συνέλευσης και υπό τους όρους που αυτή θα καθορίσει εννοείται ότι, για την εισδοχή των Κρατών αυτών στη Σύμβαση, απαιτείται η συγκατάθεση οποιουδήποτε Κράτους στο οποίο εισέβαλε το αιτούμενο την εισδοχή κράτος ή κατά του οποίου εκετέθη κατά τη διάρκεια του παρόντος πολέμου.

Άρθρο 94

Τροποποίηση της Σύμβασης

(α) Η πρόταση προς τροποποίηση της Σύμβασης εγκρίνεται με τη φήση των δύο τρίτων της Συνελεύσης και τίθεται σε ισχύ, ως προς τα

Κράτη που επικύρωσαν την τροποποίηση, εφ' όσον η τροποποίηση επικυρωθεί από τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών που θα ορίσει η Συνέλευση, νοουμένου ότι ο αριθμός αυτός δεν επιτρέπεται να είναι κατώτερος από τα δύο τρίτα του όλου αριθμού των συμβαλλόμενων Κρατών.

(β) Αν η Συνέλευση κρίνει ότι η φύση της τροποποίησης δικαιολογεί τη λήψη του μέτρου αυτού τότε, με την απόφασή της προς υιοθέτηση της τροποποίησης, μπορεί να ορίσει ότι Κράτος, που δεν επικυρώνει την τροποποίηση σε τακτή προθεσμία αφ' ότου η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ, παύει να είναι μέλος του Οργανισμού και μέρος της Σύμβασης.

Άρθρο 95

Καταγγελία της Σύμβασης

(α) Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση τρία έτη μετά την έναρξη της ισχύος της, με γνωστοποίηση που απευθύνεται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που αμέσως ανακοινώνει αυτή προς όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη.

(β) Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ ένα έτος μετά τη λήψη της οικείας γνωστοποίησης και επενέργει μόνο σ' ό,τι αφορά το καταγγέλλον Κράτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XXII

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 96

Για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής, η έκφραση:

(α) "Αεροπορική υπηρεσία" σημαίνει τακτική αεροπορική υπηρεσία, που εκτελείται από αεροσκάφος για τη δημόσια μεταφορά επιβατών, ταχυδρομείου ή φορτίου.

(β) Διεθνής αεροπορική υπηρεσία σημαίνει αεροπορική υπηρεσία που διέρχεται μέσα από τον εναέριο χώρο πάνω από το έδαφος περισσότερων του ενός Κρατών.

(γ) "Αεροπορική γραμμή" σημαίνει επιχείρηση αεροπορικών μεταφορών που προσφέρει ή εκμεταλλεύεται διεθνή αεροπορική υπηρεσία.

(δ) "Στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς" σημαίνει προσγείωση για οποιοδήποτε σκοπό άλλο από τον προς παραλαβή ή αποβίβαση επιβατών, φορτίου ή ταχυδρομείου.

ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση εξ ονόματος των οικείων Κυβερνήσεων, κατά τις έναντι των σχετικών υπογραφών ημερομηνίες.

ΕΓΙΝΕ στο Σικάγο, την έβδομη ημέρα του Δεκεμβρίου 1944. Κείμενο συνταγμένο στην Αγγλική γλώσσα, τη Γαλλική και την Ισπανική γλώσσα, όλα με την ίδια αυθεντικότητα, θα είναι ανοικτό προς υπογραφή, στην Ουάσιγκτων D.C.

Και τα δύο κείμενα θα κατατεθούν στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, κυρωμένα δε αντίγραφα θα διαβιβασθούν από την Κυβέρνηση αυτή προς όλα τα Κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στην παρούσα Σύμβαση.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
 ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
 ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογράψεν στο Μοντρεάλ, την 27η Μαΐου 1947

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ:

ΑΦΟΥ ΣΥΓΚΛΗΘΗΚΕ στο Μοντρεάλ από το Προσωπικό Συμβούλιο του Προσωπικού Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και συνήλθε στην Πρώτη του Σύνοδο την 6η Μαΐου 1947, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκόπιμη την τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ τη δέκατη τρίτη ημέρα του Μαΐου του έτους χίλια εννακόσια σαράντα επτά, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της εισηγμένης Σύμβασης, που θα αριθμηθεί ως "Άρθρο 93 bis".

"Άρθρο 93 bis"

(α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των ως άνω άρθρων 91, 92 και 93,

(1) Κράτος, για την Κυβέρνηση του οποίου η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών εισηγήθηκε τον αποκλεισμό της από συμμετοχή σε Διεθνείς Οργανισμούς συσταθέντες ή συμπράττοντες με τα Ηνωμένα Έθνη, παύει αυτόματα να είναι μέλος του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας.

(2) Κράτος που αποβάλλεται από τα Ηνωμένα Έθνη, παύει αυτόματα να είναι μέλος του Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, εκτός αν η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στην πράξη της αποβολής προσαρτήσει σύσταση περί του εναντίου.

(β) Κράτος που έπαυσε να είναι μέλος του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας κατ' εφαρμογή των διατάξεων της ως άνω παραγράφου (α), μπορεί, με την έγκριση της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, να ξαναγίνει δεκτό ως μέλος του Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, εφ' όσον υποβάλει αίτηση προς τούτο και η αίτηση εγκριθεί από την πλειοψηφία του Συμβουλίου.

(γ) Μέλη του Οργανισμού, για τα οποία ισχύει αναστολή από την άσκηση των δικαιωμάτων και προνομίων αυτών ως μελών των Ηνωμένων

Εθνών, υπόκεινται, κατ' αίτηση των Ηνωμένων Εθνών, σε αναστολή από την άσκηση των δικαιωμάτων και προνομίων αυτών ως μελών του Οργανισμού.

ΚΑΘΟΡΙΣΕ τη δέκατη έκτη ημέρα του Μαΐου του έτους χίλια εννιακόσια σαράντα επτά, κατά τα οριζόμενα στο ειρημένο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, ότι η προαναφερθείσα τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ μόλις επικυρωθεί από εικοσιεπτά συμβαλλόμενα Κράτη, και

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΕ, κατά την ίδια ημερομηνία, το Γενικό Γραμματέα του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας στη σύνταξη Πρωτοκόλλου που να ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις και θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και τον Γενικό Γραμματέα της Πρώτης Συνέλευσης.

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προεπιλεγμένη πράξη της Συνέλευσης,

το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημένη Σύμβαση. Τα όργανα της επικύρωσης θα διαβιβάζονται στο Γενικό Γραμματέα του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας προς κατάθεση στα αρχεία του Οργανισμού. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την ημερομηνία της κατάθεσης του καθενός οργάνου επικύρωσης.

Η προεπιλεγμένη προταθείσα τροποποίηση της Σύμβασης θα τεθεί σε ισχύ, αναφορικά με τα Κράτη που επικύρωσαν το παρόν Πρωτόκολλο, κατά την ημέρα της κατάθεσης του εικοστού ογδόου οργάνου επικύρωσης του.

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέλη ή αυτά που υπέγραψαν την ειρημένη Σύμβαση την ημερομηνία κατά την οποία η προταθείσα τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ.

Η προεπιλεγμένη προταθείσα τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει το Πρωτόκολλο μετά την ημερομηνία αυτή, μόλις κατατεθεί στα αρχεία του Οργανισμού το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Πρώτης Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρεάλ, την εικοστή έβδομη ημέρα του Μαΐου του έτους χίλια εννιακόσια σαράντα επτά, σ' ένα ενιαίο έγγραφο, στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα

αρχεία του Οργανισμού· κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέλη ή αυτά που υπέγραψαν τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

ARTHUR S. DRAKEFORD

Πρόεδρος της Πρώτης Συνέλευσης

ALBERT ROPER

Γενικός Γραμματέας της Πρώτης Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ,

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στην Όγδοη της Σύνοδο, στο Μοντρεάλ, την 1η Ιουνίου 1954 και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκόπιμη την τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ τη δέκατη τέταρτη ημέρα του Ιουνίου του έτους χίλια ενιακόσια πενήντα τέσσερα, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

Στο τέλος του άρθρου 45 της Σύμβασης, η τελεία αντικαθίσταται με κόμμα και προστίθενται τα ακόλουθα:

"και άλλως πως, εκτός από προσωρινά, με απόφαση της Συνέλευσης, που θα λαμβάνεται με τον καθορισμένο από τη Συνέλευση αριθμό ψήφων, που δεν επιτρέπεται να είναι κατώτερος από τα τρία πέμπτα του όλου αριθμού των συμβαλλόμενων Κρατών."

ΚΑΘΟΡΙΣΕ, κατά τα οριζόμενα στο ειρημένο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε σαράντα δύο τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που θα ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις.

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο της Συνέλευσης και τον Γενικό Γραμματέα

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του τεσσαρακοστού δευτέρου οργάνου επικύρωσης του.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την κατάθεση του καθενός οργάνου επικύρωσης του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα κοινοποιεί αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέρη ή αυτά που υπέγραψαν την ειρημένη Σύμβαση, την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Όγδοης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας δόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρεάλ τη δέκατη τέταρτη ημέρα του Ιουνίου του έτους χίλια εννακόσια πενήντα τέσσερα σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας· κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέρη ή αυτά που υπέγραψαν την Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

WALTER BINAGHI

Πρόεδρος της Συνέλευσης

CARL LJUNGBERG

Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ,

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στην Όγδοη της Συνοδο, στο Μοντρέαλ, την 1η Ιουνίου 1954 και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκόπιμη την τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ τη δέκατη τέταρτη ημέρα του Ιουνίου του έτους χίλια ενιακόσια πενήντα τέσσερα, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, τις ακόλουθες προταθείσες τροποποιήσεις της ειρημένης Σύμβασης:

Στο άρθρο 48(α) η λέξη "ετήσια" αντικαθίσταται με τη φράση "μία φορά τουλάχιστον ανά τριετία".

Στο άρθρο 49(ε) η φράση "ετήσιο προϋπολογισμό" αντικαθίσταται με τη φράση "ετήσιους προϋπολογισμούς", και

Στο άρθρο 61 οι φράσεις "ετήσιον προϋπολογισμόν" και "φθίσει τον προϋπολογισμό" αντικαθίστανται με τις φράσεις "ετήσιους προϋπολογισμούς" και "φθίσει τους προϋπολογισμούς".

ΚΑΘΟΡΙΣΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε σαράντα δύο τον αριθμό των συμβαλλομένων Κρατών των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθούν σε ισχύ οι προαναφερθείσες τροποποιήσεις, και

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενά αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει τις προταθείσες τροποποιήσεις και τις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το παρόν Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο της Συνέλευσης και το Γενικό Γραμματέα.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημένη Σύμβαση περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του τεσσαρακοστού δευτέρου οργάνου επικύρωσής του.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την κατάθεση του καθενός οργάνου επικύρωσης του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέρη ή αυτά που υπέγραψαν την ειρημένη Σύμβαση, την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Όγδοης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρέαλ, τη δέκατη τέταρτη ημέρα του Ιουνίου του έτους χίλια ενιακόσια πενήντα τέσσερα, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέρη ή αυτά που υπέγραψαν τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

WALTER BINAGHI

Πρόεδρος της Συνέλευσης

CARL LJUNGBERG

Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στη Δέκατη Τρίτη (Έκτακτη) της Σύνοδο, στο Μοντρεάλ, τη 19η Ιουνίου 1961,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ' ΟΨΗ ότι γενική επιθυμία των συμβαλλόμενων Κρατών είναι η επαύξηση των μελών του Συμβουλίου,

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκόπιμη την πρόβλεψη έξι πρόσθετων εδρών στο Συμβούλιο και, κατ' ακολουθία την επαύξηση του αριθμού των μελών του Συμβουλίου από εικοσιένα σε εικοσιεπτά, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ αναγκαία την τροποποίηση της ειρημμένης Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ, την εικοστή πρώτη ημέρα του Ιουνίου του έτους χίλια ενιακόσια εξήντα ένα, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημμένης Σύμβασης:

Στο άρθρο 50(α) της Σύμβασης, η φράση "εικοσιένα" διαγράφεται και αντικαθίσταται με τη φράση "εικοσι επτά",

ΚΑΘΟΡΙΣΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημμένης Σύμβασης, σε πενήντα έξι τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που θα ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημμένη πράξη της Συνέλευσης,

Το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημμένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του πενήτηκοστου έκτου οργάνου επικύρωσης του.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την κατάθεση του καθενός οργάνου επικύρωσης του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέση ή αυτά που υπόγραψαν την ειρημένη Σύμβαση, την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ, αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Δέκατης Τρίτης (Έκτακτης) Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρέαλ, την εικοστή πρώτη ημέρα του Ιουνίου του έτους χίλια εννιακόσια εξήντα ένα, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, τη Γαλλική και την Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέση ή αυτά που υπέγραψαν τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

H da Cunha Machado

Πρόεδρος της Συνέλευσης

R.M. Macdonnell

Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
 ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
 ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογραφέν στη Ρώμη τη 15η Σεπτεμβρίου 1962

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στη Δέκατη Τέταρτη της Σύνοδο στη Ρώμη, την 21η Αυγούστου 1962,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ' ΟΨΗ ότι γενική επιθυμία των συμβαλλόμενων Κρατών είναι να αυξηθεί ο κατώτατος αριθμός των συμβαλλόμενων Κρατών που απαιτείται για να ζητηθεί η σύγκληση έκτακτης συνεδρίας της Συνέλευσης, που σήμερα ανέρχεται στον αριθμό δέκα,

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκοπίμη την επαύξηση του ειρημένου αριθμού στο ένα πέμπτο του ολικού αριθμού των συμβαλλόμενων Κρατών, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ αναγκαία την προς τούτο τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ, τη δέκατη πέμπτη ημέρα του Σεπτεμβρίου του έτους χίλια εκατόσια εξήντα δύο, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

Στο άρθρο 48(α) της Σύμβασης, η δεύτερη πρόταση διαγράφεται και αντικαθίσταται με την πρόταση "εκτιρέεται η σύγκληση έκτακτων συνεδριών της Συνέλευσης σκοπεθήσαστε από το Συμβούλιο ή μετά από αίτηση του ενός πέμπτου τουλάχιστον του ολικού αριθμού των συμβαλλόμενων Κρατών, που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα".

ΚΑΘΟΡΙΣΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε εξήντα έξι τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση γιά όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει την προαναφερθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις.

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης, το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του εξηκοστού έκτου οργάνου επικύρωσης του.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την κατάθεση του καθενός οργάνου επικύρωσης του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέρη ή αυτά που υπέγραψαν την ειρημένη Σύμβαση, την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Δέκατης τέταρτης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δρόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στη Ρώμη τη δέκατη πέμπτη ημέρα Σεπτεμβρίου του έτους χίλια ενακόσια εξήντα δύο, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέρη ή αυτά που υπέγραψαν τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

E. ORTONA

Πρόεδρος της Συνέλευσης

R. A. MACDONNELL

Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
 ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΥ ΤΡΙΓΛΩΣΣΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ
 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ
 (Σικάγο, 1944)

Υπογραφέν στο Μπουένος Άϊρες, την 24η Σεπτεμβρίου 1968.

ΟΙ ΥΠΟΓΡΑΜΜΕΝΕΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠ' ΟΨΗ

ότι η τελευταία παράγραφος της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που στο εξής θα καλείται η "Σύμβαση", προνοεί ότι ένα κείμενο, συνταγμένο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, θα ανοίγει προς υπογραφή,

ότι η Σύμβαση ανοίχτηκε προς υπογραφή, στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944, σ' ένα κείμενο στην Αγγλική γλώσσα,

ότι, κατ' ακολουθία, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα ώστε το κείμενο να υπάρχει στις τρεις γλώσσες που προβλέπει η Σύμβαση,

ότι, κατά τη λήψη των μέτρων αυτών θα πρέπει να ληφθεί υπ' όψη το γεγονός ότι υπάρχουν τροποποιήσεις στη Σύμβαση στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα και ότι το κείμενο της Σύμβασης στην Γαλλική και την Ισπανική γλώσσα δεν μπορούσε να ενσωματώσει τις τροποποιήσεις αυτές γιατί, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται σε ισχύ μόνο αναφορικά με Κράτη που επικύρωσαν αυτές,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

Άρθρο I

Το κείμενο της Σύμβασης στη Γαλλική και την Ισπανική γλώσσα, που είναι προσαρτημένο στο παρόν Πρωτόκολλο, μαζί με το κείμενο της Σύμβασης στην Αγγλική γλώσσα, αποτελεί εξ' ίσου αυθεντικό τρίγλωσσο κείμενο, όπως σαφώς αναφέρεται στην τελευταία παράγραφο της Σύμβασης.

Άρθρο II

Αν ένα Κράτος μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου έχει επικυρώσει ή μεταγενέστερα επικυρώσει οποιαδήποτε τροποποίηση επιφερόμενη στη Σύμβαση κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) αυτής, το κείμενο της τροποποίησης αυτής στην Αγγλική, Γαλλική ή Ισπανική γλώσσα θα θεωρείται ως αναφερόμενο στο εξ' ίσου αυθεντικό κείμενο στις τρεις γλώσσες, που απορρέει από το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο ΙΙΙ

(1) Τα Κράτη μέλη του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας μπορούν να καταστούν μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου:

- (α) με υπογραφή χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή· ή
- (β) με υπογραφή υπό επιφύλαξη ως προς την αποδοχή, ακολουθούμενη από αποδοχή· ή
- (γ) με αποδοχή.

(2) Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς υπογραφή στο Μπουένος Άιρες, μέχρι την εικοστή εβδόμη Σεπτεμβρίου 1968, μετά δε την ημερομηνία αυτή στην Ουάσιγκτων D.C.

(3) Η αποδοχή θα συντελείται με την κατάθεση του οργάνου αποδοχής στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

(4) Η προσχώρηση, η επικύρωση ή η έγκριση του παρόντος Πρωτοκόλλου θα θεωρείται ως αποδοχή αυτού.

Άρθρο ΙV

(1) Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα αφ' ότου δώδεκα Κράτη υπέγραψαν αυτό χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή ή αποδέχτηκαν αυτό, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο ΙΙΙ.

(2) Όσον αφορά Κράτος που μεταγενέστερα καθίσταται μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο ΙΙΙ, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή ή κατά την ημερομηνία της αποδοχής του.

Άρθρο V

Μελλοντική προσχώρηση Κράτους στη Σύμβαση θα θεωρείται ως αποδοχή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο VI

Το παρόν Πρωτόκολλο, ευθύς ως τεθεί σε ισχύ, θα κατατεθεί από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στα Ηνωμένα Έθνη και στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

- Άρθρο VII

(1) Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ για όσο χρόνο ισχύει η Σύμβαση.

(2) Το παρόν Πρωτόκολλο παύει να ισχύει αναθεωρικά προς ένα Κράτος, μόνο εφόσον το Κράτος αυτό παύσει να αποτελεί μέρος της Σύμβασης.

Άρθρο VIII

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα γνωστοποιεί προς όλα τα Κράτη μέλη του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και προς τον ίδιο τον Οργανισμό -

- (α) οποιαδήποτε υπογραφή του παρόντος Πρωτοκόλλου και την ημερομηνία αυτής, με ένδειξη κατά πόσον η υπογραφή είναι χωρίς ή υπό επιφύλαξη ως προς την αποδοχή·
- (β) την κατάθεση οποιουδήποτε οργάνου αποδοχής και την ημερομηνία αυτού·
- (γ) την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο IV, παράγραφος (1).

Άρθρο IX

Το παρόν Πρωτόκολλο, συνταχθέν στην αγγλική, γαλλική και ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, θα κατατεθεί στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που θα διαβιβάσει δεόντως κυρωμένα αντίγραφα αυτού στην Κυβέρνηση των Κρατών μελών του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι κληροφύοισι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μπουένος Άιρες την εικοστή τέταρτη ημέρα Σεπτεμβρίου, του έτους χίλια εννιακόσια εξήντα οκτώ.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογραφέν στην Νέα Υόρκη τη 12 Μαρτίου 1971

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ σε Έκτακτη Σύνοδο στη Νέα Υόρκη, την 11η Μαρτίου 1971,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ'ΟΨΗ ότι γενική επιθυμία των συμβαλλόμενων Κρατών είναι η επαύξηση των μελών του Συμβουλίου,

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκόπιμη την πρόβλεψη τριών πρόσθετων εδρών στις έξι έδρες που προβλέφθηκαν από την τροποποίηση που υιοθετήθηκε την 21η Ιουνίου 1961 στη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (Σικάγο, 1944) και, κατ'ακολουθία, την επαύξηση των μελών του Συμβουλίου σε τριάντα, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ αναγκαία την προς τούτο τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ τη 12η Μαρτίου 1971, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

Στην παράγραφο (α) του άρθρου 50 της Σύμβασης, η δεύτερη πρόταση διαγράφεται και αντικαθίσταται με την ακόλουθη:

"Αποτελείται από τριάντα συμβαλλόμενα Κράτη που εκλέγονται προς τούτο από τη Συνέλευση."

ΚΑΘΟΡΙΣΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε ογδόντα τον αριθμό των συμβαλλομένων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΑΤ'ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρηνική Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας. Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του ογδοηκοστού οργάνου επικύρωσής του.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την κατάθεση του καθενός οργάνου επικύρωσης του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέλη της ειρηνικής Σύμβασης την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ, αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της προειρημένης Έκτακτης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στη Νέα Υόρκη τη δωδέκατη ημέρα του Μαρτίου του έτους χίλια εννιακόσια εβδομήντα ένα, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέλη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

WALTER BINAGHI

Πρόεδρος της Συνέλευσης

ASSAD KOTAITE

Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογραφέν στη Βιέννη την 7η Ιουλίου 1971

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στη Δέκατη Ογδοή της Σύνοδο στη Βιέννη, την 5η Ιουλίου 1971,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ'ΟΨΗ ότι γενική επιθυμία των συμβαλλόμενων Κρατών είναι η επαύξηση των μελών της Επιτροπής Αεροναυτιλίας,

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκόπιμη την επαύξηση των μελών της Επιτροπής από δώδεκα σε δεκαπέντε, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ αναγκαία την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

(1) ΕΝΕΚΡΙΝΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

"Στο άρθρο 56 της Σύμβασης η φράση "δώδεκα μέλη" αντικαθίσταται με τη φράση "δεκαπέντε μέλη".

(2) ΚΑΘΟΡΙΣΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, σε ογδόντα τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

(3) ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει την προμνησθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και το Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

(β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από τα Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

ΚΑΤ'ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προεπιτημένη πράξη της Συνέλευσης.

Το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση, από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρηνική Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του ομόσημου οργάνου επικύρωσής του.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την κατάθεση του καθενός οργάνου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέρη της ειρηνικής Σύμβασης την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ, αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προεπιλεγμένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Δέκατης Όγδοης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στη Βιέννη, την έβδομη ημέρα Ιουλίου του έτους χίλια εφτακόσια εβδομήντα ένα, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέρη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

DR. KARL FISCHER
Πρόεδρος της Συνέλευσης

DR. ASSAD KOTAITE
Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 50(α)
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογραφέν στο Μοντρεάλ τη 16η Οκτωβρίου 1974

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στην Εικοστή Πρώτη της Σύνοδο στο Μοντρεάλ, τη 14η Οκτωβρίου 1974.

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ'ΟΨΗ ότι γενική επιθυμία των συμβαλλόμενων Κρατών είναι η επαύξηση των μελών του Συμβουλίου,

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ σκόπιμη την πρόβλεψη τριών πρόσθετων εδρών στο Συμβούλιο και κατ' ακολουθία, την επαύξηση των μελών από τριάντα σε τριαντατρία για να καταστεί δυνατή η μεγαλύτερη εκπροσώπηση Κρατών επιλεγόμενων στο δεύτερο και ιδιαίτερα στο τρίτο μέρος της εκλογής, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ αναγκαία την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

(1) ΕΝΕΚΡΙΝΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της εισημμένης Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της εισημμένης Σύμβασης:

Στο άρθρο 50(α) της Σύμβασης, η δεύτερη πρόταση τροποποιείται με τη διαγραφή της λέξης "τριάντα" και την αντικατάστασή της με τη λέξη "τριαντατρία".

(2) ΚΑΘΟΡΙΣΕ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της εισημμένης Σύμβασης, σε ομόνοτα έξι τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

(3) ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και τον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

- (β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση, από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρομένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.
- (γ) Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.
- (δ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του ογδοηκοστού έκτου οργάνου επικύρωσής του.
- (ε) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την ημερομηνία κατάθεσης του καθενός οργάνου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.
- (στ) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέλη της ειρομένης Σύμβασης την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.
- (ζ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης, το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Εικοστής Πρώτης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρεάλ τη δέκατη έκτη ημέρα του Οκτωβρίου του έτους χίλια ενιακόσια εβδομήντα τέσσερα σε ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέλη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο, την 7η Δεκεμβρίου 1944.

WALTER BINAGHI

Πρόεδρος της Συνέλευσης

ASSAD KOTAITE

Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΥ ΤΕΤΡΑΓΛΩΣΣΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ
(Σικάγο, 1944)

ΟΙ ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΕΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠ' ΟΨΗ

ότι η Εικοστή Πρώτη Συνόδος της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας κάλεσε το Συμβούλιο του Οργανισμού "να προβεί στη λήψη των αναγκαίων μέτρων για την κατάρτιση αυθεντικού κειμένου της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας στη Ρωσική γλώσσα, με στόχο την έγκριση αυτού όχι αργότερα από το έτος 1977".

ότι το Αγγλικό κείμενο της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας ανοίχτηκε προς υπογραφή στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

ότι, σύμφωνα με το Πρωτόκολλο που υπεγράφη στο Μπουένος Αϊρες την 24η Σεπτεμβρίου 1968 περί του αυθεντικού τρίγλωσσου κειμένου της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944, υιοθετήθηκε το γαλλικό και ισπανικό κείμενο της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (που στο εξής καλείται η Σύμβαση) που μαζί με το αγγλικό κείμενο της Σύμβασης αποτελεί εξ ίσου αυθεντικό τρίγλωσσο κείμενο, όπως προβλέπεται στην τελική διάταξη της Σύμβασης.

ότι, κατά ακολουθία, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα ώστε το κείμενο να υπάρχει και στη Ρωσική γλώσσα.

ότι, κατά τη λήψη των μέτρων αυτών, θα πρέπει να ληφθεί υπ' όψη το γεγονός ότι υπάρχουν τροποποιήσεις στη Σύμβαση στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα και ότι, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται σε ισχύ μόνο αναφορικά με Κράτη που επικύρωσαν αυτές.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

Άρθρο Ι

Το κείμενο της Σύμβασης και των τροποποιήσεων αυτής στη Βωσική γλώσσα, που είναι προσαρτημένο στο παρόν Πρωτόκολλο, μαζί με το κείμενο της Σύμβασης και των τροποποιήσεων αυτής στην Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική γλώσσα, αποτελεί εξ ίσου αυθεντικό τετράγλωσσο

Άρθρο II

Αν ένα Κράτος μέλος του παρόντος Πρωτοκόλλου έχει επικυρώσει ή μεταγενέστερα επικυρώνει οποιαδήποτε τροποποίηση, επιφερόμενη στη Σύμβαση κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) αυτής, το κείμενο της τροποποίησης αυτής στη ρωσική, αγγλική, γαλλική και ισπανική γλώσσα θα θεωρείται ως αναφερόμενο στο εξ' ίσου αυθεντικό κείμενο στις τέσσερις γλώσσες, που απορρέει από το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο III

(1) Τα Κράτη μέλη του Οργανισμού Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας μπορούν να καταστούν μέλη του παρόντος Πρωτοκόλλου:

(α) με υπογραφή χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή ή

(β) με υπογραφή υπό επιφύλαξη ως προς την αποδοχή, ακολουθούμενη από αποδοχή ή

(γ) με αποδοχή.

(2) Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς υπογραφή στο Μοντρεάλ, μέχρι την 5η Οκτωβρίου 1977, μετά δε την ημερομηνία αυτή στην Ουάσιγκτον, D.C.

(3) Η αποδοχή θα συντελείται με κατάθεση του οργάνου αποδοχής στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

(4) Η προσχώρηση ή επικύρωση ή έγκριση του παρόντος Πρωτοκόλλου θα θεωρείται ως αποδοχή αυτού.

Άρθρο IV

(1) Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ κατά την τριακοστή ημέρα αφ' ότου δώδεκα Κράτη υπέγραψαν αυτό χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή ή αποδέχτηκαν αυτό κατά τα οριζόμενα στο άρθρο III και μετά από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ τροποποίηση της τελικής διάταξης της Σύμβασης, που θα προβλέπει ότι το κείμενο της Συμβάσεως στη ρωσική θα είναι εξ' ίσου αυθεντικό.

(2) Όσον αφορά Κράτος που μεταγενέστερα καθίσταται μέλος του παρόντος Πρωτοκόλλου κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο III, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή ή κατά την ημερομηνία της αποδοχής του.

Άρθρο V

Προσχώρηση Κράτους στη Σύμβαση μετά την ημερομηνία που τίθεται σε ισχύ το παρόν Πρωτόκολλο θα θεωρείται ως αποδοχή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο VI

Αποδοχή από Κράτος του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν λογίζεται ως επικύρωση οποιασδήποτε τροποποίησης της Σύμβασης.

Άρθρο VII

Το παρόν Πρωτόκολλο, μόλις τεθεί σε ισχύ, θα κατατεθεί από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στα Ηνωμένα Έθνη και στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο VIII

(1) Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ για όσο χρόνο ισχύει η Σύμβαση.

(2) Το παρόν Πρωτόκολλο παύει να ισχύει αναφορικά προς ένα Κράτος, μόνον εφ' όσον το Κράτος αυτό παύει να αποτελεί μέρος της Συμβάσεως.

Άρθρο IX

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα γνωστοποιεί προς όλα τα Κράτη μέλη του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και προς τον ίδιο τον Οργανισμό -

(α) οποιαδήποτε υπογραφή του παρόντος Πρωτοκόλλου και την ημερομηνία αυτής, με ένδειξη κατά πόσο η υπογραφή είναι χωρίς ή υπό επιφύλαξη ως προς την αποδοχή·

(β) την κατάθεση οποιουδήποτε οργάνου αποδοχής και την ημερομηνία αυτού·

(γ) την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο IV, παράγραφος (1).

Άρθρο X

Το παρόν Πρωτόκολλο, συνταχθέν στην αγγλική, γαλλική, ισπανική και ρωσική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, θα κατατεθεί στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που θα διαβιβάσει δεόντως κυρωμένα αντίγραφα αυτού στην Κυβέρνηση των Κρατών μελών του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρεάλ, την τελευταία ημέρα Σεπτεμβρίου του έτους 1944, εννιά και δύο εβδομάδες μετά...

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογραφέν στο Μοντρέαλ την 30η Σεπτεμβρίου 1977

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στην Εικοστή Δεύτερη της Σύνοδο στο Μοντρέαλ την 30η Σεπτεμβρίου 1977,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ' ΟΨΗ την Απόφαση A-21-13 περί του αυθεντικού Ρωσικού κειμένου της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας,

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ αναγκαία την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

Το υφιστάμενο κείμενο της τελικής παραγράφου της Σύμβασης αντικαθίσταται με το ακόλουθο:

"ΕΓΙΝΕ στο Σικάγο την έβδομη ημέρα Δεκεμβρίου 1944, στην αγγλική γλώσσα. Τα κείμενα της Σύμβασης αυτής που έχουν συνταχθεί στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, είναι εξ' ίσου αυθεντικά. Τα κείμενα αυτά θα κατατεθούν στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτών θα διαβιβαστούν από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής προς όλα τα Κράτη που δυνατό να υπογράψουν ή να προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή στην Ουάσιγκτον, D.C.

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε ενενήντα τέσσερα τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα προταθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο, στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που θα ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προεξηγήμενη πράξη της Συνέλευσης, το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού

Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρηνική Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημέρα της κατάθεσης του εννενηκοστού τέταρτου οργάνου επικύρωσής του.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την ημερομηνία κατάθεσης του καθενός οργάνου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέλη της ειρηνικής Σύμβασης την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Εικοστής Δεύτερης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρεάλ την τριακοστή ημέρα του Σεπτεμβρίου του έτους χίλια εννιακόσια εβδομήντα επτά, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέλη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

K. O. RATTAY

Πρόεδρος της 22ης Συνόδου της Συνέλευσης

Y. LAMBERT

Γενικός Γραμματέας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογραφέν στο Μοντρεάλ την 6η Οκτωβρίου 1980

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στην Εικοστή τρίτη αυτής Σύνοδο στο Μοντρεάλ, την 6η Οκτωβρίου 1980,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ' ΟΨΗ τις Αποφάσεις Α21-22 και Α22-28 για τη μίσθωση, ναύλωση και εναλλαγή αεροσκαφών σε διεθνείς εκμεταλλεύσεις,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ' ΟΨΗ το προσχέδιο τροποποίησης της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, που καταρτίστηκε από την 23η Σύνοδο της Νομικής Επιτροπής,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ' ΟΨΗ ότι γενική επιθυμία των συμβαλλόμενων Κρατών είναι να γίνει πρόβλεψη για τη μεταφορά ορισμένων αρμοδιοτήτων και υποχρεώσεων από το Κράτος της νηολόγησης στο Κράτος του εκμεταλλευόμενου το αεροσκάφος σε περίπτωση μίσθωσης, ναύλωσης ή εναλλαγής ή παρόμοιας διευθέτησης αναφορικά με το αεροσκάφος αυτό,

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ αναγκαία την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

Μετά το άρθρο 83 να προστεθεί το ακόλουθο νέο άρθρο 83 δ'ις:

'' Άρθρο 83 δ'ις

(α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των άρθρων 12, 30, 31 και 32(α), σε περίπτωση που ένα αεροσκάφος νηολογημένο σε ένα συμβαλλόμενο Κράτος τελεί, δυνάμει συμφωνίας περί τη μίσθωση, ναύλωση, εναλλαγή του αεροσκάφους ή άλλης παρόμοιας διευθέτησης, υπό την εκμετάλλευση προσώπου που έχει την έδρα των εργασιών του ή, ελλείψει αυτής, την μόνιμη του διαμονή, σε άλλο συμβαλλόμενο Κράτος, το Κράτος της νηολόγησης μπορεί, κατόπιν συμφωνίας με το άλλο αυτό Κράτος, να μεταβιβάσει, στο τελευταίο αναφορικά με το εν λόγω αεροσκάφος, όλες ή μέρος από τις αρμοδιότητες και υποχρεώσεις τις συναφείς με την ιδιότητα του ως Κράτους

νηολόγησης που απορρέουν από τα άρθρα 12, 30, 31 και 32(α). Το Κράτος της νηολόγησης απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη σ' ότι αφορά τις μεταβιβάσεις αρμοδιότητες και υποχρεώσεις.

(β) Η μεταβίβαση δεν ελάγεται οποιαδήποτε έννομη συνέπεια αναφορικά με άλλα συμβαλλόμενα Κράτη πριν η συμφωνία μεταξύ των Κρατών που προβλέπει αυτήν κατατεθεί προς καταχώριση στο Συμβούλιο κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 83 ή πριν η υπαρκτή και το περιεχόμενο της συμφωνίας κοινοποιηθεί δεόντως στις αρχές άλλου ή άλλων ενδιαφερόμενων συμβαλλόμενων Κρατών, από Κράτος μέλος στη συμφωνία.

(γ) Οι διατάξεις των παραγράφων (α) και (β) ανωτέρω, εφαρμόζονται επίσης στις καλυπτόμενες από το άρθρο 77 περιπτώσεις."

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε ενενήντα οκτώ τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προσησθεία προταθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που θα ενσωματώνει την ειρημένη προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και το Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

(β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

(γ) Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

(δ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό κατά την ημέρα της κατάθεσης του ενενηκοστού όγδοου εγγράφου επικύρωσής του.

(ε) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την ημερομηνία κατάθεσης του καθενός οργάνου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

(στ) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέλη της ειρημένης Σύμβασης την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

(ζ) Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προετοιμασμένη ημερομηνία. υόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προετοιμασμένη πράξη της Συνέλευσης,

Το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της εικοστής τρίτης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δρόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρεάλ την έκτη ημέρα Οκτωβρίου του έτους χίλια εννακόσια σιδόντα, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού προς όλα τα Κράτη μέση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

R. S. Nyaga

Πρόεδρος της 23ης Συνόδου
της Συνέλευσης

Yves Lambert

Γενικός Γραμματέας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΑΦΟΡΩΝ ΣΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Υπογραφέν στο Μοντρέαλ τη 10η Μαΐου 1984

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ στην Εικοστή Πέμπτη (Έκτακτη) της Σύνοδο στο Μοντρέαλ τη 10η Μαΐου 1984.

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠ' ΟΥΗ

ότι η διεθνής πολιτική αεροπορία μπορεί σε μεγάλο βαθμό να βοηθήσει στη δημιουργία και τη διατήρηση φιλίας και κατανόησης μεταξύ των εθνών και των λαών του κόσμου, ενώ η κατάχρηση της μπορεί να αποβεί επικίνδυνη για τη γενική ασφάλεια,

ότι είναι επιθυμητή η απόφυγή προορισμών όπως και η ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των εθνών και των λαών, από την οποία εξαρτάται η παγκόσμια ειρήνη,

ότι είναι αναγκαία η ανάπτυξη της διεθνούς πολιτικής αεροπορίας κατά τρόπο ασφαλή και μεθοδικό,

ότι στοιχειώδεις ανθρωπιστικές αντιλήψεις επιβάλλουν όπως η ασφάλεια και οι ζωές των ανθρώπων πάνω στα πολιτικά αεροσκάφη θα πρέπει να διασφαλιστούν,

ότι στη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944, τα συμβαλλόμενα Κράτη -

- αναγνωρίζουν ότι καθένα Κράτος έχει πλήρη και αποκλειστική κυριαρχία στον εναέριο χώρο πάνω από το έδαφός του,
- αναλαμβάνουν την υποχρέωση όπως, κατά την έκδοση Κανονισμών αναφορικά με τα κρατικά τους αεροσκάφη, λαμβάνουν δεόντως υπόψη την ασφάλεια της αεροπλοΐας των πολιτικών αεροσκαφών, και
- συμφωνούν να μη χρησιμοποιούν την πολιτική αεροπορία για σκοπούς ασυμβίβαστους προς τους προβλεπόμενους στη Σύμβαση.

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠ' ΟΥΗ την απόφαση των συμβαλλόμενων Κρατών να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα προς παρεμπόδιση της παραβίασης του εναέριου χώρου άλλων συμβαλλόμενων Κρατών και της χρήσης της

πολιτικής αεροπορίας για σκοπούς ασυμβίβαστους προς τους προβλεπόμενους στη Σύμβαση και προς περαιτέρω ανάπτυξη της ασφάλειας της διεθνούς πολιτικής αεροπορίας.

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠ' ΟΨΗ τη γενική επιθυμία των συμβαλλόμενων Κρατών προς επαναβεβαίωση της αρχής περί μη χρήσεως όπλων κατά πολιτικού αεροσκάφους σε πτήση,

1. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι είναι σκόπιμη η προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

2. ΕΓΚΡΙΝΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

Μετά το άρθρο 3, προστίθεται νέο άρθρο 3 bis:

'' Άρθρο 3 bis

(α) Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναγνωρίζουν ότι πρέπει να απέχουν από την προσφυγή στη χρήση όπλων κατά πολιτικού αεροσκάφους σε πτήση και ότι σε περίπτωση αναχαίτισης του αεροσκάφους, οι ζωές των ανθρώπων πάνω στο αεροσκάφος και η ασφάλεια του ιδίου του αεροσκάφους δεν πρέπει να τίθενται σε κίνδυνο. Η διάταξη αυτή δεν πρέπει να ερμηνεύεται ως καθ' οιονδήποτε τροποποιούσα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Κρατών όπως εκτίθενται στον Καταστατικό Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

(β) Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναγνωρίζουν ότι κάθε Κράτος, κατά την άσκηση της κυριαρχίας του, δικαιούται να απαιτήσει την προσγείωση σε καθορισμένο αερολιμένα, αεροσκάφους που υπερίπταται του εδάφους του χωρίς την προς τούτο εξουσιοδότηση ή εφ' όσον εύλογα μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι το αεροσκάφος χρησιμοποιείται για σκοπούς ασυμβίβαστους προς τους προβλεπόμενους στη Σύμβαση. Το Κράτος αυτό μπορεί επίσης να εκδώσει οποιαδήποτε άλλη οδηγία στο αεροσκάφος προς τερματισμό της εν λόγω παραβίασης. Προς τούτο τα συμβαλλόμενα Κράτη μπορούν να προσφύγουν στη λήψη των κατάλληλων μέτρων, που συμβιβάζονται με τους σχετικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, περιλαμβανόμενων και των σχετικών διατάξεων της Σύμβασης αυτής, ιδιαίτερα της παραγράφου (α) του παρόντος άρθρου. Όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν να δημοσιεύσουν τους ισχύοντες εις αυτά Κανονισμούς που αφορούν στην αναχαίτιση πολιτικών αεροσκαφών.

(γ) Τα πολιτικά αεροσκάφη οφείλουν να συμμορφώνονται προς διαταγή που εκδίδεται προς αυτά κατά τις διατάξεις της παραγράφου

(β) του παρόντος άρθρου. Προς το σκοπό αυτό το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει την υποχρέωση στην καθιέρωση των αναγκαίων διατάξεων στους εθνικούς του νόμους και Κανονισμούς, που θα καθιστούν επιτακτική τη συμμόρφωση αυτή για τα νηολογημένα στο Κράτος πολιτικά αεροσκάφη ή για αυτά που ανήκουν στην εκμετάλλευση προσώπου που έχει την έδρα των εργασιών του ή τη μόνιμη του διαμονή στο Κράτος αυτό. Το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταστήσει αξιόποινη την παραβίαση των σχετικών Νόμων και Κανονισμών που θα τιμωρείται με αυστηρές ποινές και να υποβάλλει την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές κατά τους ισχυόντες σε αυτό Νόμους και Κανονισμούς.

(δ) Το καθένα συμβαλλόμενο Κράτος οφείλει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προς απαγόρευση της εσκεμμένης χρήσης πολιτικού αεροσκάφους νηολογημένου στο Κράτος αυτού ή που τελεί υπό την εκμετάλλευση προσώπου που έχει την έδρα των εργασιών του ή τη μόνιμη διαμονή του στο Κράτος αυτό, για οποιοδήποτε σκοπό ασυμβίβαστο προς τους προβλεπόμενους στη Σύμβαση αυτή. Η διάταξη αυτή δεν επηρεάζει την παράγραφο (α) ούτε θίγει με οποιδήποτε τρόπο τις παραγράφους (β) και (γ) του παρόντος άρθρου."

3. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) της Συμβάσεως, σε εκατό δύο τον αριθμό των συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η ειρημένη προταθείσα τροποποίηση, και

4. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει την ανωτέρω προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και το Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

(β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από Κράτη που επικύρωσαν ή προσχώρησαν στην ειρημένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

(γ) Τα όργανα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

(δ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κρατών που επικύρωσαν αυτό, κατά την ημερομηνία της κατάθεσης του εκατοστού δεύτερου οργάνου επικύρωσής του.

(ε) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα συμβαλλόμενα Κράτη την ημερομηνία της κατάθεσης του καθενός οργάνου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

(στ) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει αμέσως σ' όλα τα Κράτη μέρη της ειρημένης Σύμβασης την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ.

(ζ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με Κράτος που επικυρώνει αυτό μετά την προειρημένη ημερομηνία, μόλις κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας το οικείο όργανο επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

ΚΑΤ' ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης, το παρόν Πρωτόκολλο έχει συνταχθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Εικοστής Πέμπτης (Έκτακτης) Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τη Συνέλευση, υπεγράψουν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Μοντρεάλ τη 10η ημέρα Μαΐου του έτους χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα, σ' ένα ενιαίο έγγραφο στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, κυρωμένα δε αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού, προς όλα τα Κράτη μέρη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπεγράφη στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

Assad Kotaité
Πρόεδρος της 25ης (Έκτακτης)
Συνόδου της Συνέλευσης

Yves Lambert
Γενικός Γραμματέας